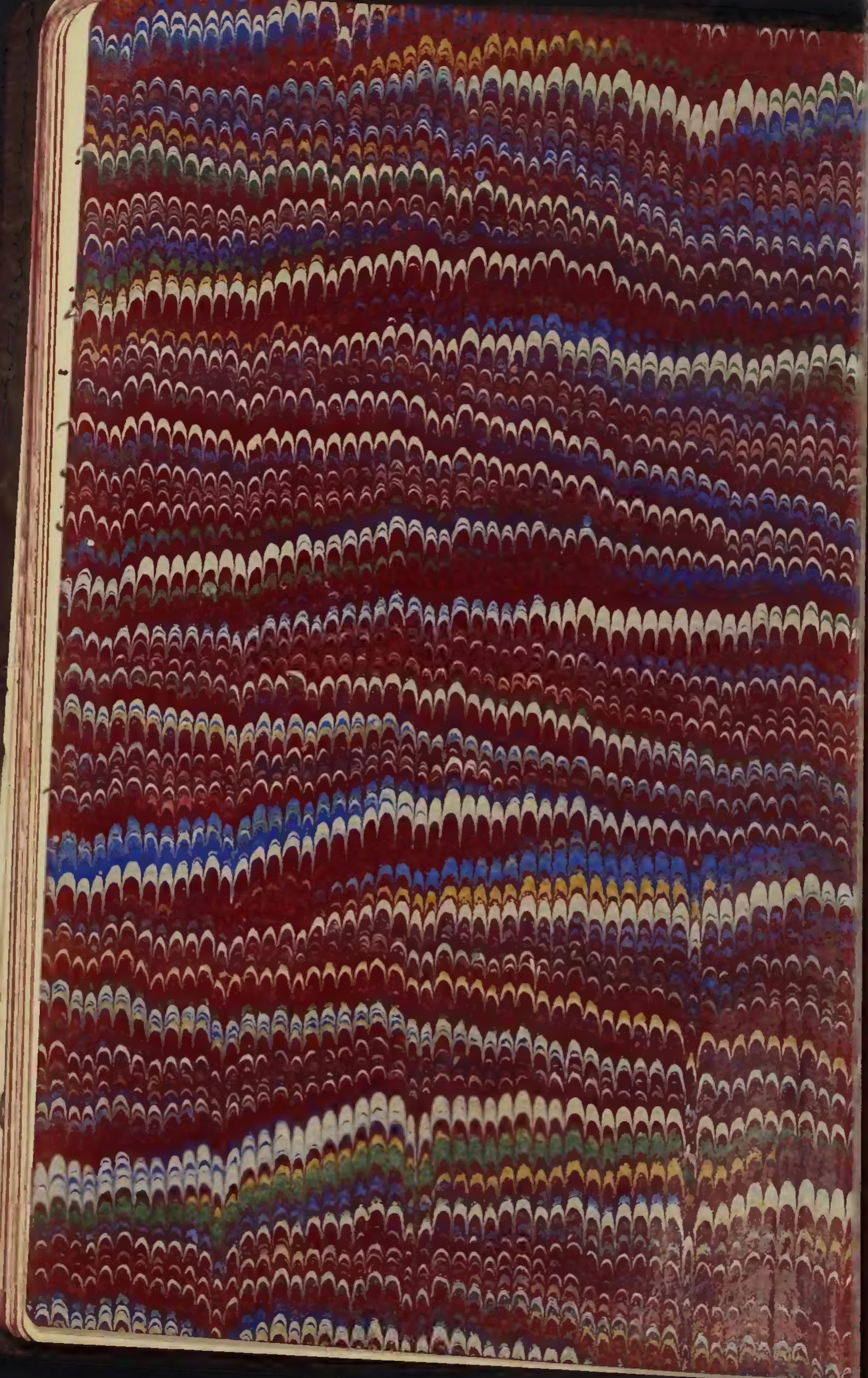
گيجه قيزى

gece Kızı





دوداقلری یرنده اولان بر گنج قیز نه ایله اوله آکلارز .
مثلا : آه ! آنه بنمك ! قلوبلره دوام ! عشقه !
گلنجه ! ذوق و صفا !.. بونلر دورکسه بویله بر مسلك
تعقیب ایدرلری ؟..

میر : ایشته بن مراقده بو مسلکده .. هله شو مشهور قاتل لسان آغانڭ
دوستی ایتدیکز زمان لطیف بویله بر فکرده بولونیوردك .

ژوب : او زمان باشقه ... انسان بر ایشی موفقیتله نتیجه‌لندیررسه
قولتوقلری قاباریور .. هله غزته سوتونلرنده بلکی
غزته‌لرده اوقودقجه افتخار ایدرکده المدن گلمدیکی
اعتراف ایدرم ..

میر : لوردیلی یا ؟... هیچ بن بو مسلکه بر مدار معیشت تلقی
ایتمیورم .. نخلی بر مراقه ...

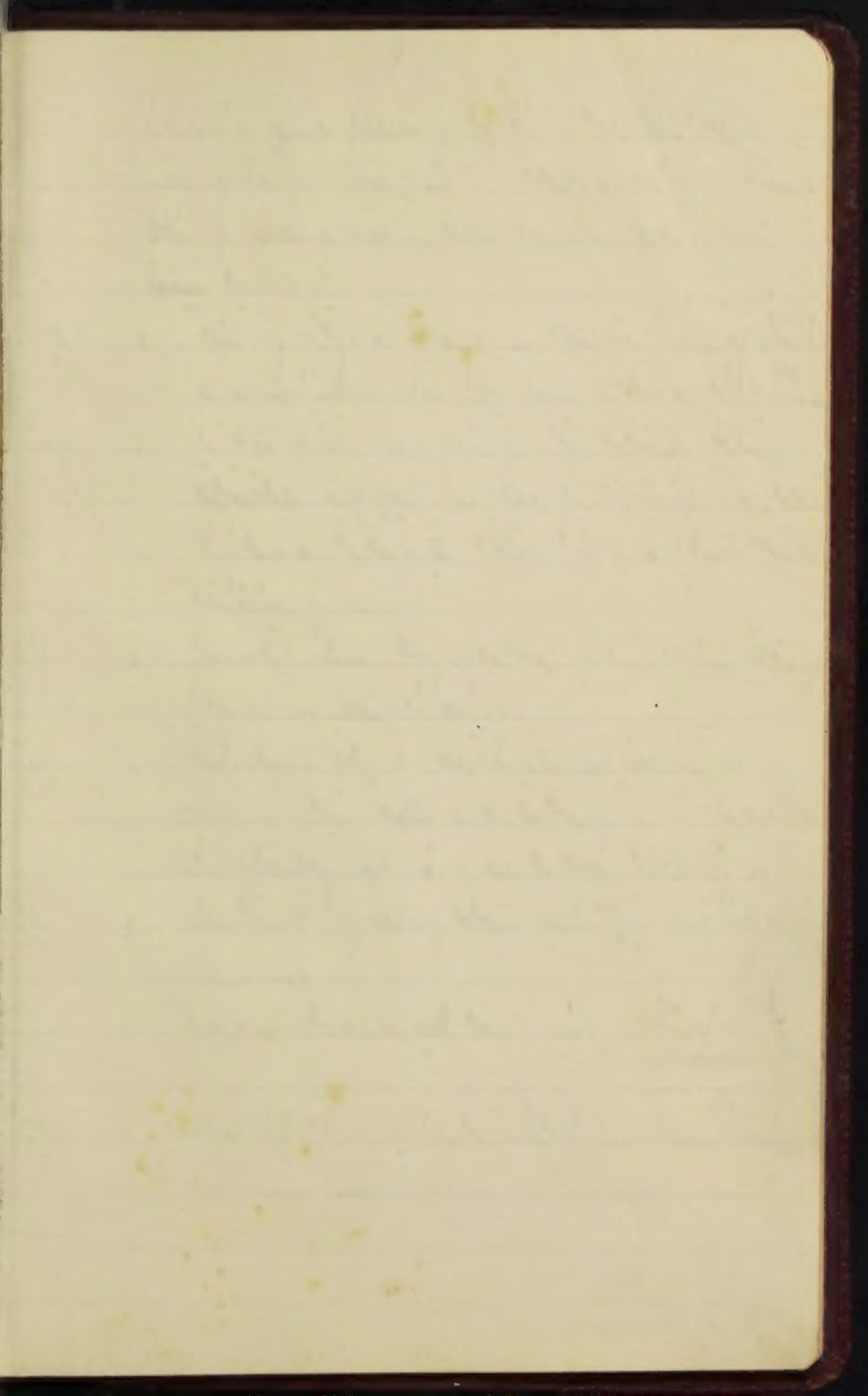
ژوب : فقط اوسته حقم ! اللرندن جنا قلاسیه آماتور
جیور ! بهایسه چوق درجه قورقیورم .. سنلرجه سوگیلی
برابر بولوندیغم حالده بر دورلو جیور اولامیورم ..

میر : مراقه ایتمه ! بن معاونم بولوندیغم ایچین جسارتك بالیسی
سنکلدر ...

ژوب : اویله اما برکره ده بقالم ... __قیوجالیر__

میر : غالبا بقا مکتوب یازان قونت اولمالی !.. قمیسه استقبال
صالوننده انتظار ایتسه .. بن ادوارمدیم ...

ژوب چیقار
__[illegible]__



زوئیه ژوب!... في الحقيقه چوق دكل؛ دكلما بڭا چوق
دردده مطيعدر.. دائما هرايشك موفقيتله نتيجه‌لنمسنى
آرزو ايدر. على تقدير ده مأيوس اولور. غالبا
بورايه كلورلر...

... ايكنجى مجلس ...

. نيقومار .

نيقومار : تحمّلم دوغرى ايمش. اونلرك تحدى تجربه‌لرده كلورى
كوردم. عمرمك وجدانمى بولوندن بورايه كيروب
پوليس خفيه‌سى مادماذل ژميله مهارتله چكى جر آلدم
اثنا شو دقيقه حيات ومماتك دقيقه‌سيدر. چونكه
نره‌ده بولونديغمى پك كوزل بيليورم .. اوت! بو
مشهور پوليس خفيه‌سى ژميلك كوشكنده‌يم .. فقط
احتمال مغلوب او، غالب ده اولاجغم ... هم وجدانم
عصبيتك هم ده بورا‌ده جريان ايده‌جك وقوعاتى
آكلامق ايچين شو مادامك آلتى بڭا حاضردر طه
ايدرم .. اى نيقومار! كوره‌م نه ايسه كوره‌جك
زماندر!...

... كيزلنير ...

... اوچنجى مجلس ...

. ژوب، بكلر .

ژوب : مادامك آلتى كيروبى كوره‌يك .. نه بر تهلكه دائما الله

اجابتی خبر ایتسه .. اولا لیدوب   مادمک اشارتیله

مادمازله خبردار ایده‌یم ..

مادمازلک اوداسنه کیدر . برابر چیقارلر .

یا پجیلرک قارته ویریلری ..

ئه‌میل : باروف دللاسودا . نوتری فرانسوا .. بویورسنلر گیرسینلر .

ژوزف : چیقارکن اراکلر بویوریکز .. ژوزف چیقار

"" اوچنجی مجلس ""

. باروف . نوتر . ئه‌میل .

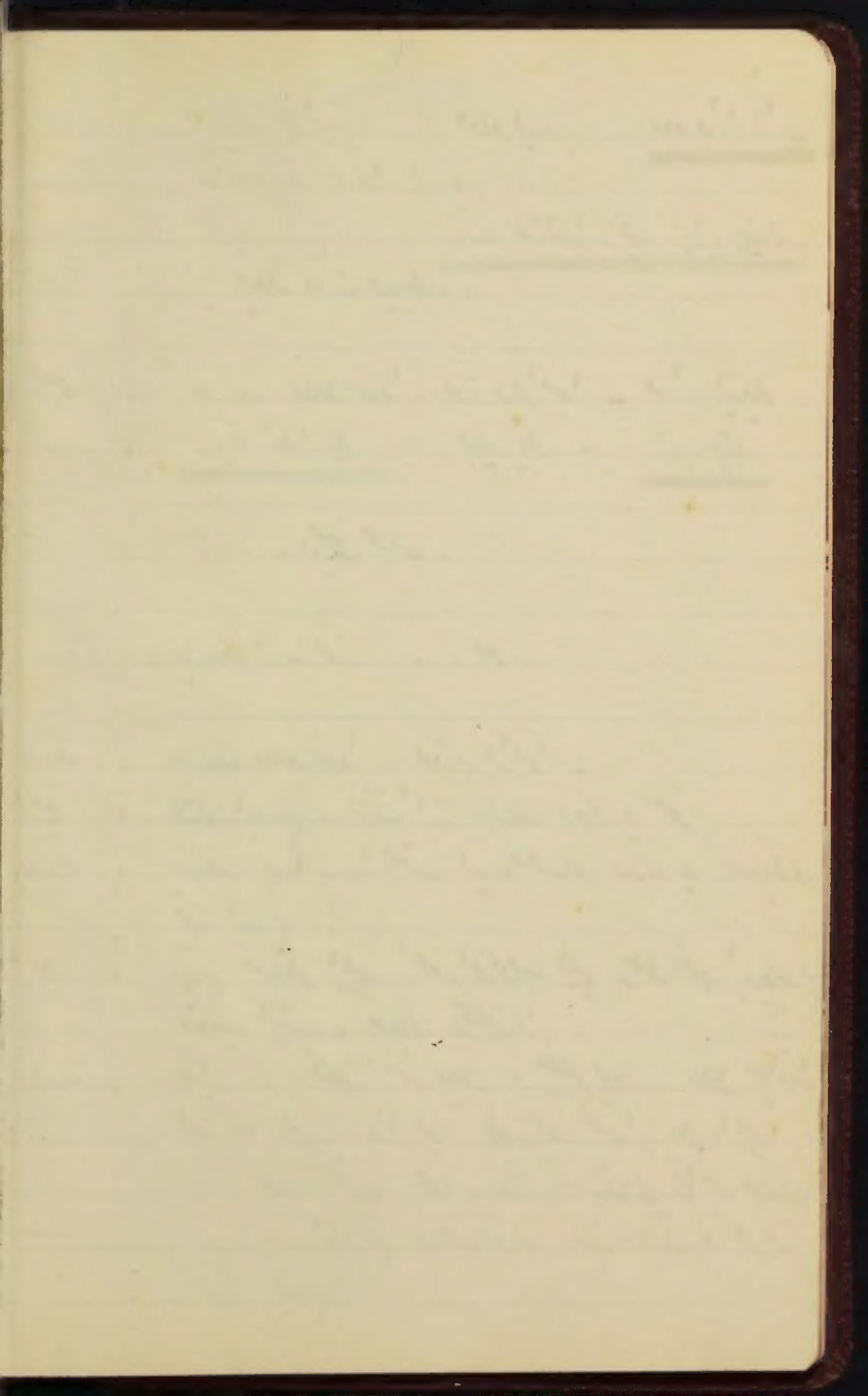
باروف : باروف دللاسودا . نوترم فرانسوا .

ئه‌میل : تشکر ایدرم . تشرف ایتدیکمدن دولایی مفتخرم .

باروف : سزی بر آز احتراز ایده‌جکلردن دولایی عضویلری تحسین ایدرم .

ئه‌میل : برم مسلکم اجابه احترازلغی موجب هیچ بر حالی تصور ایده‌میورم نقیض ایتدیرمه جقلر بر شی وار .

باروف : جانم . تصورده نشدیلک بر تقسیم یوقدر . بکلدکز جانمک لوندن گوزل زوالیوز طوتدیغی حس ایتدیکم اجابه بر دانه جک قیزم هانزیتک استقبالی تأمینه خصوصنی تنظیم اتمسه اولدیغم وصیتنامه‌می تنظیم ایلمه‌ده عرض اتمک ایسترم .



ژرمی : نه‌لی وحشیانه!..

بارون : آه کلاتایم افندم. بنده‌لر قبرستان جانبندن منسجم ایکی ده وللاهی سوودادر. گویرمیه چالیقیه برادر - زاده‌یدن باشقه کیمسه قالماشدر. دنیادن المی چالندن چوکوده بکانه مدرسه‌لم اولان گویرمیه دیه عرض ایدیکم او چالیقیه یکم قالاجقدر. بو چالیقیک حق اسمی هانری اولوب ساحة زیغوماره اسمیله - طانیلر.

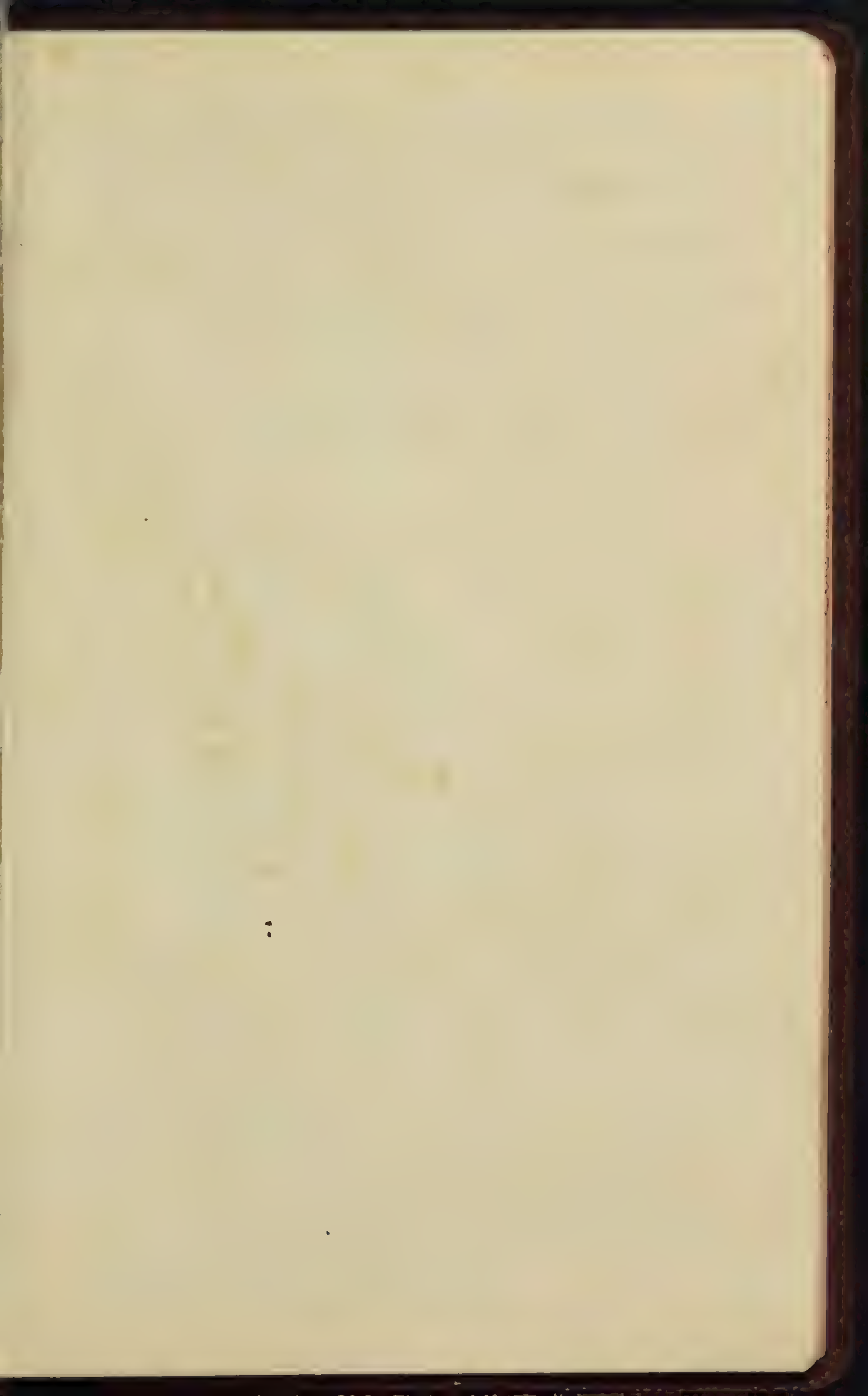
ژرمی : زیغومار می ؟...

بارون : بو چالیقیه قاتل ، سارقک بریسیدر. برزیمانده بنم حیاتمه قصد ایتمك ایچون چوق اوغراشدی ایسه ده موفقیه اولامدی. چونکه بن موجودیتی اورتادن قالدیرنجه طبیعی بوتون اوده وارث اولیوردی. فقط ثروتی بولدوق ثروتی هانریه ترك ایتدم.

لوتر : اوت افندم. هرشی بولسنده تنظیم ایدلشدر. واخود بالگز وحشیانه محتوی اولان شو خرقه حضورکزده تحریر ایتمك ایسترز. وهی خرقه‌نك اوزرنده سزك امضاکزك بولونمسی ایسترز. چونکه بو زیغومار دیدیکیه جرنر بیك مدهشدر.

ژرمی : مبالغه ایدیورسکز. بن ایچیه اوقدر مدهشه کلمیور.

لوتر : طوغریدر افندم. فی الواقع سزك ایچون اویله. چونکه سزك نه درجه ماهر برپولیس خفیه‌سی اولدیغکزی حتی پاریسده بر دانه بولوندیغکزی بیله ادعا ایدرم ...



مسیو : توجهلریڭزه تشکر ایدرم .

باروف : شمدی بو چالقلری معاینه ایده بیلیرسڭز .

مسیو : اولا لوترڭز قاچ یاشنده .

باروف : لوترم هنوز اون لی یاشنده بولونیور .

مسیو : هنا سن رشده واصل اولمامشدر .

باروف : خایر ... سن رشده واصل اولدیغی زمان کندیسنه تسلیم ایدلمك اوزره وصیتنامه‌یی محتوی بولنان بو قوتویه تودیع ایدیورم .

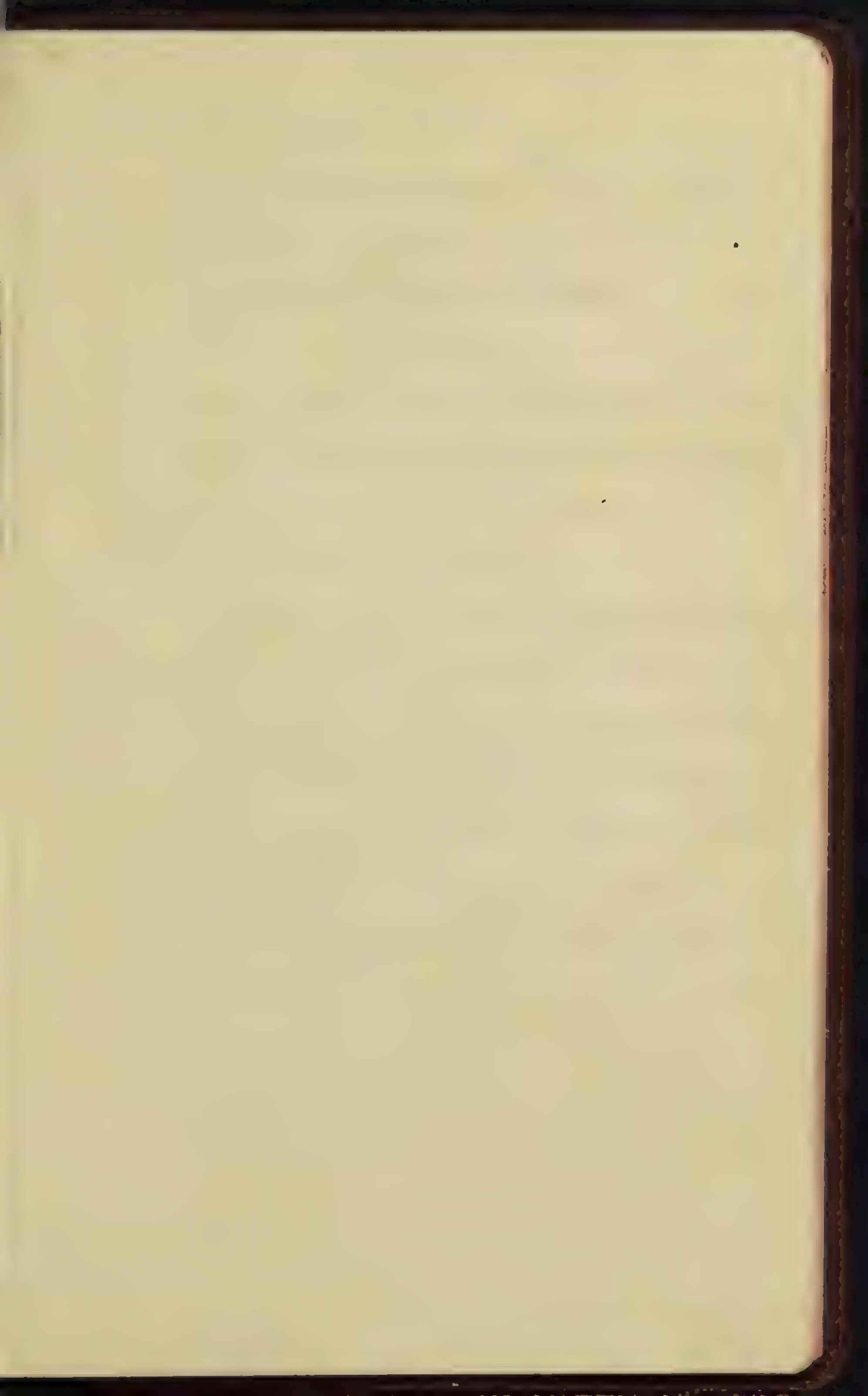
مسیو : پك گوزل شمدی قورقولڭز نه در ؟

باروف : نم قورقدیغم شی شودر : بو چالقه بو وصیتنامه‌یی خبر آلاجق اولورسه احتمال بیچاره قوزمك حیاتنه قصد ایده‌جکدر . چونکه بن بو سربردن پك قورقیورم . بر آز اول ایضاح اتمشدم ... ایدرم . بو آدام نه یلکم بولنور . بر آدمك وفاتی بری نه درجه ده [illegible] انسان بو چالقه ده او درجه ده سویندیریر ...
چونکه : مرحوم برادریمك ثروتی ده نه ثروتی اشاغی شمدی . بو چالقه ایله اوته ... [illegible] اولدیغی اوچ سنه ظرفنده بولونان وار داتی محو و افنا ایدی .

مسیو : سز بونی اجیه مدافعه ایده بیلیرسڭز . بن کرید لوترك حیاتنی اولاجقم کبی چوق آقچه قدر ده اونی مدافعه ایده‌جکمه سزه وعد ایدیورم .

باروف : تشکر ایدرم افندم . پك لطفکارسکز .

مسیو : دیمك شمدی وصیتنامه‌یی [illegible] اجیه بکا مراجعت -



ایتدیكلری كوردیكز بولندیغی او بیچاره قزجغزه بر خانمه
ایدیله جك اولورسه یكنكز حضورنده ایقاع ایدیلسه اولاجغی
تهدیدی خبر ویریورسكز .... بیلیورم . بونك
ایچون قطعیاً راحت ایده بیلیرسكز . وصیتنامه یی بر دفعه كوستریكز
ایچیره لم ..

— ذیلی چالار . ژوب كلیر . ژوبك قولاغنه آیار —

شمدی بو فلانی بر خرجك ایچیرسنده بولنه بر طاغرقوی
كتیر ... ژوب چیقار

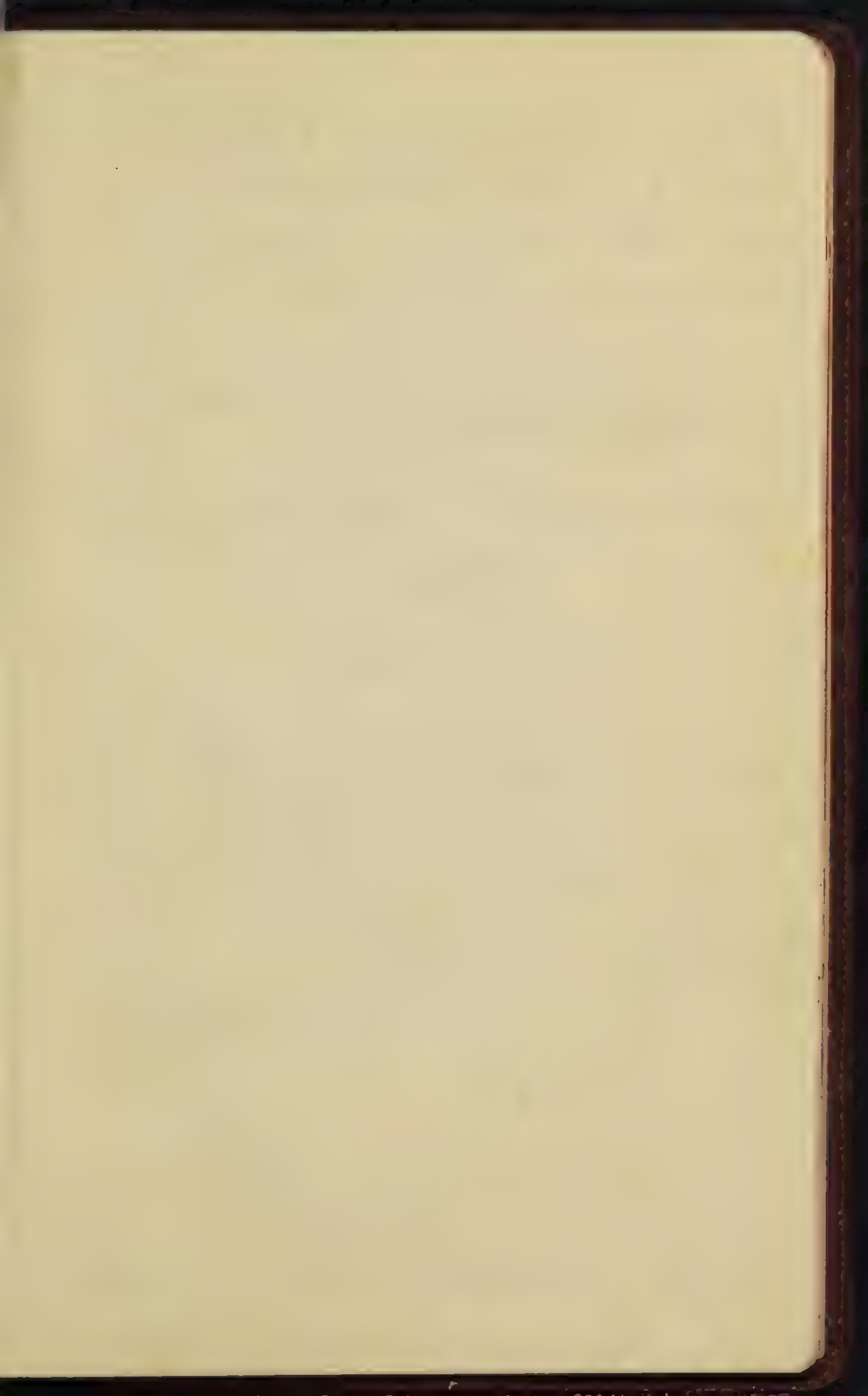
وصیتنامه مندرجاتی

مربوطاً تنده محرر لاسای ومجموعی اوچ میلیون لیرایه بالغ اولان اموال
منقوله وغیر منقوله مله نقداً قاصه مده موجود بانقه قائمه لری اوله رق
درت میلیونی ایلكوم بك فرانقو زوجی بطاژ قزم صاتریزه ترك ایده جكمی
صحیه پولیسی حفیه سی امیلینك حضورنده تنظیم وتمهیر ایدیلان وصیتنامه م
[illegible] حقوقی وقانونیه سنك اجرای ایجابنه نوترم موسیو فرانسوایی
مأمور ایلدیكمی عرض ایلرم .

.. بارون دولاسوس ..

موسیو ! ! بك یولنده تنظیم ایدیلسه بر وصیتنامه . شمدی صاقلیه‌لم ..
بو آراله ژوب كیرر . خرجه ویریر . فلانیه اساسی وصیتنامه‌یی قوینه قور . ژوبك

كیتدیكی خرجه صاقلیه صاحبك اوزرینه قور



ژرمیه : بولسه ده بیلدی . آیغه مسیو اولورسگز دکلمی ؟..
یالگز سزدن بر رجام وار . شو کیلنگز اولان مشهور
ژیغومارك بر فوطوغرافنی بکا لطف ایدرسگز ..
ژیغومارك دکیشدیردیکی وجیناری آلارقه

بویوریگز . شمدی وجیناری آلابیلرسگز ..

بارون : تشکر ایدرم . آرزو ایتمش اولدیغگز فوطوغرافی یارینه
اوشاغم واسطه سیله تقدیم ایده‌جکمی وعد ایدیورم .

ژرمیه : پك اعلا ...

بارون : شمدیلك مساعده‌گزله ..

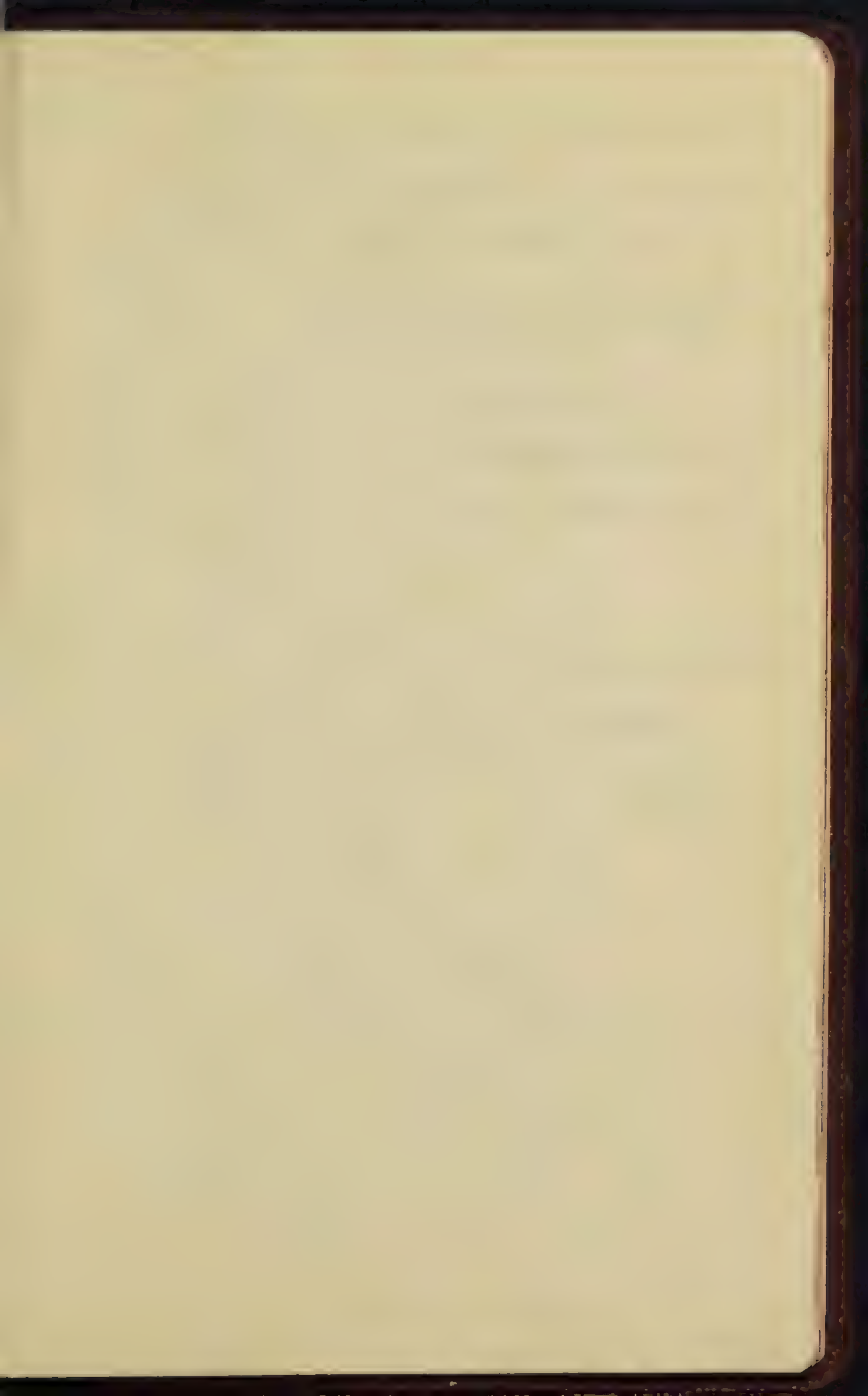
ژرمیه : مساعده سزك افندم . آ . . نه قدر فاقت شرفی(?)
بزدن دریغ ایتمزسگز دکلمی بارون جنابلری .

بارون : پك تانیرسگز مادماژل .. چیقارلر

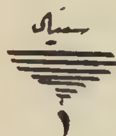
... درنجی مجلس ...

.. ژیغومار .. یالگز

ژیغومار : هاه هاه هاه ... بدالار !.. بیچاره ژیغومارك
الندن برشی قورتولورمی ؟.. ایشته اصل وجینام شمدی
بنم یدیمده .. بونله بر کاغدی محتوی اولارق تبدیل
ایتدیگم ظرف نوترده قالدی . ایشته بو وجینام
سایه سنده عجوبه مك قیزینه(?) مالك اولاجغم . هادوغلیه(?)
قیزه دکل میلیونلره مالك اولاجغم . هاه هاه



نه آلداتدك ... مشهور پولیس خفیه سی ژه یغ .. سنی
بو مسئله ده بیقدیریجیه قدر اوغراشدیراجغم .
ولکن آغیرجه عدم موفقیتدن دولایی اعتراف عجز
ایتمکه مجبور قیلاجغم . شمدیلك الده احماللاده یم
مجبور ولوزل ابیلیم ...

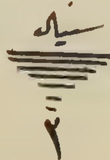


بشنجی مجلس .

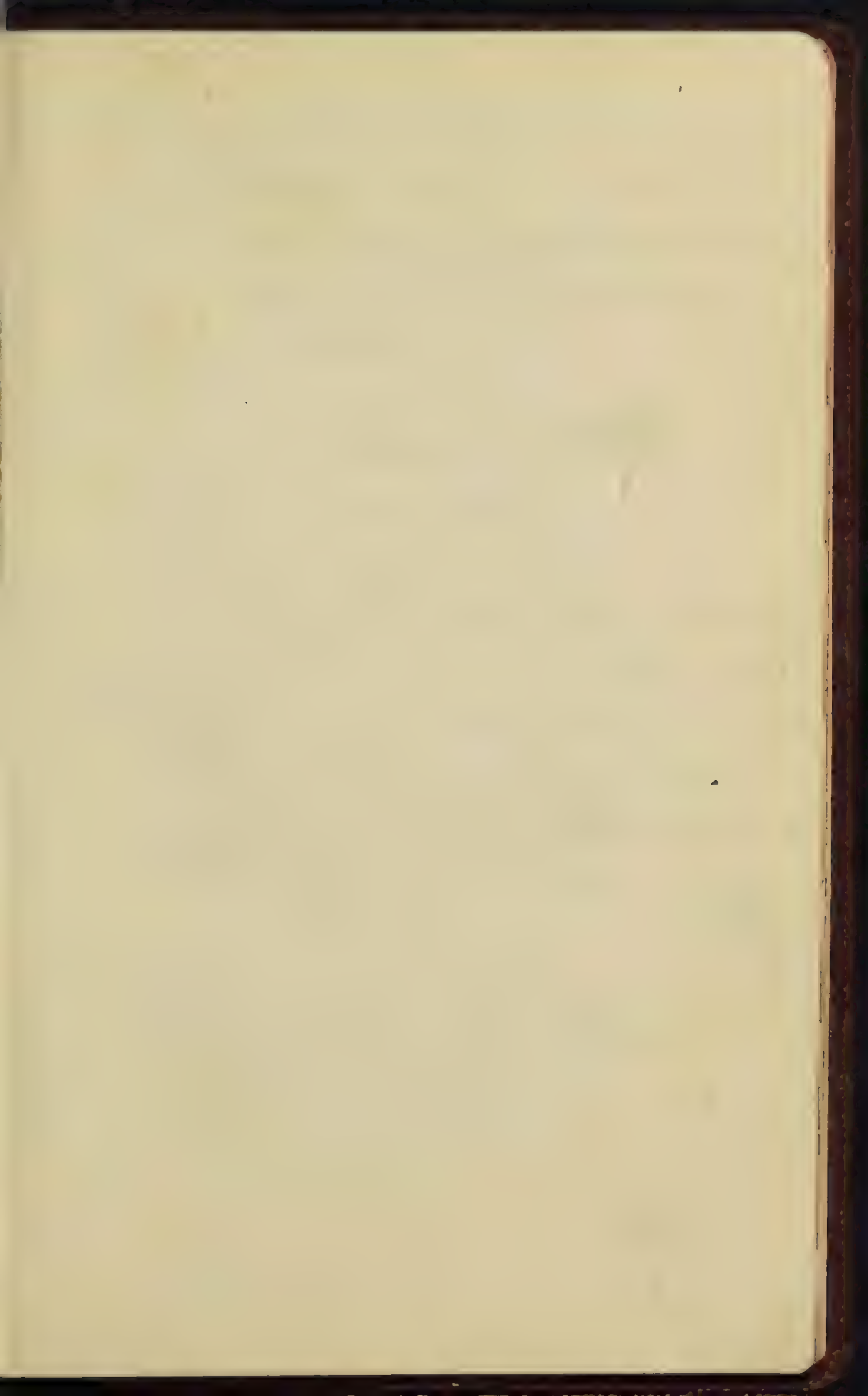
.. ژه یغ .. یالکز

ژه یغ : اوغورلر اولسون ژیغولار اوغورلر اولسون . هایا بو خصوصده
بك ماهر اولاماشسك .. احیل وحیناوه نه قوبرده
ونده سنده ... مادمازل هاناریت سنه رشده واصل
اولدیغی زمان احیل وحیناوه نك كنده اولدیغی میدانه -
چیقاجقه . یازیقه ژیقولار یازیقه .. بو اشده ده
آلداتدك !.. ژوب . ژوب ... ژوبه كلر

ژوب : افندم !...
ژه یغ : هایدی حاضرلان . شمدی سیاحته چیقیورز ..
ژوب : فقط افندم آلشه نه بوله ...
ژه یغ : نه اوله آنی دایدیورم ...



... پرده ...



"ایکنجی پرده"

سحنه : مادمازل هانرییتک اونده مزین بر قاماره ..

"برنجی مجلس"

.. هانرییت .. ژورژ ..

ژورژ : آیشته مأیوسیتی بر خوشه بر اوقره بر آز ده سعادت
جالمرزه بحث ایده‌لم دکلمی هانرییته ..

هانرییت : آه ژورژ . نه ملک یدیجیم ..

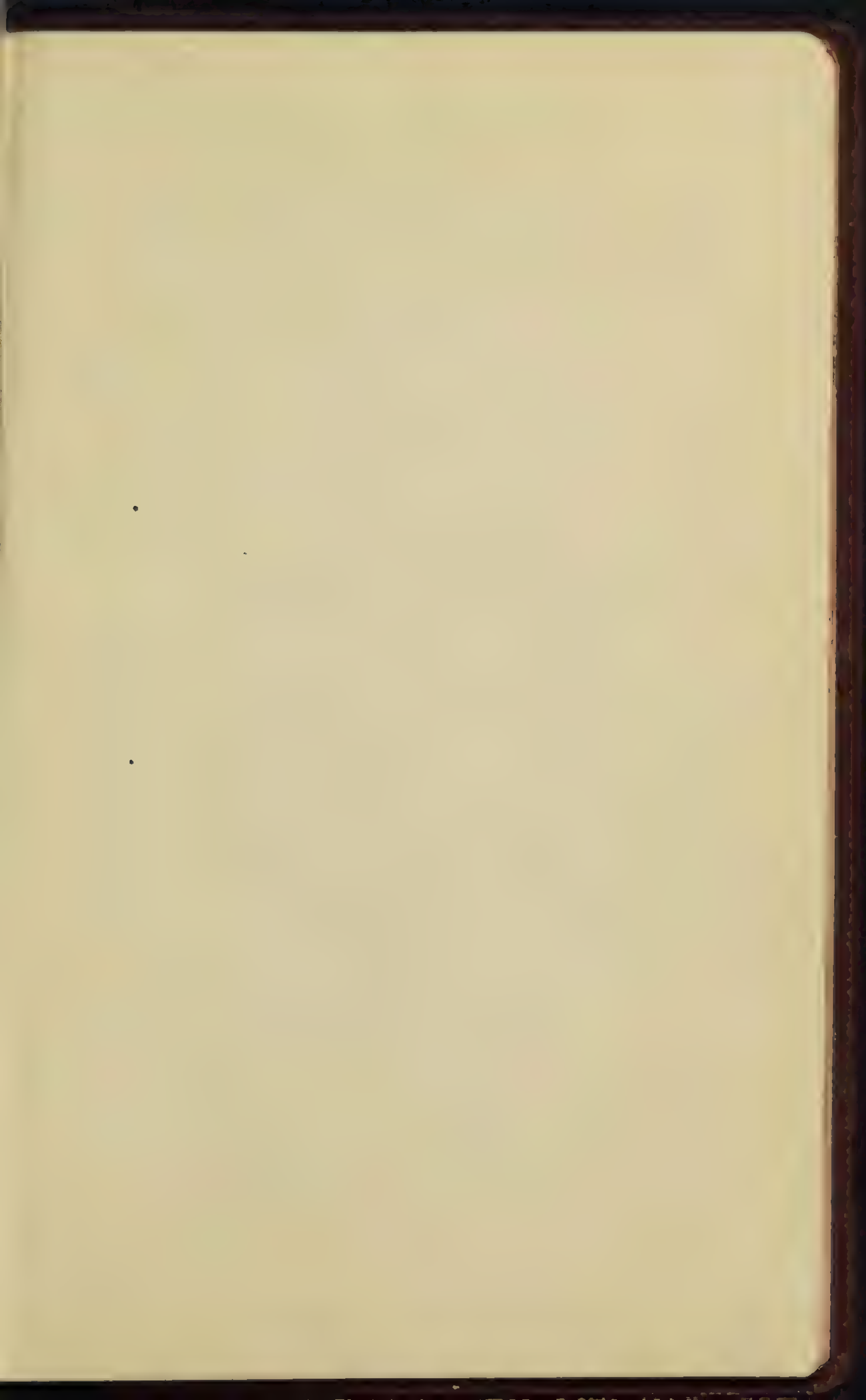
ژورژ : عجبا بو سوزلری نه قدر قناعتلی اولدیغک ایچمی سویلیورسک

هانرییته : تأیید ایدرم که جاییر . نه سنز یاشایابیلم ..

ژورژ : یا نه هانرییت .. نه کوندر زلر جیلدیکمی بیلمیورسک .
یاوه کوزلرم قیپ قرمزی دکلمی ؟... هیچ اویقوسیله
سیلک ذوقی بولسه کیم در طاندمی ؟... سنا حیاتی
عشقی ، روحی ، نفسی وقف ایتمیه اولان ژورژ
ایلا عمر کچرمک ایسته‌مزمیسک ؟...

هانرییته : نلر سویلیورسک ژورژ . هیچ سنکله عمر کچرمک
ایسته‌مزمیم . نه باباییم که بو ازدواجک بر آن
قاچیرمه رجا ایدیورم . سنی ده بیلیرسک خمه
ایدرم .

ژورژ : سنی بیلیورم . فقط لکریدری وفات ایدن بر کنج



ازدواجی بویله بر حادثه مانعه‌لرله تأخره اوغرار
او زمان دنیا یوزنده سعادت عائله موجود اولماز
ظن ایدرم . . پدرك وفات ایده‌لی اوچ سنه‌لوق
اولیور . چوق نفسنه قدر بن یاننده بولوندم .
هایوندن درت سنه اول وصیتنامه‌سنی یازوب
نوترلوز فرانسوایه تسلیم اتمیش . حتی شاهد اولارق
پولیس خفیه‌سی ژرمی ده اوراده بولونمش .

هانریت : اوت ... بولوندی نوترو بورایه کله‌جك . دونکی
گلدیسه خبر گوندردم . بولوندی کله‌جکی سویلیمه

ژورژ : اوحالده بن بوراده بولونمغه کرجك اولور حاجت
کلمشکه ازدواجمز حقنده سوز آچیکز . بوصورتله
نکاح قونطراتولرینی وقتیله احضار ایتمش اولورز .

هانریت : مادام که بویله آرزو ایدیورسکز . بن ده موافقت
ایدرك بکلی دیورم .

ژورژ : تشکر ایدرم هانریت . نه لطیفکزه منتدار . بر قبولسکز .
شمدیلك مساعده‌کزله ...

هانریت : مساعده سزك افندم .

ژورژ : اوحالده یارین قونطراتولرك تنظیم ایدیله‌جکنی
تبشیر ایدرسکز دکلمی ؟

هانریت : امید ایدرم سوکیلی نشانلیم ..

ژورژ چیقار



... ایکنجی مجلس ...

هانریت .. ژیغولار

هانریت : زواللی ژوزت . دائما ازدواجی دوشونیور . باشقه هیچ بر املی یوقده . (ژیغولاری کورور) آمان یاربی حریفلر ...

ژیغولار : چوجقلر ! باغیرمایکز . قاچیشمایکز ! حریف دکلدر.

هانریت : حریف اولمادیغکز بویله ماسکه لی اولارق آنسزین بر قیزک اوداسنه کیرمز سکز ظن ایدرم .

ژیغولار : بن هر یره بویله کیرمکی آرزو ایدرم . و بو دفعه ده اولیورم ظن ایدرم .

هانریت : آمان یاربی ! بن بوسسی طانیورم ظن ایدرم . بو سس بکا پک یابانجی کلمیور .

ژیغولار : سسم یابانجی اولمادیغی کبی کندیم ده یابانجی دکلم . مساعده ایدرسه کز یارم ساعت قدر مداوله افکارده بولنالم . سزه کیم اولدیغمی سویله‌جکم . مالکز تأسف ایدیلکه بر شی وار . اوده نه دیلرسه کز غایت جمیل بر فاکلیاره منسوب کنج بر قیزک ! پدرینک وفاتی هیچ حیاتده هانریتک احتیارلکی تقشی چوجوقدن کنج بو دلبقانلی ایله قوجالارکی کندیلکرینه عشقك لذائذندن بحث ایتملیدی .. بوده جمله نظرنده پك چرکینه بر نقطه ده . ظن ایدرم ...



هانریه : لاکن افندم! سزی قورقوتیورسگز.

ریفوار : خایر!.. سزك کبی تربیه گورمش قیزلر هیچ بر شیدن قورقمازلر...

هانریت : موسیو! بو سوزلری سویلدیگکدن سزی متهم ایدرم.

ریفوار : بوقدر اصرار ایدرسگز ه عجباً بنده دوشوندکلری یوزیگزه سویلیهجگم!.. چونکه : سزك بو صورتله فنالقلرله ماته سوق ایدیگکز کدیی به ده او فنالقلر افرادندن اولمغه اعتبار ایله تجزئهیه مجبورم.

هانریت : افف! سوزی اوزاتمایگز. اوللا سزلکگز؟.

ریفوار : به اوله بر آدم که سنڭ حیات وممالك نم المده در. بورا ده بولونیورسهق دولایی سطاً جواب ویرمگه مجبور دکلم!.. فقط بیته شویله بیجیرمی جیقدیغم بو شئی انجیرمشده بحو ایدرم...

هانریه : یارب! نه قدر محبه رفعتی بایبلائجغم.

ریفوار : اوللا سویله. سنده سندن آیریلان دلیقانلی کیمدر؟...

هانریه : شتیلم حیاته قصد ایتجکگزی تأمین ایدیگز..

ریفوار : مقدس بیلدیکم نامم اوزرینه یمین ایدرم.

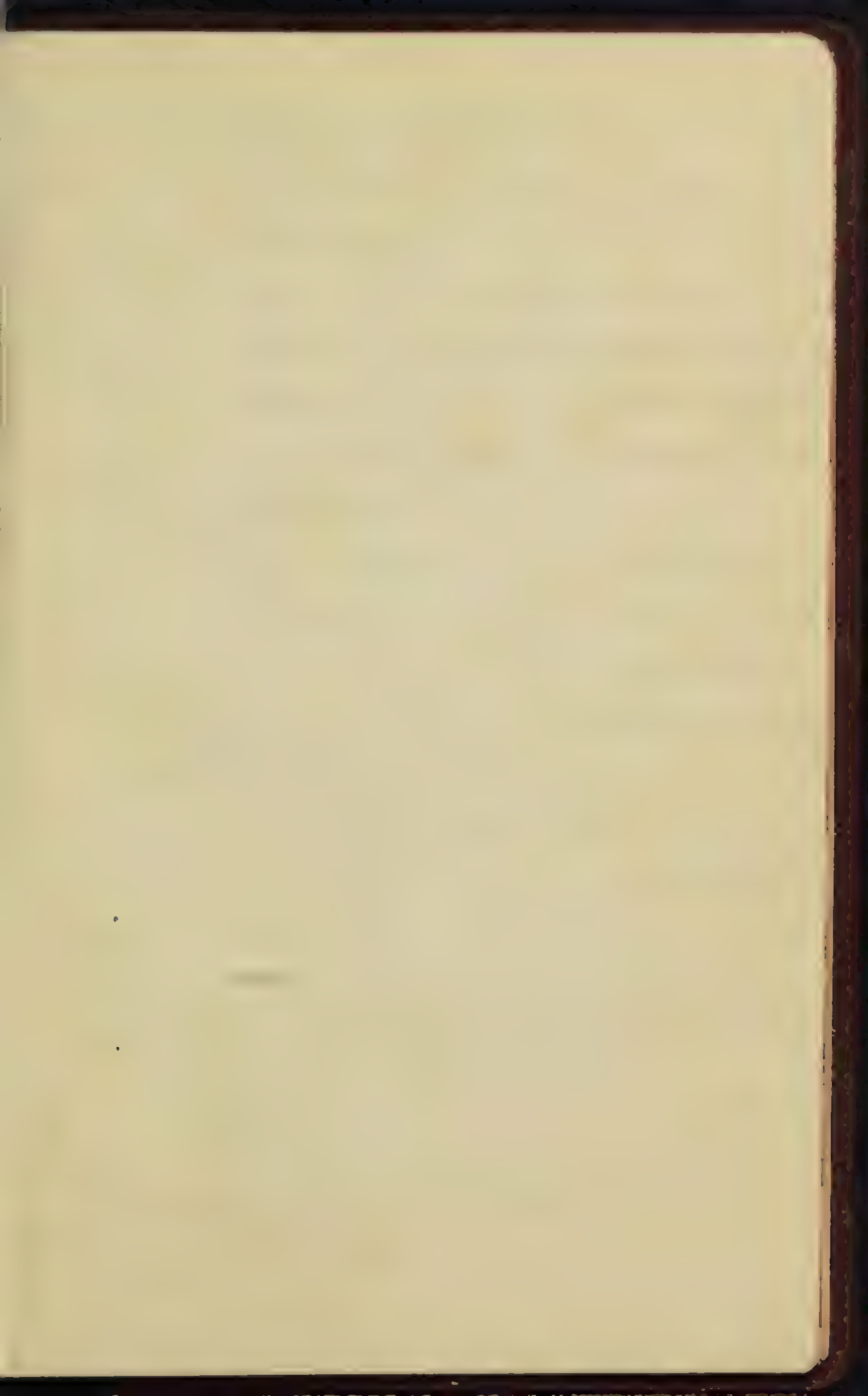
هانریت : او دلیقانلی نشانلیمدر.

ریفوار : کیمی؟

هانریت : آیا! آمان یارب کیمی؟..

ریفوار : سزه کیمی دییورم.

هانریت : موسیو ژورژ



زیغوما : اقاستاطسی ؟..

هانریت : فقط قورقوریورسکز ؟..

زیغوما : بحمده حلف ایدره جکسکز . اقاستاطسی دییورم .

هانریت : قاتیه سوقاغی ١٢ نوفیرو ..

زیغوما : سزی اورلیئانلی ایله کورشمکدن منع ایدرم .

هانریت : نه حقله و نه حقله !

زیغوما : (مانتوسنی آچار) عجبا گوزل اوغلو اولوبمه حقیله !

هانریت : آه موسیو هانری ..

زیغوما : خایر . بن موسیو هانری دکلم . بنم اسمم زیغوما در . چونکه بن بو نامی اختیار ایدرم .

هانریت : دشمنلری بطا فضیلت و رشدن بحث ایدن بر حرسز ! ها

زیغوما : املری گیدیورسکز .

هانریت : موسیو آچیقمز شوقوند . بطالوله دیریکلر ده لیدیم .

زیغوما : المه نم اولمغی ، نی سوملکز وعد ایدرسکز .

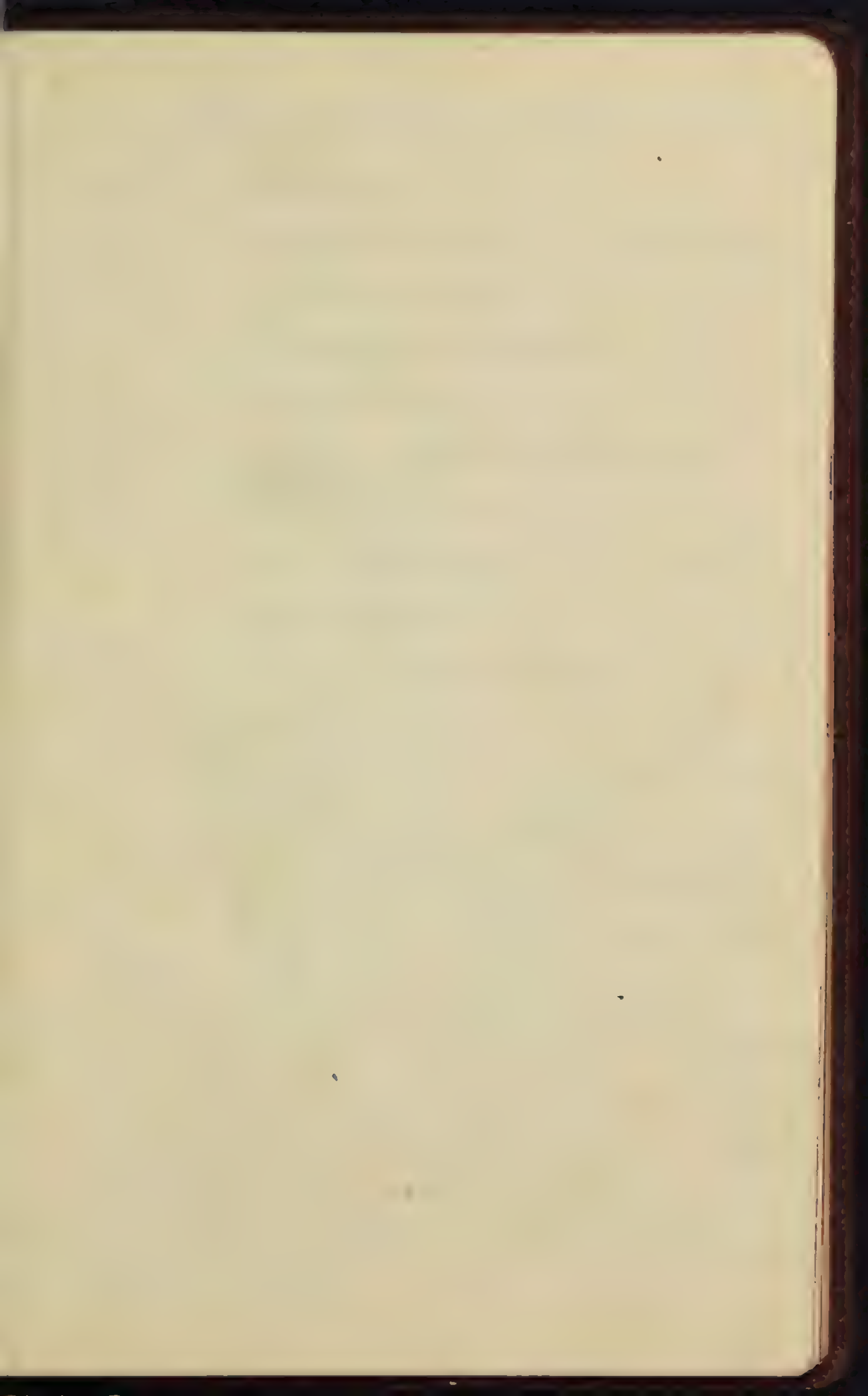
هانریت : لاکن سز بطا ناموسسزلغی زره اولمغی تکلیف ایدیورسکز .

زیغوما : سزلر بیله جبراً سزی حقونه مجبور ایدیورسکز که اجل ناموسسزلغی سز دعوت ایدیورسکز .

هانریت : آه ژورژ ، نی بوحالده کوره جک اولورسه کیم بیلیر نه قدر آجیاجقدر . بویله بر حیله طوزاغه دوشدیکمی کوره جک اولورسه کیم بیلیر هسبندن ناکه انتقام آلاجقدر . عنایت سندن اللهم !...

زیغوما : هاینه وقت گچیور . حالبوکه سزدن جواب بکلیورم یوقسه !

هانریت : یوقسه ؟...



یقومار : جبر استعمال ایتدیره بیلر ولی عجبا زاده‌م . بو قدر
معندلك .... شمدی سزك یریگزه به اولسیدم
بکا قارشیامزدن بریلی طرفنه سویلدیکم اعتراف
ایدلسیدی آغزیمی بیله آچمازدم ..

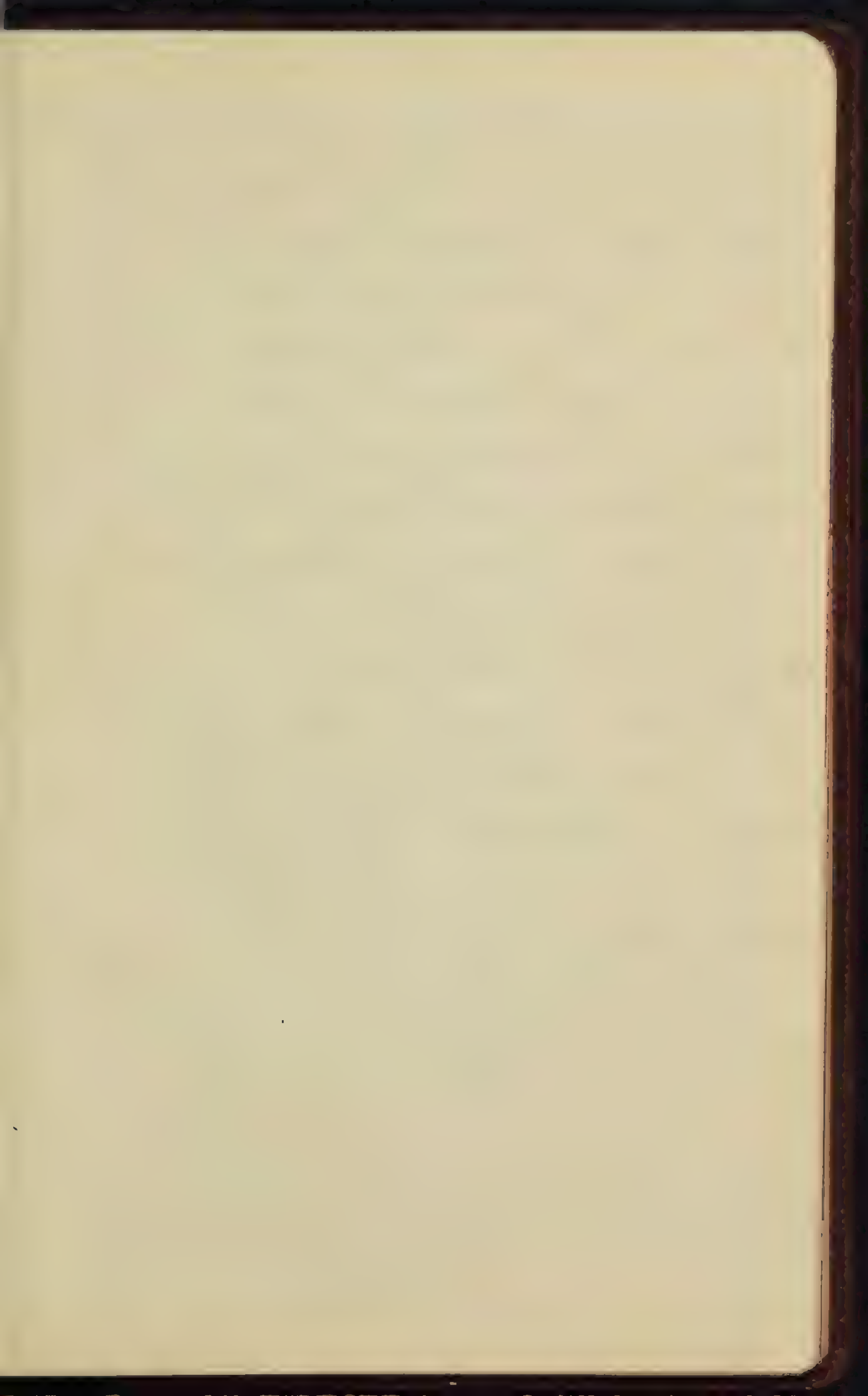
هانریت : چوجوق وحشی جاناوار .. اللهم . کورسانك
شفقتی یار اولسه جاناوارلرده وارمه .

یقومار : باقه هانریت . نه قدر باغیرسك چاغیرسك
امداد طلب ایتسه‌ك بوشه . بکا سویلدمسه اولدیغم
تکلیفی قبولدن باشقه چاره نجات یوقدر .

هانریت : آه موسیو ! بو حالمی عذاب ایتمشر . بن جالارم ؟
آغلادیغم ؛ جناب حقدن عنایت طلب ایتدیکم کندیم
ایچیه دکلدر . اونی بیلورم . سزی ثروتم ایچیه
لنیگزه زوج یاپمق ایستیورسکز . شمدیه قدر پدرمك
حیاتنه دفعه‌لرجه سوء قصدده بولوندیکز . فقط
موفق اولامدیکز . شمدی پدرمك وفاتنی اشتدیکی جر
آلدیکز . جنبعی یك چوق سویندیکز . چونکه بو
سزك ایچیه الکجز بر فرصتدر دکلمی ؟ البته شمدی
بوصورتله املاکمزه نائل اولمق ایستیورسکز . فقط ایسه
اولوگز که موفق اولامیه‌جقسکز .

پنجره‌دن اوکه قوشار . کندینی آتمق ایستر . یقومار بیاغی چکر . الدن چوقار

قاپیه فرلاتر



هوراسیو : دور نره‌ده ؟..

هاملت : آه ظالم ! اوبلکه ده بیلن دیمیور .

هوراسیو : بن سنی اینیورم . چاغ اولدقجه سنگله مجادله‌یه حاضرم . شاید بر آدم هیا آتاجه اولورسك - بیچاغیمی مرحمتسز قلبنده بولورسیك ..

هاملت : ووه اولسدور فقط قالحاسر دوقونمز !

هوراسیو : نیاز طار هانزتحلم .. بوقدر عنادیجه بهانیت بنی سویورم .. سنی حیاتمدن چوقه سویورم .

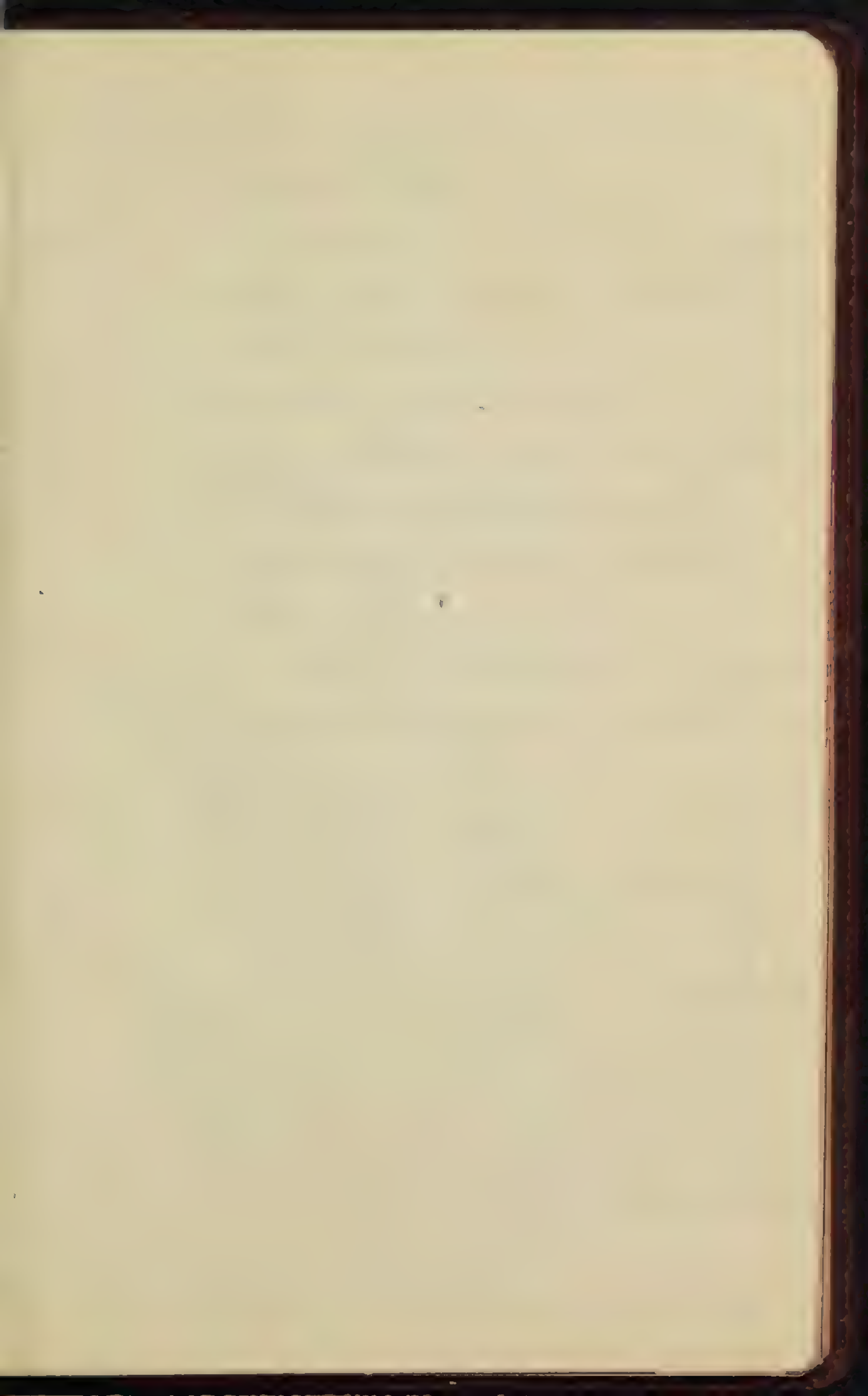
هاملت : بن براقه دیورم . اوملوش پارمقلرینی اوزریمه دوقونیدورم ...

هوراسیو : یا ! دیمك که سن حالا عنادگلده اصرار ایدیورسك اویلمی ؟ ... اوحالده بن ده بنی اشغل وقتی اولارمه باشا قالم ده سن ده بول .

هاملت : قاچیل . بنی تعقیب ایده‌جکسك . ایشته بوطا بولدم . سن آلتجه اثبات رشد ایتدم . بولوق لوتوم بوراده کوجکلر . بیچاره پدرم درتسنه اولکی دوشونزلك نم ایچه لازم کلنه پاره‌نك بطادیرمی ایچه بر وضیار تنظیم ایده‌لك لوتوی تسلیم ایتمه ایشته اومعزز ساعتك یوم حلولی ده لوکتوندر .

هوراسیو : هاه هاه هاه !.. بوده‌الا ! ایشته کنوطلك حره‌کی سعدی بطا کلدی . او وضیارنك لوترده اولدیغی ایچه بیلویمسك ؟

هاملت : البته .. حتی دوف پولیس جیفی‌ی أمیله طرفندن آلمسه



اولدیغم بر تلغرافنامه‌یی ده ذات عالیلرینه تقدیم ایدرم .

تلغرافی ویریر

نیقومار : اوقور

مادماذل هانریت !. بوندن درت سنه مقدم پدریگز
افندینك حضورنده تنظیم قلنان وصیتنامه‌نك نوتریگز موسیو
فرانسواده محفوظ بولوندیغنی عرض ایله کسب شرف ایلر و دائما
سزه حامی قالاجغمی علاوةً بیان ایلرم .

آمیلی

بك اعلا ! شاید بو اوراق وصیتنامه‌یی حضورگزده الیمك
آرقه جیبندن چیقاراجق کوك بدیگزك ، کوك نوتریگزك
ولوکر سزه حامی اولاجغنی یازان وکیلی دائما بولنسك
بر موقعده فخر ایدن مادماذل آمیلیك ماریله محاصره اولدیغی
حالده ذات عالیلرینه اراءه ایده‌جك اولورسم بو حالده نه دیرسگز.

هانریت : سز بر چیلغینسگز ..

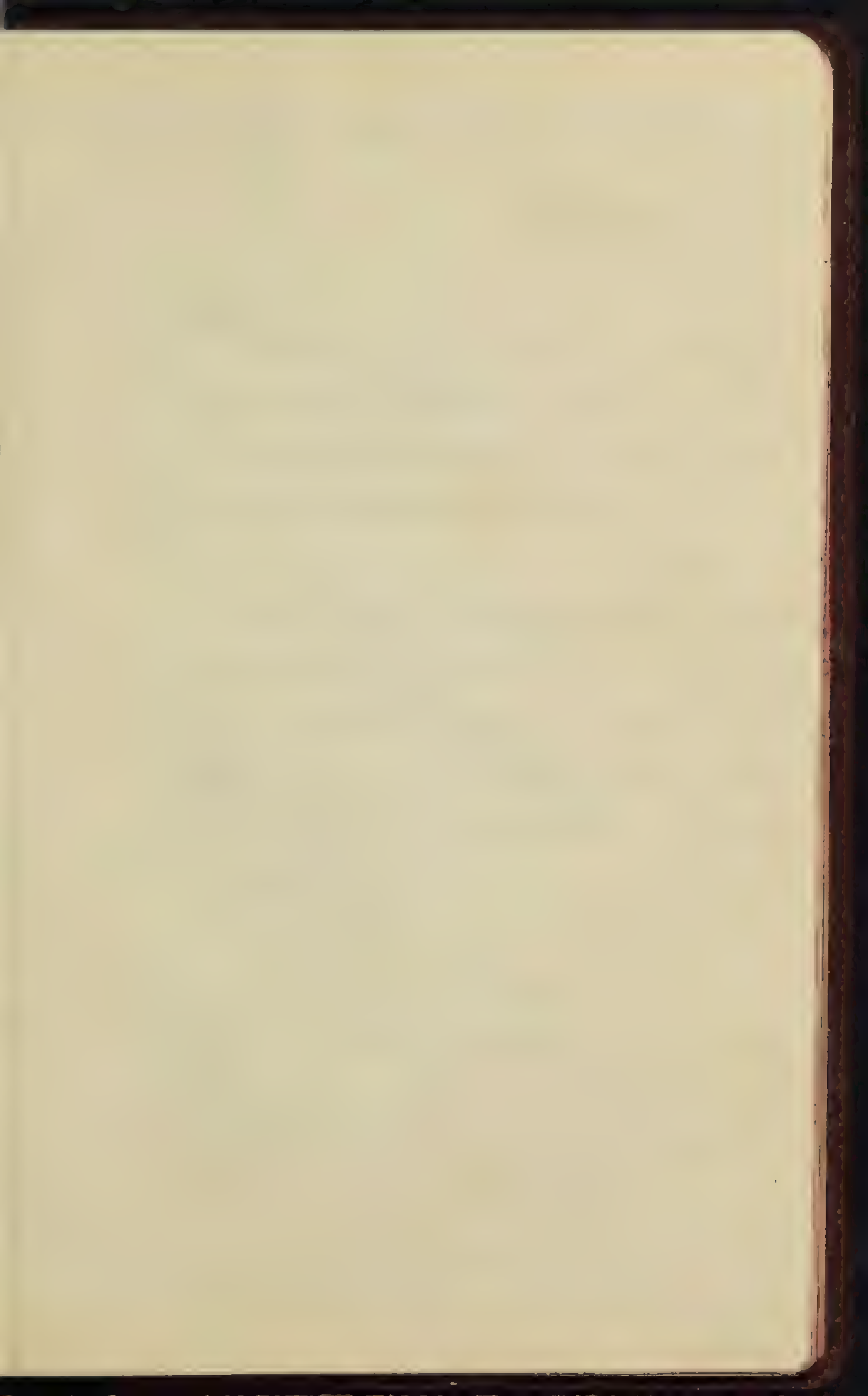
نیقومار : او حالده بویورکز ..

هانریت : آمان یاربی ! شمدی محو اولدم .

نیقومار : باقه ! بن بو وصیتنامه‌یی ماسلری بوزولدقدن درت سنه‌در
حفظ ایدیورم . شمدی سنك سفالتگه وحل سعادتگه
چالیشان عموجه‌زاده‌گه فدا ایدرسم تقدیر ایدرسك .

هانریت : چوجوقسین !. سن اونی چالدك دگلمی ؟

نیقومار : خایر . چالمادم . حقمی آلدم . چونکه بن بو وصیتنامه‌یی
اورتادن قالدیرمه اولورسم طبیعی عموجه‌ملك ثروتنه وارثم



دكلمی ؟ زواللی پدرك پك عاقل داوراندی .. بو وحشیلرك
نه الیم كچه جكلرینی دوشونمدی . شمدی باشقه بر اقربا حقنده
چوق دفعه اولدیغی اوزره بر تكلیفم واردر . حق بو فكرندن
واز كچ .. او دلیقانلی یی ترك ایت . نه محبتی قبول ایت .
بو وحشیلری سكا ترك ایده‌یم .

هانریت : نه ده سكا چوق سورم . تشائمك داروارده بكا
خافیدر . سكا بوراده دفع اوله دیورم .

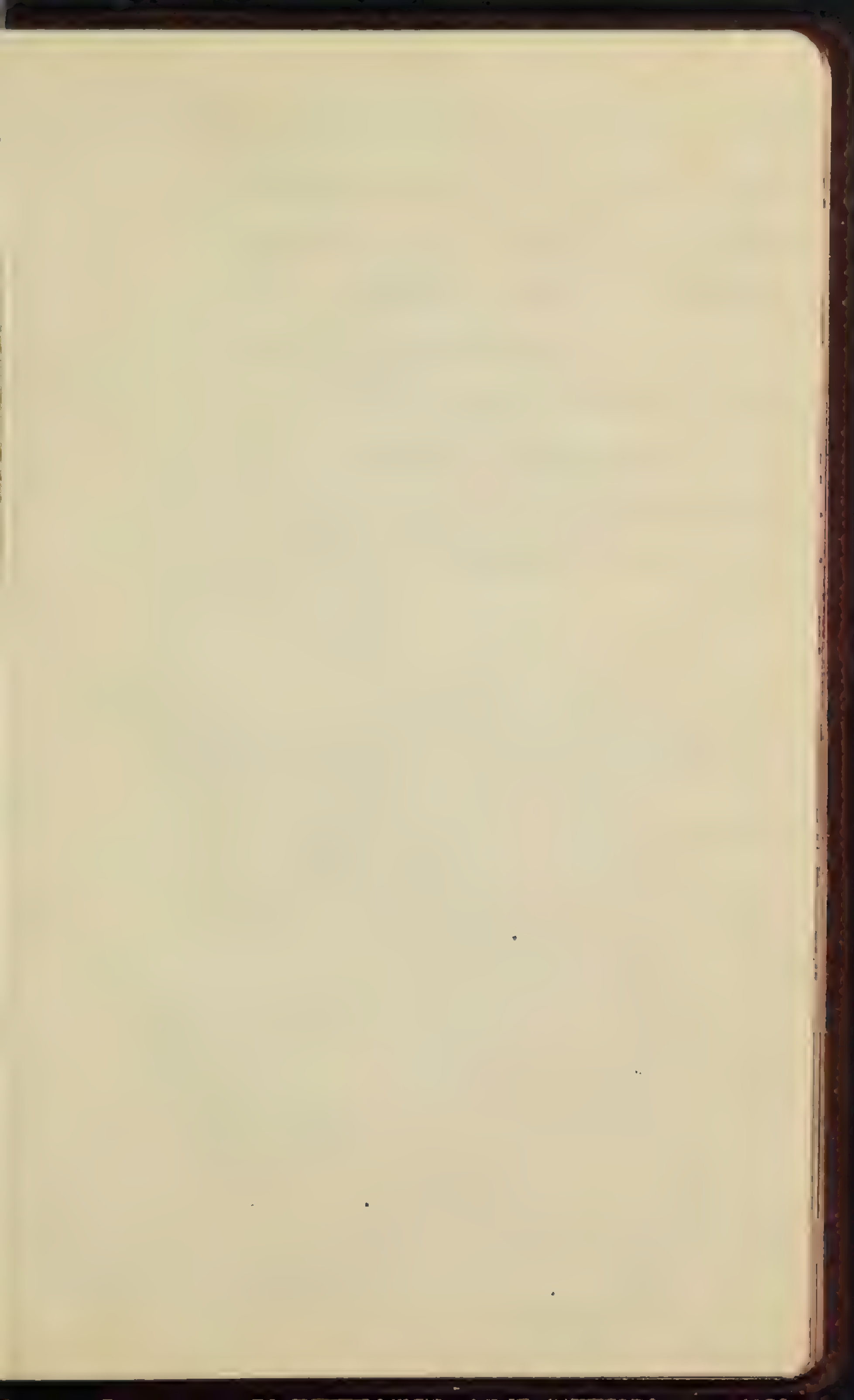
نیقولا : اوحالده شو وحشیلری كوره‌جكك اولنده یاقاجاغم .
سنك اضطرابلرینی كوله كوله سیر ایده‌جكم ..

هانریت : آه ملعون ..

هانریت بابیله . نیقولا یالكزجه قاعدك نوبه اولدیغنی كورور

نیقولا : اوت ؟.. آمان یارب . بو وحشیلرده یازی یوقد .
نوبه بر قاعدون عبارت . آه امیلی نه نی -
آلداتدك .. ایشته شمدی بوتون امیدلرم محو اولدی .
نه یاپمالی .. اوت شمدی اولا توتولك وجودی اورتادن
قالدرمقدن باشقه چاره یوقدر . وحشیلری كوتورنده
الكرجیم . دمیه توتولك بورایه كچه جكنی سویلوردی
اونی شهرده بوراده بكلرم . ای نیقولا !.
ایسه كوره جك زمان یوقدر . شمدی توتولك
وجودینه اتشه ایچرده . بو اودا نه احتمالم
اولابیلر ...

اودا ایكور



هانریت : آیبلارده اوف !.. اوت حاظرلیورم . وجیبامه یی
شو موبده یاقدی . بابیلدیکنی گوره رك دفع
اولونمه کنمه . آلچه جاباقاوار . وسانی جیلماره .
آه بو آدام نی قورقوتیور . بو جانیدن هرشیله
مأمول اولنور .

اوشاقه کلیر

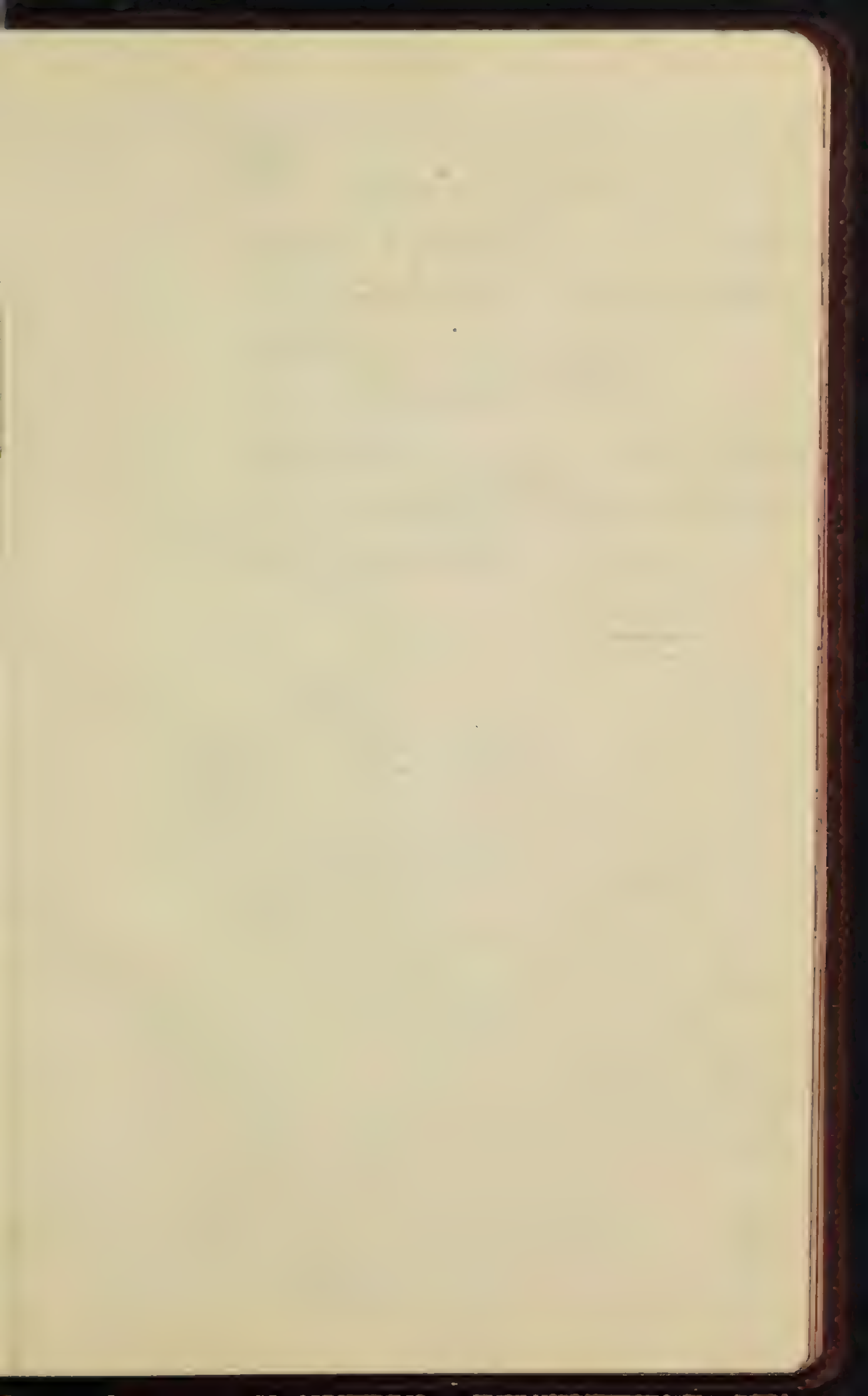
اوشاقه : مادمازل نوتر یلو موسیو فرانسوا ..
هانریت : هویله بویورسونلر .. چیقار بونز دیمك اولاجه ..
وجیبا مه نك بو جانیك ، بو حرسزك الندن اولدیغی
گوره یکم حالده عجبا نوتر نه یه کلدی ..

نوتر کلیر

"" اوچنجی مجلس ""

. هانریت . نوتر . نیقولا .

نوتر : احترامات فائقه مك قبولنی رجا ایدرم افندم .
هانریت : بویوروگز موسیو فرانسوا ...
نوتر : دون مکتوبگزی آلدم . بولوند بورایه کلمکی وعد
ایتمشدم .. ایشته دیردیکم سوزه اویدره ک کلدم .
بوندن درت سنه مقدم پدرگز طرفندن تسلیم قلینان
بر قطعه وجیبا مه متوفی نك آرزوسی نباءً سزه تقدیم
قونجقدر ...
هانریت : فقط نوتر افندی . یابونده بر یاگشلقه وار . یاخود
بن آکلایامدیغم برشی ...



نوتر : نیچه مادمازل؟..

هانریته : افندم ظنمه کوره بو وصیتنامه ژیقومار طرفندن سرقت ایدلمسه ...

نوتر : نه سویلویورسکز مادمازل .. بو وصیتنامه نم الیمده تنظیم ایدلدیکی کبی پولیس حفیه‌سی مادمازل اونك طرفندن ده تحریر ایدلمشدر. شمدیه قدر ده نم قاصه‌مده محفوظ ایدی. سزه تقدیم ایدیله‌جك وقتك تقربی حسبیله ایشته کتیردم. بویوریکز. برکره ظرفنك اوزرنده‌کی مهرلره دقت ایدیکز. بدیلکزك یازیلی البته طانیرسکز. آچیکز ده باقیکز ..

ویریرکن ددوره ده آتیلیر. نوتر دوشر

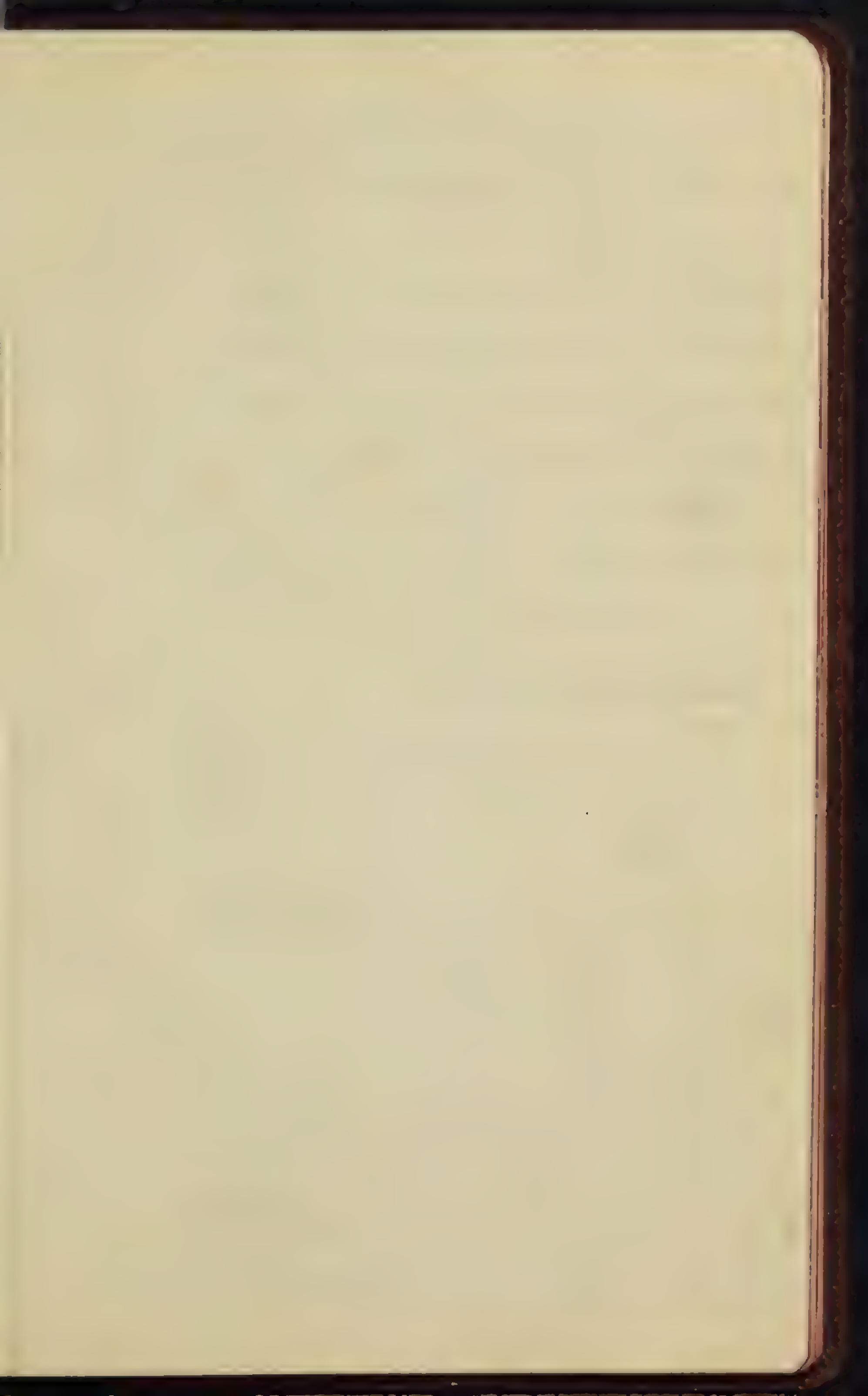
آه ...

هانریته : آمان یارب! بوشمش بوده ..

پاییلر

ژیقومار : ایشته شمدی میلیونلرك آناختاری الیمه کچدی. بوندن صوکره هم زنکین وهم ده هانریته نك اوله‌جغم.. ای مادمازل امیلی بوسفر آلدانمدیم سن آلدانیورسك چونکه نوتری کتیرتمه‌دن اول وصیتنامه‌یی آلاجغی هیچ خاطریکه کتیرمدك .. اولا شو وصیتنامه‌یی آچالم..

آچار .. بوش .. بوده نه‌ایسه .. آمان یارب چیلدیرماجغه ایشته بیله دکل. بونده پولیس حفیه‌سنك بر حیله‌سی اولسه‌یدی بنده که وصیتنامه‌ده اولابیلوردی.



فقط بونی دیمك اولاجق . آه آجیقلر . نجه اكلیه‌بیلیر
دگلمی ؟ نه سقوط حیات . فقط به آرزولریمه
موفق اولمایجه نه بورادن چیقه‌جغم .. فقط نه دوردیر
م .. مادام ملیونلرده بو صورتده موفق اولامدم .
ایشته هیچ حزینه بوراده . نی هانریته مالك اولمقدن
کیم منع ایده‌جك .. ای شکوه قیز !.. ایشته به
عنادگلده اجرا ایت باقالم . ژورژ گیدر

" دردنجی مجلس "

ژورژ . ژیفومار . هانریته

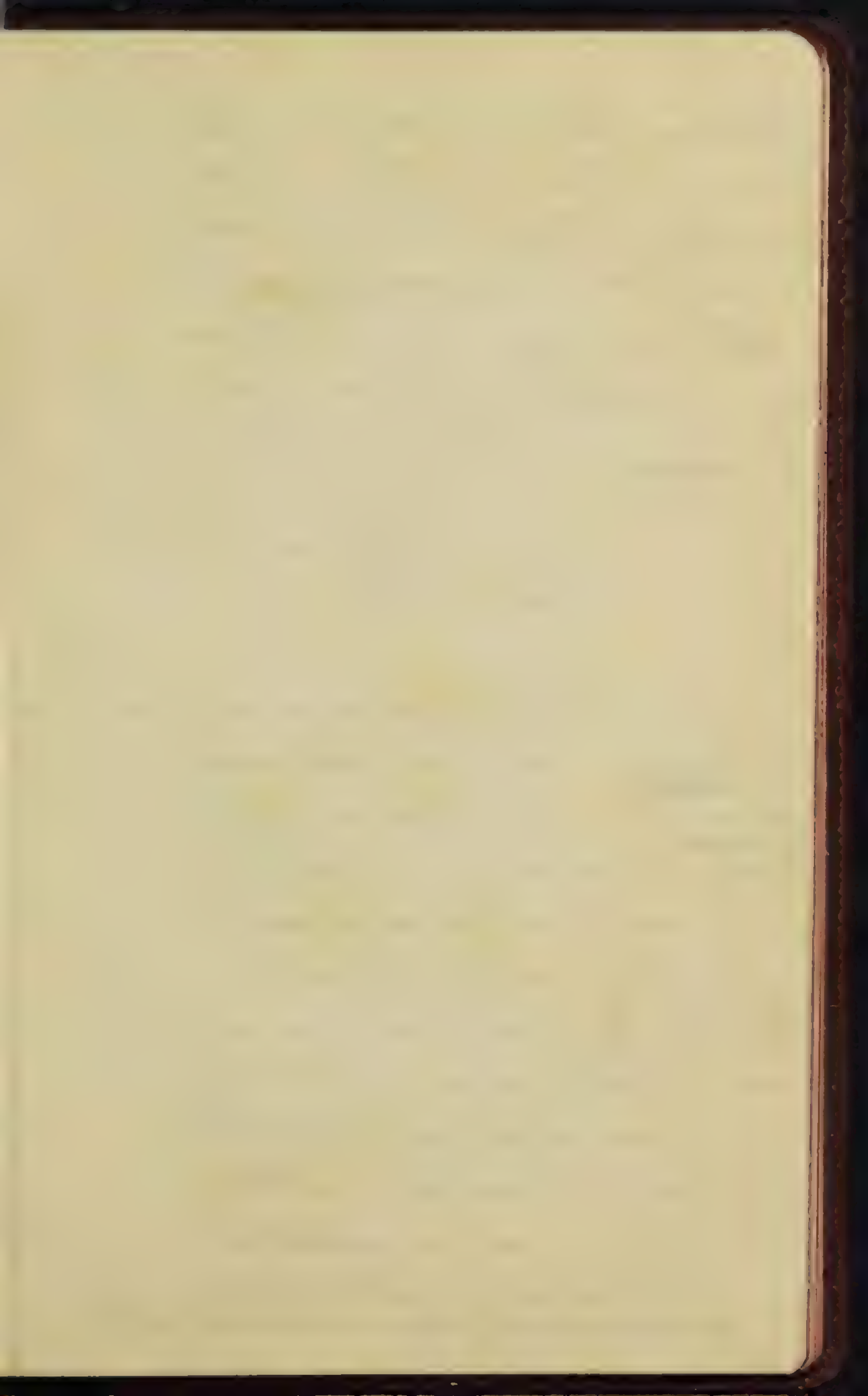
ژورژ : سنی ! سنی بوراده دفع اول دیورم .

ژیفومار : سنی ده لعنت اولسون ! آل .. قورشونی

الواه . بحدی بقالی اُلدردك . پنجره‌دن باقار

اوت یاگیلیورم ! او .. اُمیلی .. ایشته اوطوموبیل
پنجره‌نك حذاسنده دوردی .. اینیورلر . بورایه
گله‌جك . هاه تام فرصت . اوطوموبیل تام
پنجره‌نك آلتنده . آتلایاجق اولورسم اوطوموبیلك
ایچنه دوشه‌جکم . یالکز ده شوفورك الینه برمك
بجه کوچ برشی دگل . افندالله سنگده آیریجه
گوروشورز . اُمیله سحدیك اوطوموبیله کیدیورم .
آللا اصمارلادق .

آتلار . شوفورك بوغوزنه حذاسی . بعده قورزسسی . اُمیلی گیدر .



.. بشنجی مجلس ..

أميلي . ژوب . هارزيت . لوئز . ژوزه ..

ژوب : بچره دن باقارقه . ايواه . اوسته قاچيرديه ... لكم ده يرم اوطوموبيلله قاچيور . آمانك . شوفوريده ده ورسنه . حريف قاتلر ايچنده يرده ياتيور ..

أميل : ژوب ! شمدی اوڭ براقه . اوڭك ياقاسی دائما بنم الیمده در . اوللا شو بيچاره لری معاينه ايده لم . زوالی موسيو فرانسوا . اوطوموبيلك عارضه اوغرامی ! بر يارم ساعت بولوندن آليقويمسی شو زواللیلرك فلاكتنه سبب ويردی ...

ژوب : زوررری يوقلايرقه . اوسته بو دليقانليده حيات اثری وار ...

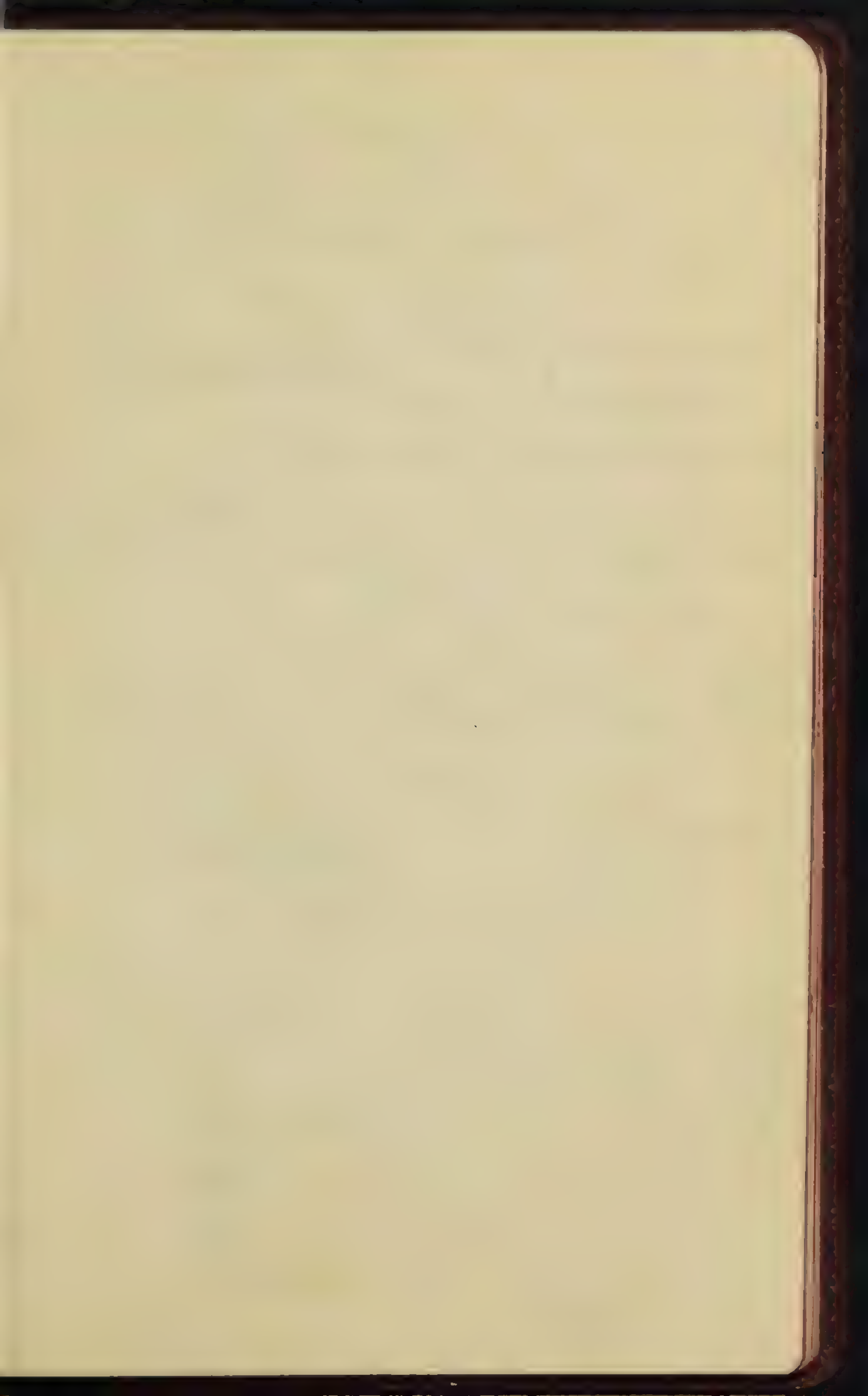
أميل : يانده آينه وارمی ؟..

ژوب : اوت !..

أميل : ويرلطا .. معاينه ايدر اوت بونك يارهسی حقيقدر ژوب ! بر آز چوق بولده بونلری آييلتالم . ای ژوب ! وحشيانه بولطه ايچيه بو خناتلری ارتكاب ايدك دكلمی ؟ فقط بيلك آز زمان چوگره ياقالك يه اليمه كيرهجكدر .

ژوب : چوابلكيرر ايشته بولدم اوسته ...

آييلتلو



ژورژ : نرەدەیم ؟.. اوت . بن دمندن دوروقلشدم . بو اوقاتلی دورەدە دکلمی ؟

أمیل : مراق ایتمە دلیقانلی . یارەڭ آغر دکلدر . انشاالله یقینده انتقامنی بن آلاجغم !..

ژورژ : کیمڭ تشرق ایتدیکنی آکلایابیلدیڭمی ..

أمیل : *قاپی‌یی ویریر* بولیورسکز ..

ژورژ : پولیس خفیەسی أمیل ..

ژوب : وجراحی موسیو ژوب !.

ژورژ : تشکر ایدرم ! فقط قاتل توقیف ایدلدیمی ؟

أمیل : خایر . لاکن اینە اولولر بجیح برزمان پنجۀ عدالتدن قورتولامیەجقدر .

ژورژ : تشائم . سوکیلی هانرتم نرەدە ؟

ژوب : *آیلمغە چالیشەرق* مراق ایتمەیکز . اودەدەن کلیور ...

هانریت : آمان یاربی . برآز اول کوردکلرم رؤیامی ایدی .

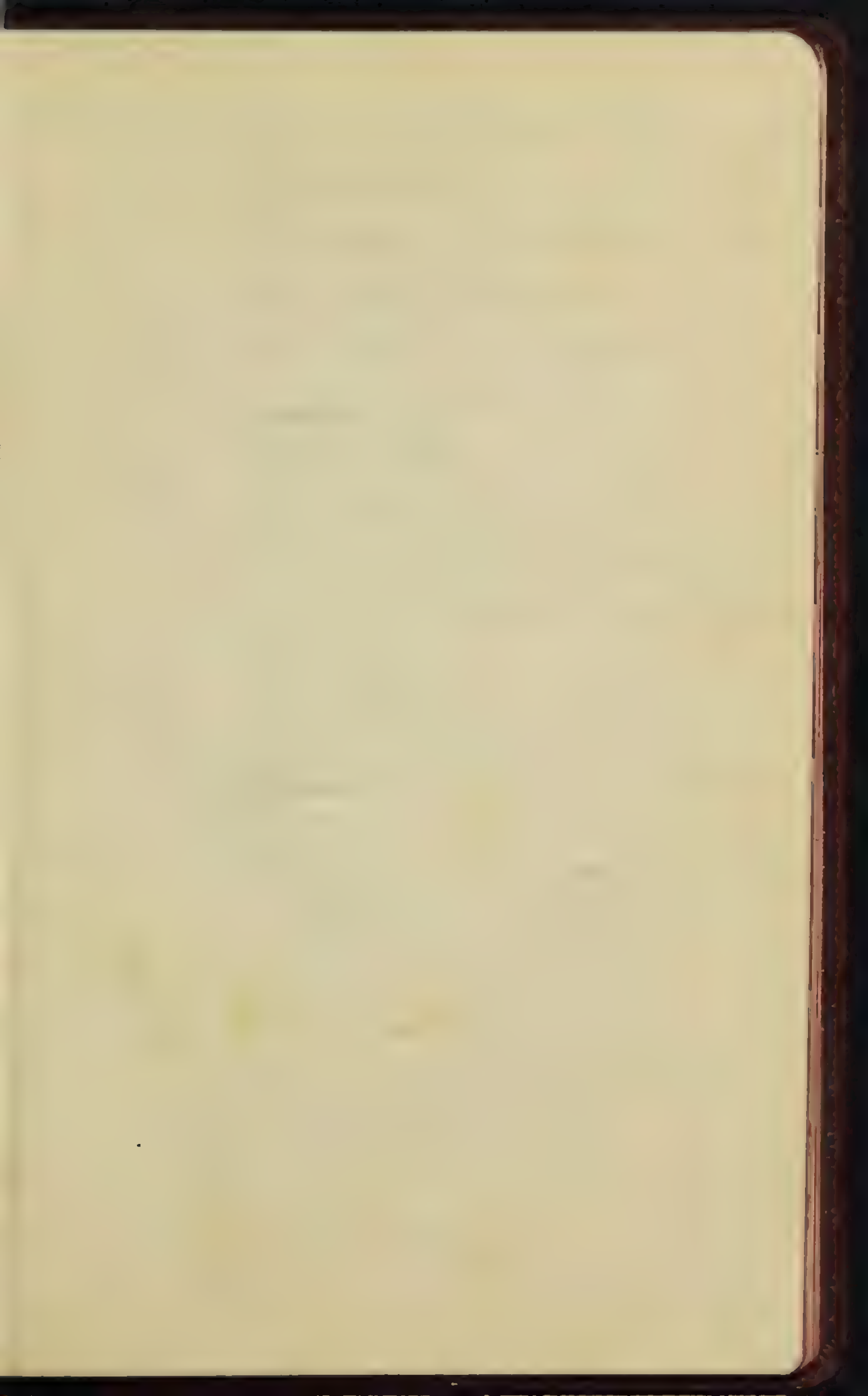
أمیل : خایر مادمازل ! رؤیا دکل حقیقتدر .

هانریت : آه ژورژ . سن بوراده‌می ایدڭ .

ژورژ : اوت قاتل بنی دە یارالادی .

أمیل : مراق ایتمەیکز مادمازل . یاراسی وخیم دکلدر . یالکز سز بکا وقوعاتی آکلاتیکز ...

هانریت : موسیو ژورژ بورادن مفارقت ایتدکدن صوکره سسزجە بردنبره قارشیمدە بوجانیی کوردم . اولا بکا اعلان محبت ایتدی . قبول ایتمیجە رد ایتدم . والدەمی



تحقیره دوچار اولدیغنی دفعاتله تکرار ایتدم. بوکا مقابل
پدرم طرفندن تنظیم قلنان وصیتنامه‌نك نوترده محفوظ
اولمایوب کندیسنده بولوندیغنی سویلدی. نه یازیق که یانینده
بولونان بر طرفی چیقیندن چیقارکن سوزیده یاقاجغی
اثناده یاپیلمش. گوزلری آچدیغم زمان کیمسه‌لر یوقدی.
اوشاغم نوترك گلدیکی خبر ویره‌رك بورایه گتیردی.
او اثناده ایدی که آقشام بر دوره قوشوشیله -
دوردیلرده ... آدام یره سریلدی. تکرار یاپیلمش.
گوزلریمی آچدیغم زمان سزلری قارشیمده بولدم.

أمیل : — سز مراق ایتمه‌یکز مادمازل. پدریکزك
تنظیم ایتمه اولدیغی اصل وصیتنامه بنم یدمده در.

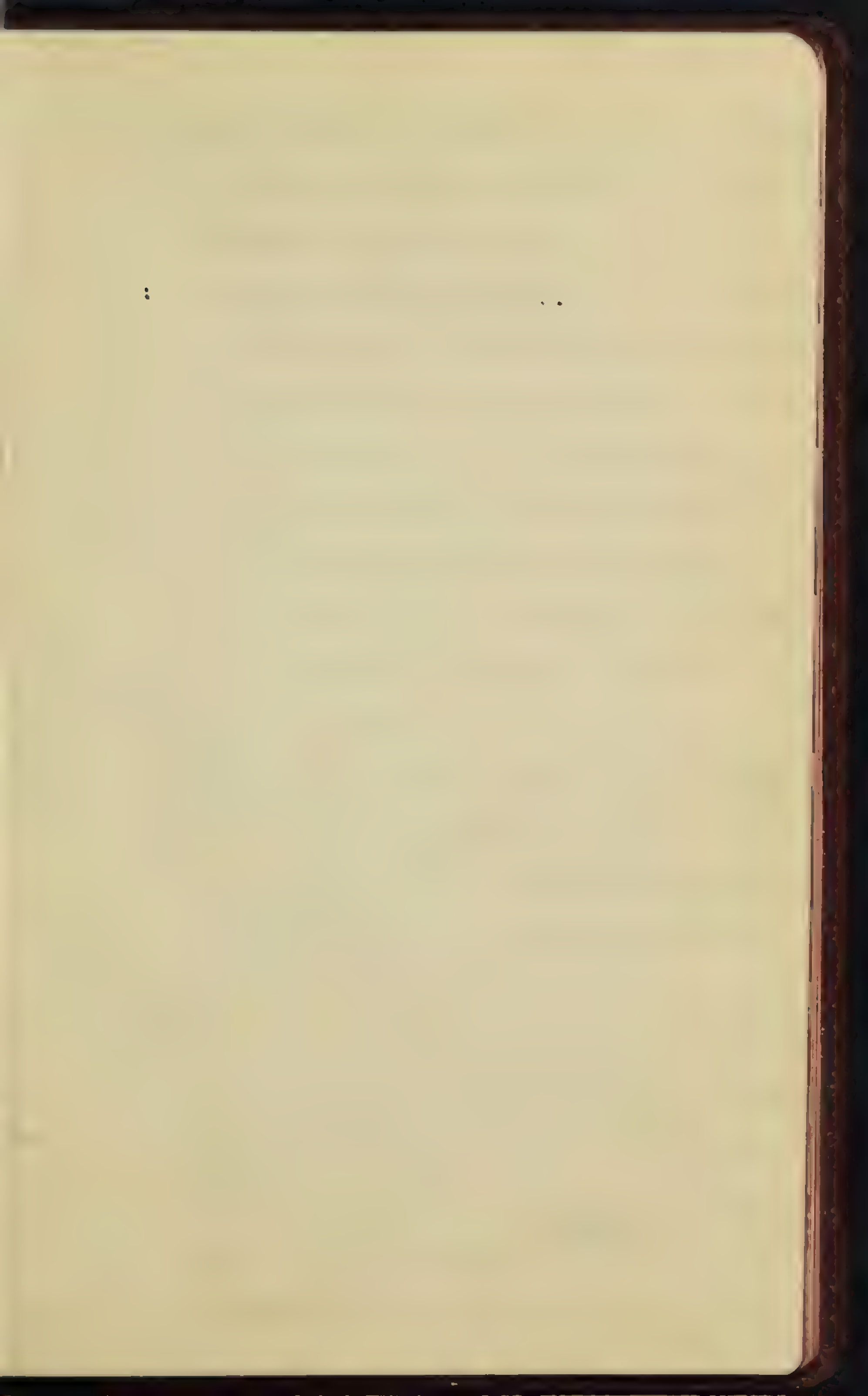
هانریت : نصل. سزده‌می؟...

أمیل : اوت. البته وصیتنامه‌لری تقدیم ایدیورم. بویورك.

هانریت : آه مادمازل. سزه نه قدر تشکر ایتسه‌م آزدر.
اوت پدرمك حقی واردی. فقط یالکز اولویورده بو -
وصیتنامه نوترمك نزدنده بولونمسی لازم گلیورکه
سزك الکزده بولونیور.

أمیل : شاید بو گیجه‌کی حادثه‌لردن بزه مراجعت ایتمه‌سه‌ایدیکز
شمدی وصیتنامه‌لر ... الینده بولونه‌جقدی.

هانریت : آه ژورژ. قورقارم که بو آدام الیکزده ده
حیاتمزه قصد ایده‌جکدر. آغلایه‌رق آه پدرم
پدرم. حیاتکك چوق دقیقه‌سنده نه قدر بنی حمایه ایتدك
مجبا بوندن صوکره بنی کیم حمایه ایده‌جك...



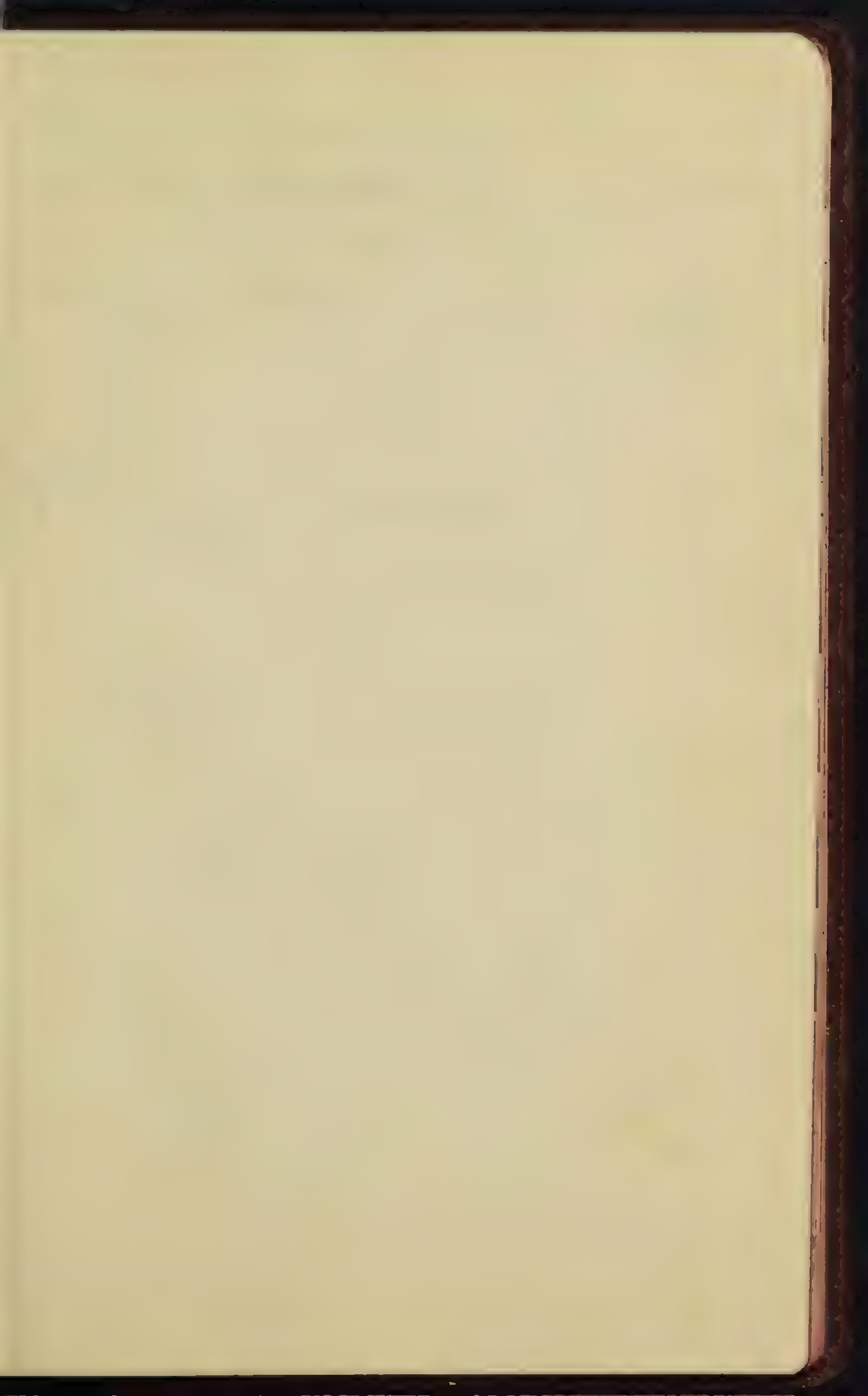
أميلى : به مادمازله ...

ژورژ : فقط بو قاتلی کیم دستگیر ایدوب پنجهٔ عدالته تسلیم ایده جك ..

ژوبه : به موسیو ژورژه به !...



ایکنجی پرده نك صوڭی



— اوچنجی پرده ... —

صحنه : هانریتك خانه سنده سالون . صحنه اورته‌ده بولونان
صاغ طرف صول طرفده دخی كیشیدر . صولده‌كی
بولمه‌ده برقاچ ایی پرده حجره وار . وشیاریدن
ایچری‌یه قپو ...

" برنجی مجلس "

ژوب . أمیلی . هانریت . ژورژ . قونت دووریه .

أمیلی : دوغروسی‌یا . ایكی نشانلینك شوقی ویریله‌شو بالو
حقیقةً گوزل .

هانریت : تشكر ایدرم مادمازل أمیلی ..

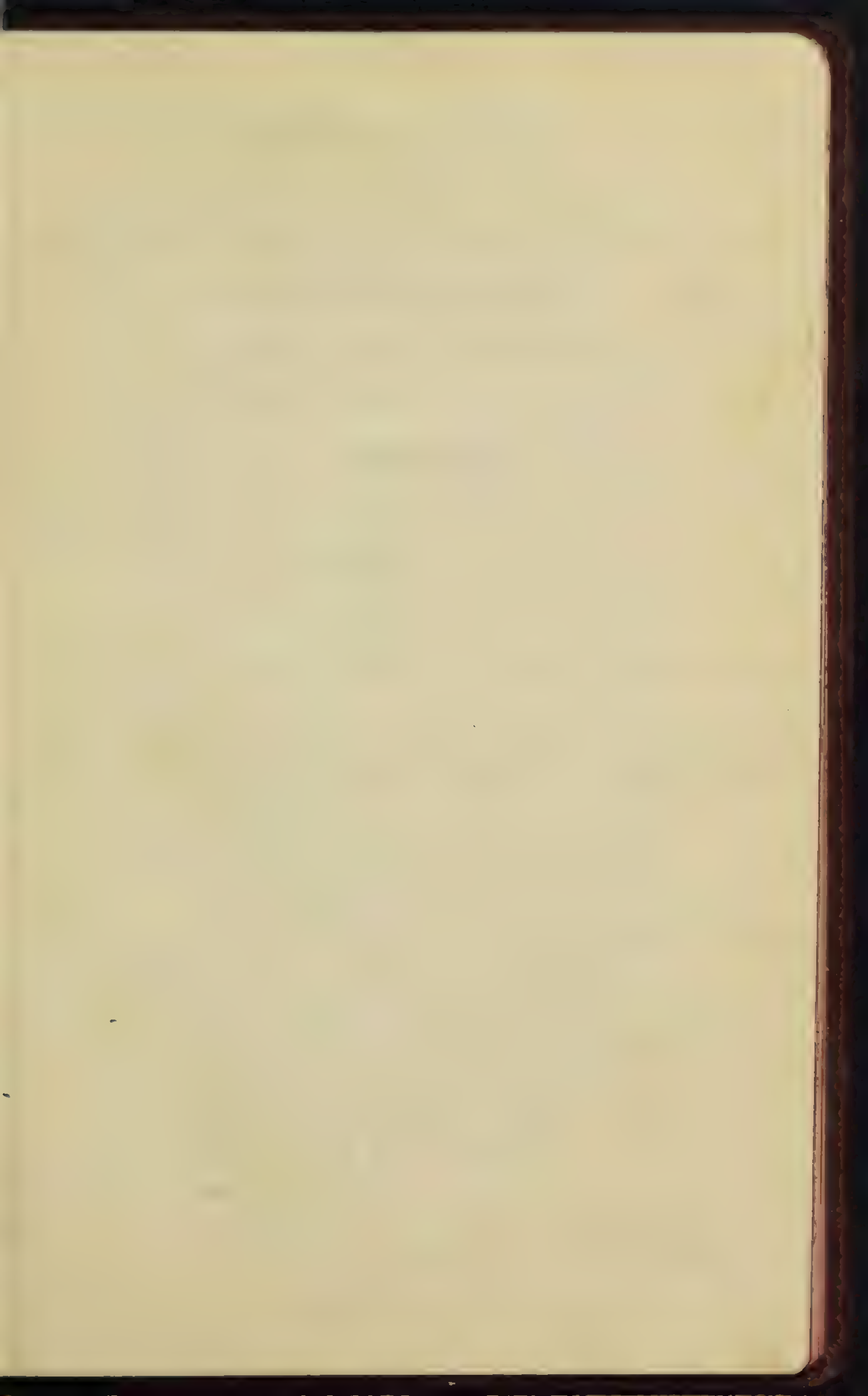
ژورژ : مادمازل أمیلی بز ایكیمزده حقیقةً سزه قارشی مدیون
وتشكرز . اویله دكلمی هانریت .

أمیلی : هنوز تشكره لزوملی دكلسكز . چونكه دها برایسه
گورەمدم . ایشلرم دها موفقیتله نتیجه‌لنمدی . اونك
ایچین سزدن بر استرحامم وار .

هانریت : نه امر ایدرسكز .

أمیلی : نه نه آرزو ایدرسم دقیقه‌سنده اجرا ایدلملیدر .

ژورژ : ایسه اولا بیلرسكز ...



ژوب : امر ایتدیڭز ..

امیل : بورایه گل . تنبلیگی اونوتمادڭ یا . هایدی وظیفه‌ڭی
گوزلجه اجرا ایت . چونکه اهمیتلیدر .

ژوب : شمدی اوسته جغم .. (یواشجه) باغلی بولونان قوجه‌ڭ
البسه‌سنی گیه‌جگم دگلمی ؟..

امیل : اوت ... (ژوب چیقار ...)

قونت : مادمازل . اوندن بشقه گوندن اول بوراده وقوعه گلن
جنایتڭ قاتلی ایشتدیگمه گوره سز تعقیب ایدیورمشسڭز .

امیل : اوت افندم . قاتل دائما الطافیڭ تفتیشنده در .

قونت : اوحالده دردست ایزلر شکل ونظره ایدرم .

امیل : افندم بن سزه گره‌ك تجربه‌م و گرك بو مسلکده‌کی تتبعاتم
سایه‌سنده الده ایده‌جگمی امید ایدیورم .

قونت : یدرلی تیکلی دلیلرز مبالغه ایچه اولمازسڭز .

امیل : حقمده گوسترمش اولدیغڭز توجه تشکر ایدرم . هنوز
دعوتلیلر گلمدی . مأمول ایدیورم که بو آقشام قاتلی
الده ایده‌جگم .

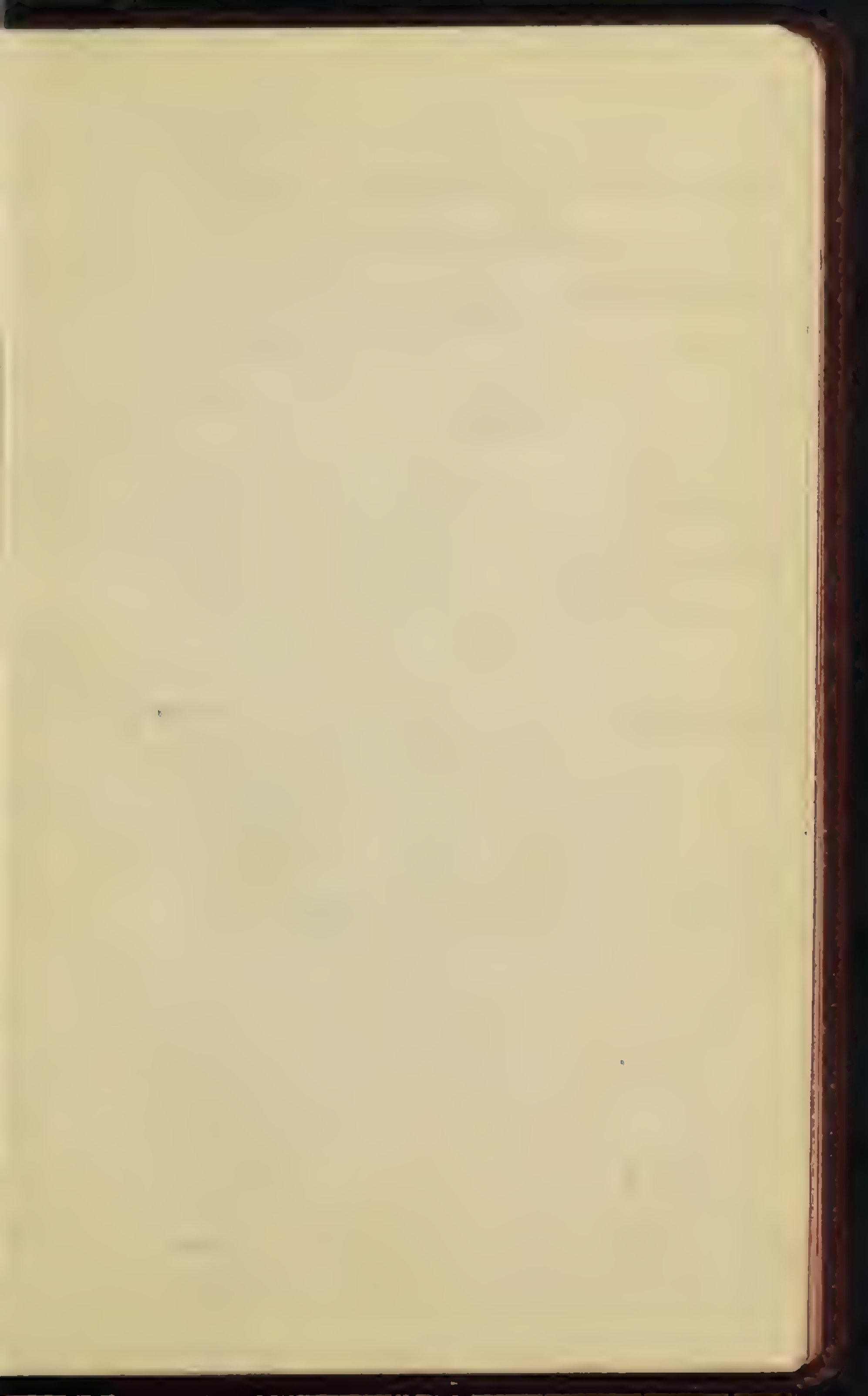
قونت : نره‌ده ؟

امیل : بوراده .

قونت : مأمول ایتم .

امیل : گوره‌جکسڭز .

قونت : فقط بر تحف فکر . هیچ بر جانی بر خرسز باجعولی
یغمالی بر خرسز ایقاع جرم ایتدیگی یره تکرار



كلمى ؟.

أميلى : ايقاع ايتمه اولديغى جنايتدن هيچ بر استفاده تأمين ايده مديكنه سزى تأمين ايدرم.

قونت : اوحالده بو آدام ديوانه اولملى.

أميلى : ديوانه مى ؟.. بو آدام قدر ذكى ! بو جرئتسز قدر فعال بر آدام تصور ايده بيليرميسكز ؟..

قونت : اوحالده ..

أميلى : اساساً بو آدام مادمازل لهازنيك عموجه زاده سيدر

قونت : بيليورسكز . بو آدام بو قاتل ايله بر فاميليه منسوب اوليدى .

أميلى : سزى تأمين ايدرم قونت .

قونت : دوغريسى حيرت ايتدم . يكى بو آدامك مقصدى ؟

أميلى : بو آدامك مقصدى عموجه سنك ثروتنه وارث اولمقدر

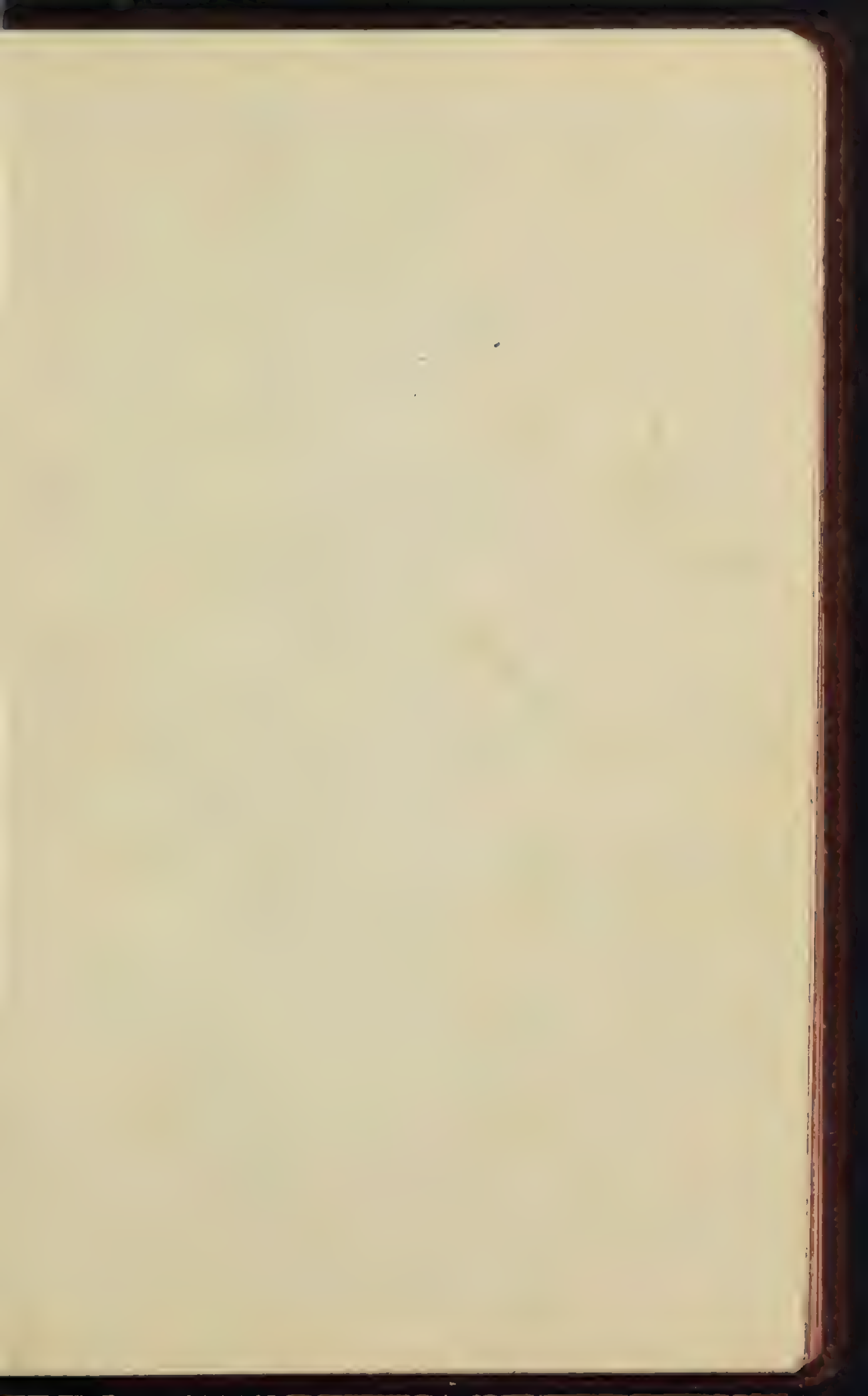
قونت : تحف شى ..

أميلى : بو آدامك ديه ذكى وقورقاق اولديغى اعتراف ايديوردم دكلمى ؟... فقط هيچ بر وقت قورقاقلر دائما آلدانيرلر .. انسانك ذكى اولماسى نه ده يك آجيه . هر شيئك وسطنده قالمغه چاليشمالى . ايشته بو آدامك ذكاوتى دائما كندينى آلداتدى شديد قدر ذكى ايشلرده آلداندى .

قونت :

أميلى : ماضيدن بحثه لزوم يوق . اولجه مادمازلك وحيات مسئله سندن خبر ايدرم بحث ايدلمشدى .

قونت : اوت ! او مسئله يى بيليورم .



لهازيت : مادمازل ! بو آقشام توقيفه مقتدر اولابيله جكميسكز .

اميلى : اميد ايدرم .

قونت : بو ژيغوبار اسمنى بعضى يرلرده ايشتدم . حتى اويله كه اسمى ذكر ايدلديكى زمان بوتون جانورلرك وحشتلرينى اويانديريردى .

اميلى : بلكه ماهر بر حريفدر . فقط بن اليمدن قورتولاجغندن خشيت ايتمم .

قونت : يا قورتولمغه موفق اولورسه .

اميلى : اساساً بو آدام اعدامه محكومدر . يا اونى يكيدن عدالته تسليم ايده جكم يا خودده كندى [illegible] تلف ايده جكم .. ويا خودده اصلاح نفسه اجبار ايده جكم

قونت : اصلاح نفسى ؟.. بو حقيقتده بر آدام . [illegible]

اميلى : چوقده سورمز كورورسكز موسيو قونت .

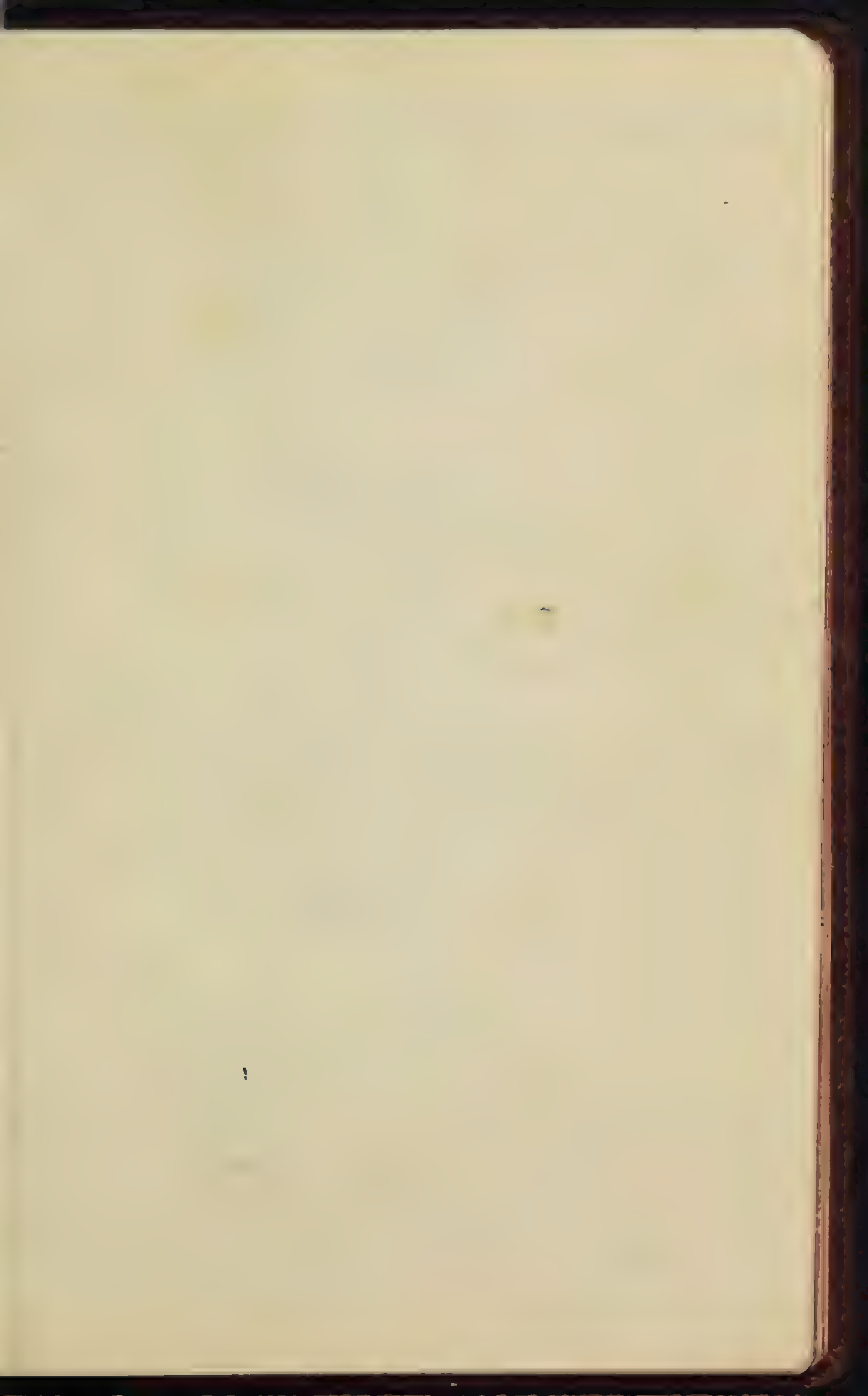
« ايكنجى مجلس »

« اوكيلر .. ژوب »

ژوب : مادمازل بر امريكز وارمى ؟...

اميلى : بو كيجه ژوب . وظيفه كه دقت ايده جكسك وبنى يالكز براقيجقسك ..

ژوب : امر اولونور مادمازل .. چيقار



ايمو : مادمازل ! بو آقشام هوادهگلرده یبانجی وشاقلریلرده
کیمسه یوقمیدی ؟

ژورژ : یالکز یبانجی اولارق برقپوجی وار . دیکرلر اودە شمدی
سزکله قونوشان آدامدر .

امیلی : ناصل ؟ نیجه قونوشان آدامی سز قاپوجیلرمی ظن
ایدییورسکز . پك یانیلدیکز موسیو ژورژ . او
بنم مصاحبم ژورژدر .

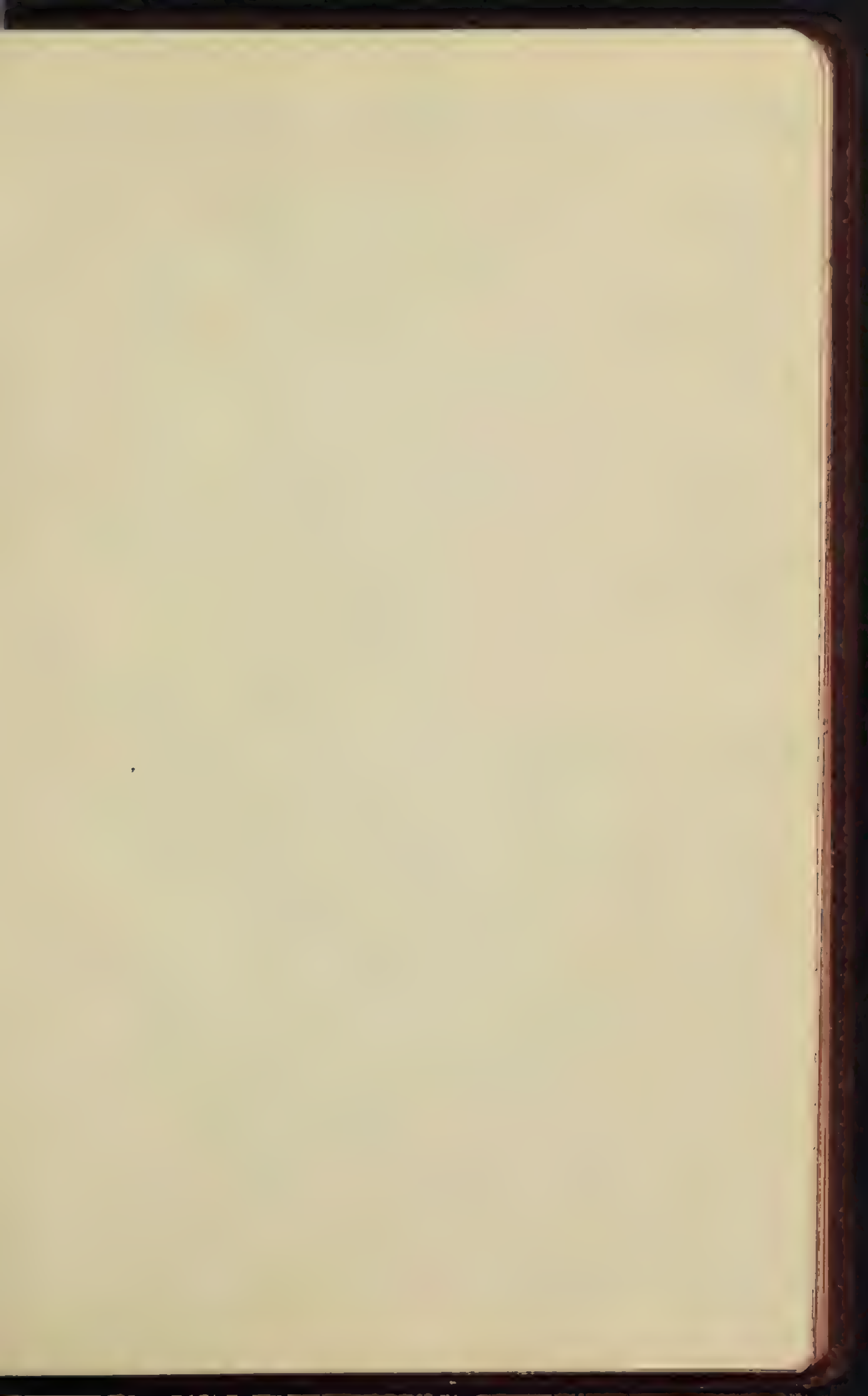
هاریت : نه سویلیورسکز مادمازل . سزی قاپیه بیدیلر ..

امیلی : قاپویه حاجت یوق . شمدی شراب بحرفلری اویزرکز
قپوجیلرك اوراده برده‌ده باغلی اولدیغنی
گوره‌جکسکز .

ژورژ : بونك سببی .

امیلی : سببی ؟... بی شوکه سزك قپوجیلر ظن ایتدیککز آدام
زنکین بر آدامدر . یعنی حریر چرشی طوقنن
بورایه جنت ستقا اداره خانه‌سندن گوندریلدی کی
گوندرلدی . بنم هرشیده معلمم وار . بورایه
گلدیکم زمان ایلك الشم سزه گورمدیکدن قوجه‌لری
باغلاتمه وچوکره مصاحبی اولدیغی قباقته موقعه
اولدی . شمدی گوره‌جکسکز که زنکینلر بورایه
گیزلیده گلیر ! آشاغیده گلن گنذی آدامی ظنیله
آلدیغه مصاحبم تکمیل اسراری سویلیه‌جکدر .

ژورژ السنده فارتله گلیر



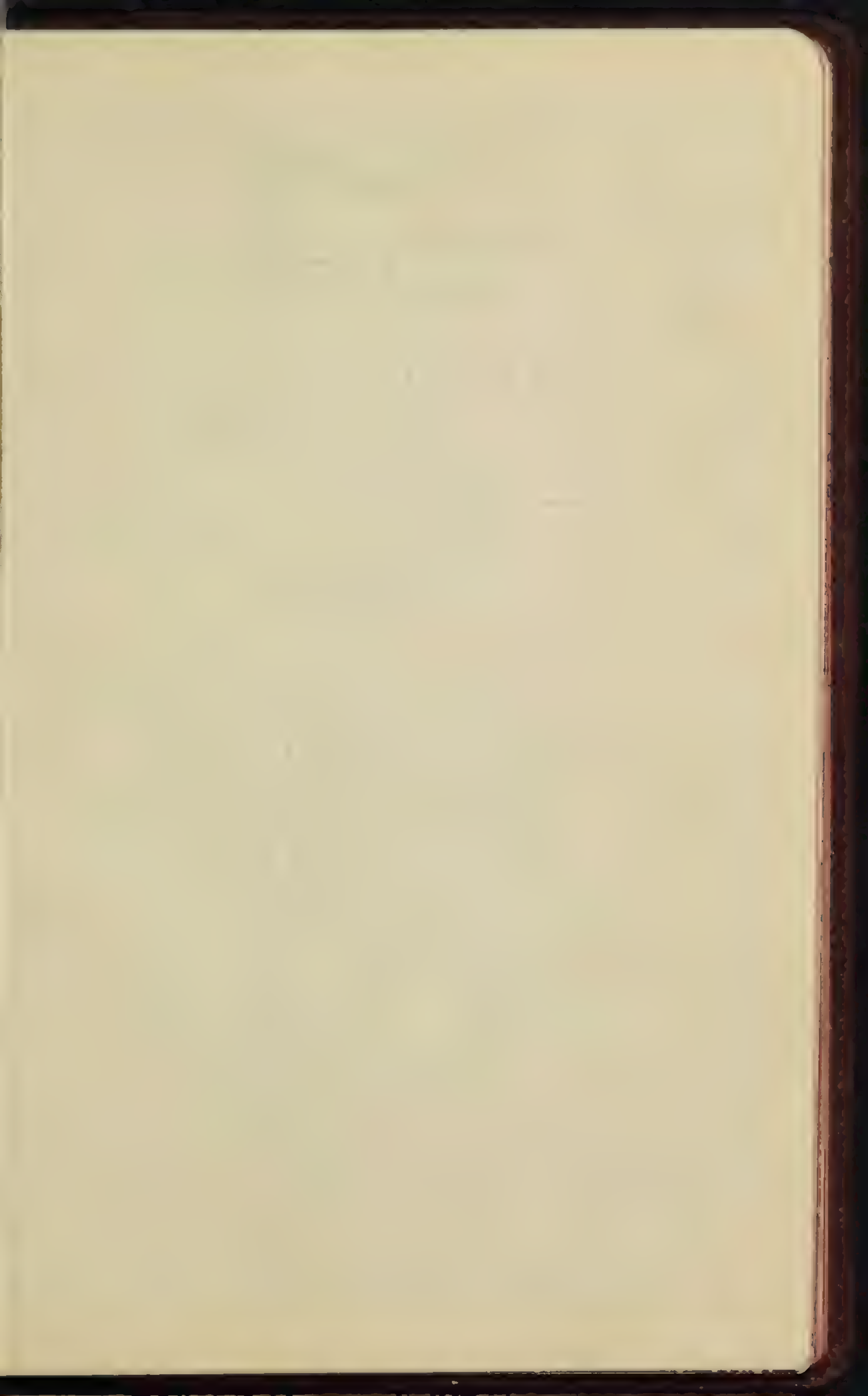
ژوزف : هانریه‌ته   مادمازل ! بوقاریه سزه ..
هانریت : موسیقی معلمی موسیو هکتور . بیلیورسیوڭ .
ژوزف : بواثناده ایلیجه   وقتی لازم اوسته . گلنه آدام بکا
یواشجه شو کاغدی ویردی . چیقار

امیلی : اوقویارق   ژاق ! بکا قاچه اوداسنده انتظار
ایده‌جکمیسیه . حولره‌کی وظیفه‌لری آریجه
سویلدم ! ... اودنك یازلی ..

"اوچنجی مجلس"

اولکیلر .. ژیقولا .

ژیقولا : بر آز گچ قالدیغم ایچون عفوکزی استرحام ایدرم . بو
آقشام طعامدن بر ایکی کیشی‌یه زیارت ایتمك لازم
گلدیکی ایچون بر آز گجیکدم .
هانریت : نه یاپسه‌ڭز معلم افندی .
ژورژ : معلمڭ بکانه موسیقی معلمی موسیو هکتور .. تقدیم ایدرم
امیلی : ژیقولایه الینی چیقارق   الیکزی صیقمقله کسب شرف ایلرم .
ژورژ : همشیره‌م بکانه بولیسی حقرینی مادمازل امیلی .
ژیقولا : دستکزی تقبیل ایله عرض عبودیت ایلرم . وای
قونتس حضرتلری ! سزلرده .. غریب تصادف
دکلمی ؟...
قونتس : بوتصادفی نیچین غریب بولیورسکز ؟؟



ژیغومار : چونکه دونکی آقشام قلوبدن چیقارکن بر شی سویله‌مدیگز دییه ..

قونت : ذاتاً عالیکز ده کیم چیقدیغمدن بحث بویورمامشدیکز .

ژیغومار : فی الحقیقه اویله .. اونوتمشم ...

أمیلی : قونت حضرتلری ! دیمک اولورکه موسیو هکتورک ایشیدن بری چالیشیورسکز ..

قونت : اوت افندم . بلکه سز ده بزی دیگر قلوب آرقداشلغی ایدرز ...

ژورژ : شو قلوب آرقداشلغی دیر چیقلزه یوکلو باقار! آرقداشلغی دیرلگزده ...

قونت : بوده پک آچیق اولور کلمی موسیو ژورژ .

ژورژ : مرام لطیف دن عبارت موسیو قونت .

قونت : حتی بر آقشام موسیو هکتور ایله زهکده بر وقعه‌نک شاهدی اولمشدم .

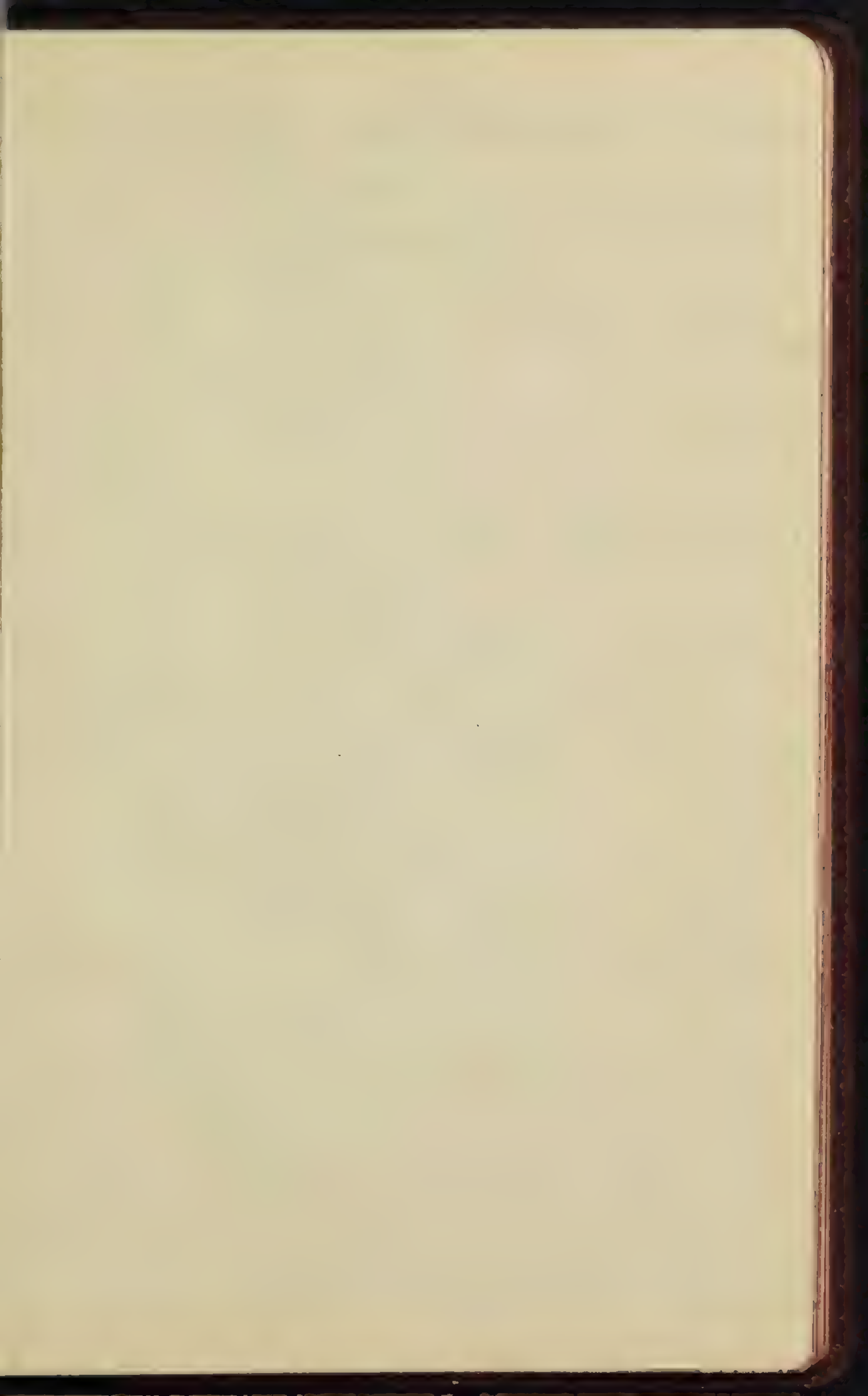
أمیلی : نه‌جه بر وقعه افندم .

قونت : هیچ اونوتمام . نیسانک سکزنجی گیجه‌سی ایدی .

ژیغومار : جانم موسیو قونت شمدی بونک صیراسیمی یا ؟.. بز اکلنجه‌مزه باقالم ..

امیلی : مساعده بویورک ده سویله‌سینلر . نه شایان وقت مهم بر وقعه‌یه دیکله‌مکده لذت حس ایدرم . هم ده وقت گچیرمش اولورز .

قونت : بر آرقداشمک اوده‌سنده کیمی گوری ایله باقارده - اونیا یوردیه . بو اثناده بردنبره آرقداشمک



قاصه اوداسنده بر یانغین ظهور ایدرك بوتون جیفه‌لر
حالی ایله یکسان ایدی . او آقشام ساعت ده حالا کوزیمز
اوکنده‌در ....

أمیل : زنجیر ساعت ده ... فقط یانغینك تأثیری ظاهره
کلدیکندن معلوماتکز واری ؟...

قونت : مادمازل !.. مسئله پك غریبه اولدی . آرقداشمك
افاده‌سنه باقیلیرسه بر اولوز والدیفو اثناده خانه
صاحبه‌سنك قاصه‌سی قیریلارق ایچریسنده بولونان
ذی قیمت جواهرات ونقود سرقت ایدلدکدن صوکره
فعل سرقتك میدانه چیقماسی ایچون جیفه بروننا -
طرفندن احراق ایدلمشدی ..

أمیل : احتمال بو ایشده ده زیغومارك پارماغی اولماز ..

حمدی : زیغوماری ؟..

أمیل : هیچ شبهه‌م یوقدر بو مسئله‌ده ده اونك پارماغی واردر

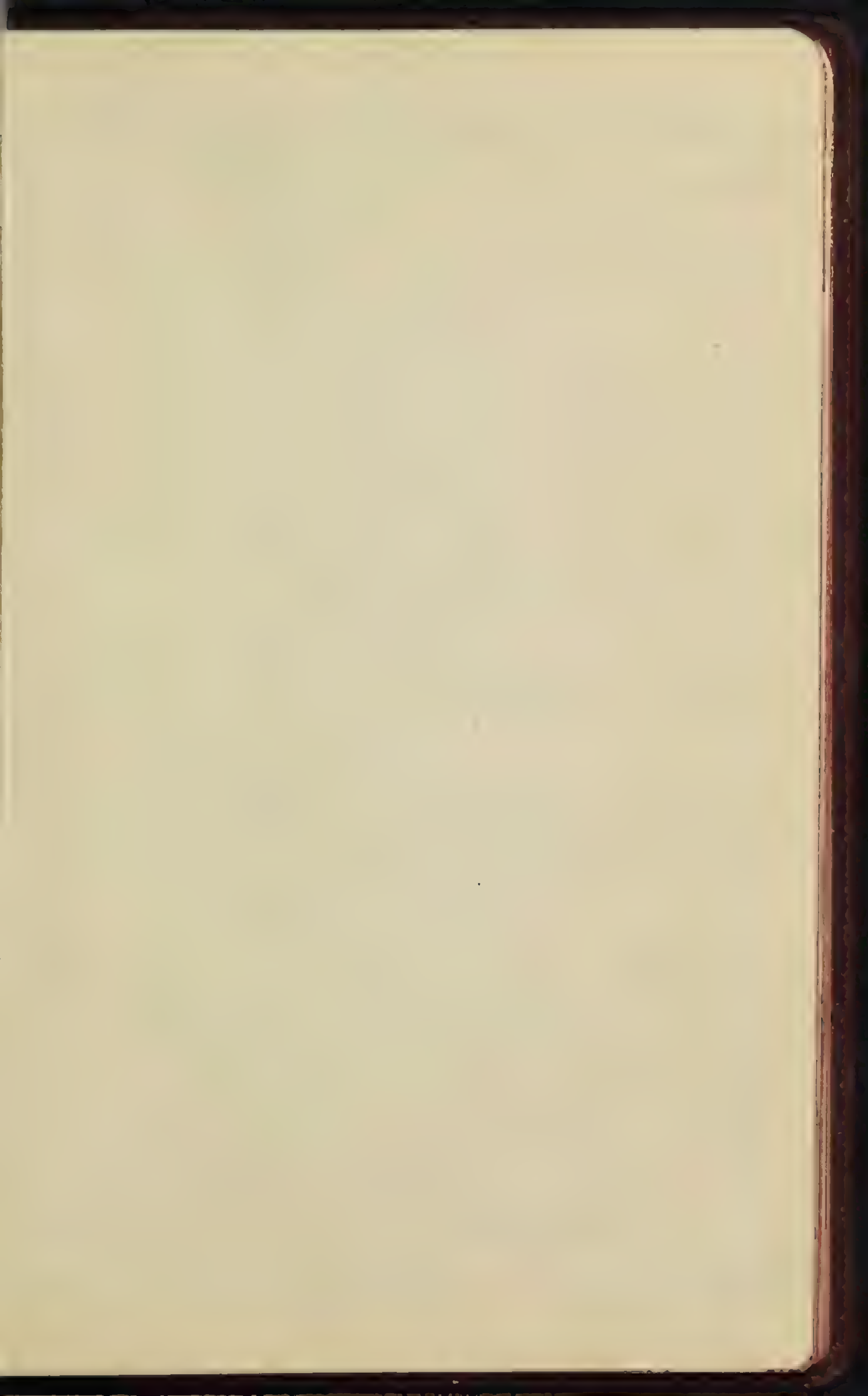
زیغومار : مادمازل بو آدام ایچون پك مدهشدر دیبورلر ..

أمیل : احتمال ..

زیغومار : احتمال دکل محققدر دیه بیلیرم . چونکه هیچ اونوتمه
کوردك اول مادمازل هارتیك خانه‌سنده بو آراجقده
ایقاع ایدیلن ایکی جنایتك فاعلی او دکلمی ؟.. باقیکز
موسیو ژورژ باجاغندن آلدیغی یاره سببیله حالا
باستونله کزمکه مجبور اولیور .

ژورژ : البته بنده اوندن انتقامی آلاجغم .

زیغومار : مادمازل ! سز حالا بو آدامك ایزینی کشف ایده‌بیلدیکز



أيلى : بن دائما آلدانمه آلیشمه اولدیغی ایچیه یقینده بیچه مك ایچیه دوشمه اولدیغی کوره جکسکز ...

ژورژ : آمان جانم سزده اوررزیر بر جنابت مثلسی چیقاردیکز که اونلارده اولولرله مشغول ایدیورسکز . بر آنده قتل شیلردن بحث ایدیکز ...

ایفومار : اویله یا ... موسیو ژورژك حقی وار ...

قونت : اویله ایسه گلم ایکی نشانلیه ...

ایفومار : اوت .. برآنده بو ایکی گنجدن بحث ایده‌لم .. حالا سزك دوکونکز اولمایه‌جقمی ؟..

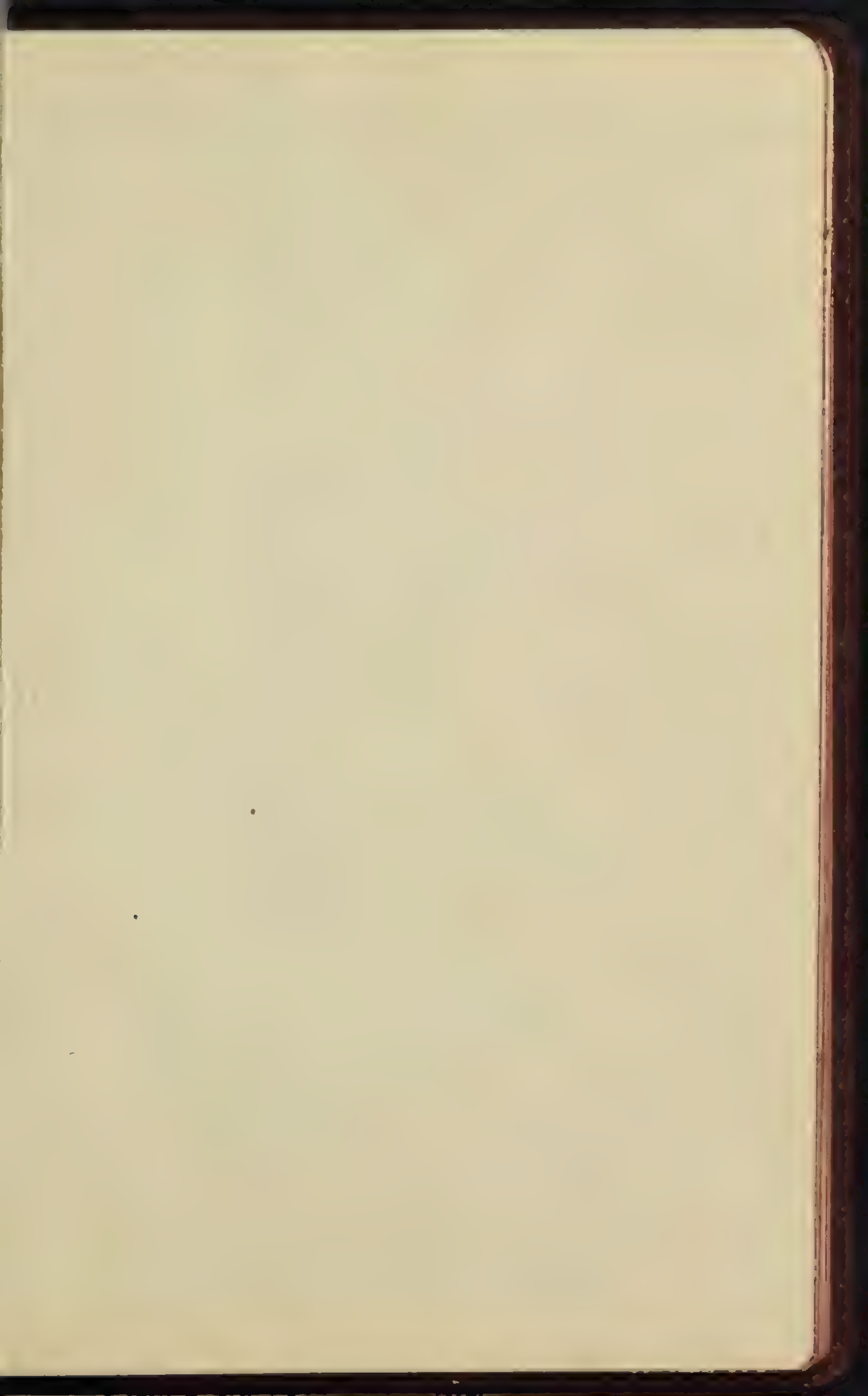
أمیل : قونلده ساعت یاریمه ساعت سکز . ایه باشه .. چیقار . جدونکوره

ژورژ : ایقاع ایدیله‌جک جنایتجه سنده نوترك وفاتی ؛ ونکی نوترك حالا تعیین ایدیلمه‌سی دوکونکز ده یارالانام سبیله دوکونکز اوزادی . الحمد لله بارام ایچیه‌ده .. امید ایدرم که ایکی کونه قدر نظام تحقق‌ده ..

ایفومار : سز اویله ظن ایدرسکز آحمقلر .. ای چوجقلر ! بکا مساعده ایدیکز ده بر آنده پیانو ایله حالو نکزی تشکل ایده‌یم .. تکمیل دعوتلیلر بکا انتظارده

چیقار .

قاه اوده‌سنه کیجه . مجوهراتی ژوره تسلیم ایدر .



قونتس : موسیو لوقا نه قدر نشئه لی بر آدمدر . انسان یانینده
بولوندقجه هیچ صیقلماز . دائما اکلر ...

ژوزت : اونک ده مسلکی ایجابی ... دائما موسیقی ایله مشغول
دائما اکلنجه لر ایله . اساساً بن بو آدامک نشئه سز بر
حالنی کورمه دم ...

ژیقوما : ایشته و صیانه ی الدیردم . هایدی سن بونلری
آل . سن تریننک لنا زنده اوطوموبیل بکلیور .
کیت اوطوموبیلده بنی بکله . (دوبه چیقار)
ایشته میلونلر اوچدی . شمدی صالوندن کیجه کیره
شبه لنمزسه ... (چیقار)

امیل : (مدهوشانه چیقارکن) ای ژیقوما ! بو سفر الیمدن زور قورتولاجقک..

هانریت : فقط مادمازلک اکی نه ره لیدی . هیچ ده بر شی
سویلمه دن چیقیویردی ..

قونتس : فقط بن مادمازلی پک عصبی کوریورم .

هانریت : نه لی ؟

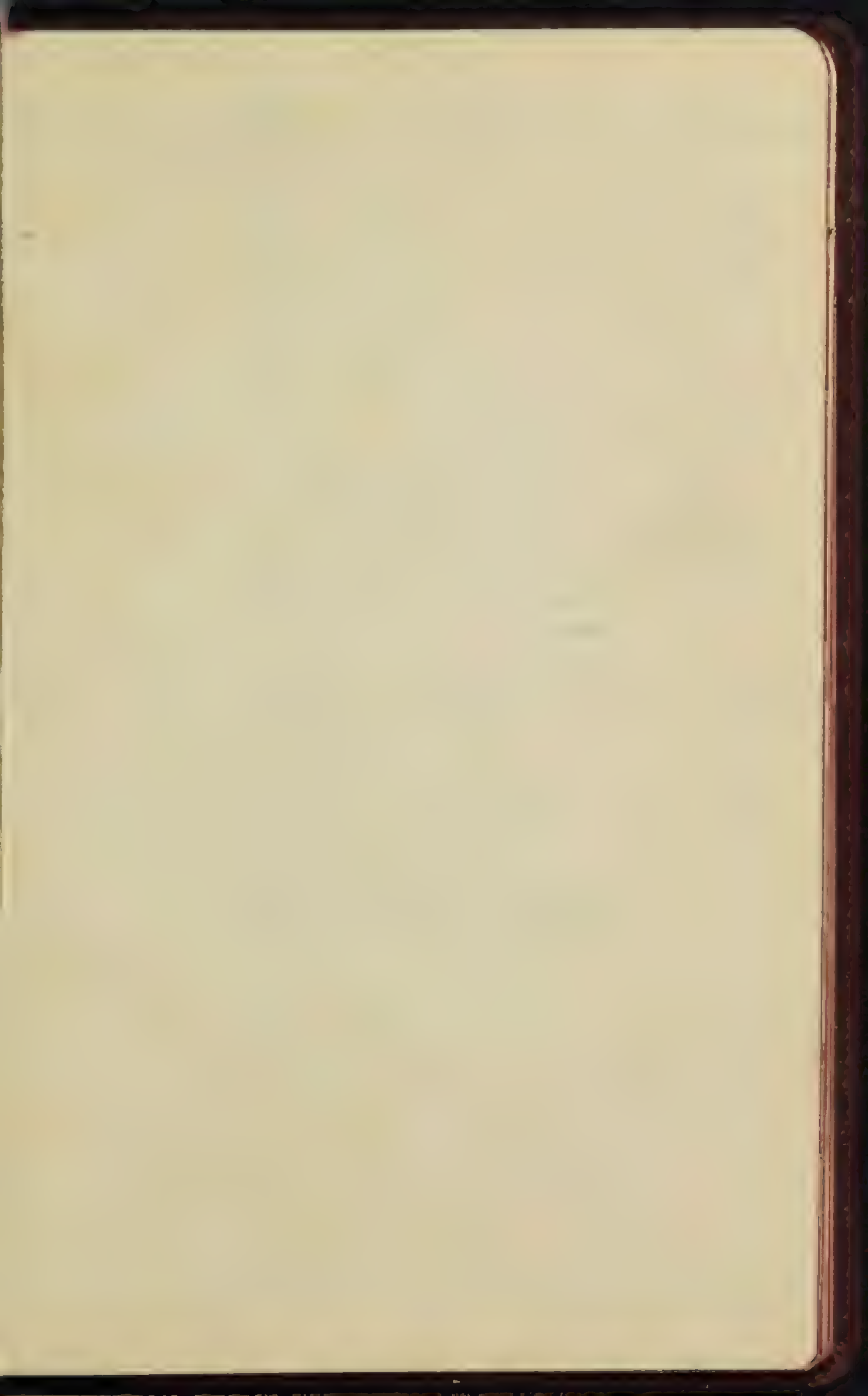
قونتس : بر یره چیقیور ..

ژوزت : نه یاپسین مسلکی ایجابی (امیل کلیر)

„ دردنجی مجلس „

. اونکیلر ... امیل .

امیل : صالونده بر آز یالکز قالدم . عفو ایدیکز . چونکه



موسیقی دیکلیوردم .

هاریت : غالبا موسیو هلورك پیانوسی سزی متأثر ایتدی .

مسس امیچ : ساده‌جه دکل سزی ده متأثر ایتدی .

ژوژ : بز پیانودن استفاده ایده‌مدیککه متأثر اولالم .

امیلی : موسیو هلور پیانویی اوقدر رکیکله اداره ایدیورکه پیانونك سسی اولا چیقیور . چونکه سسز بر موسیقی .. غالبا سسی بر آز صوکره چیقاجق .

قونتس : عفو ایدرسکز مادمازل . مسالکی لاف سویلیورسکز ...

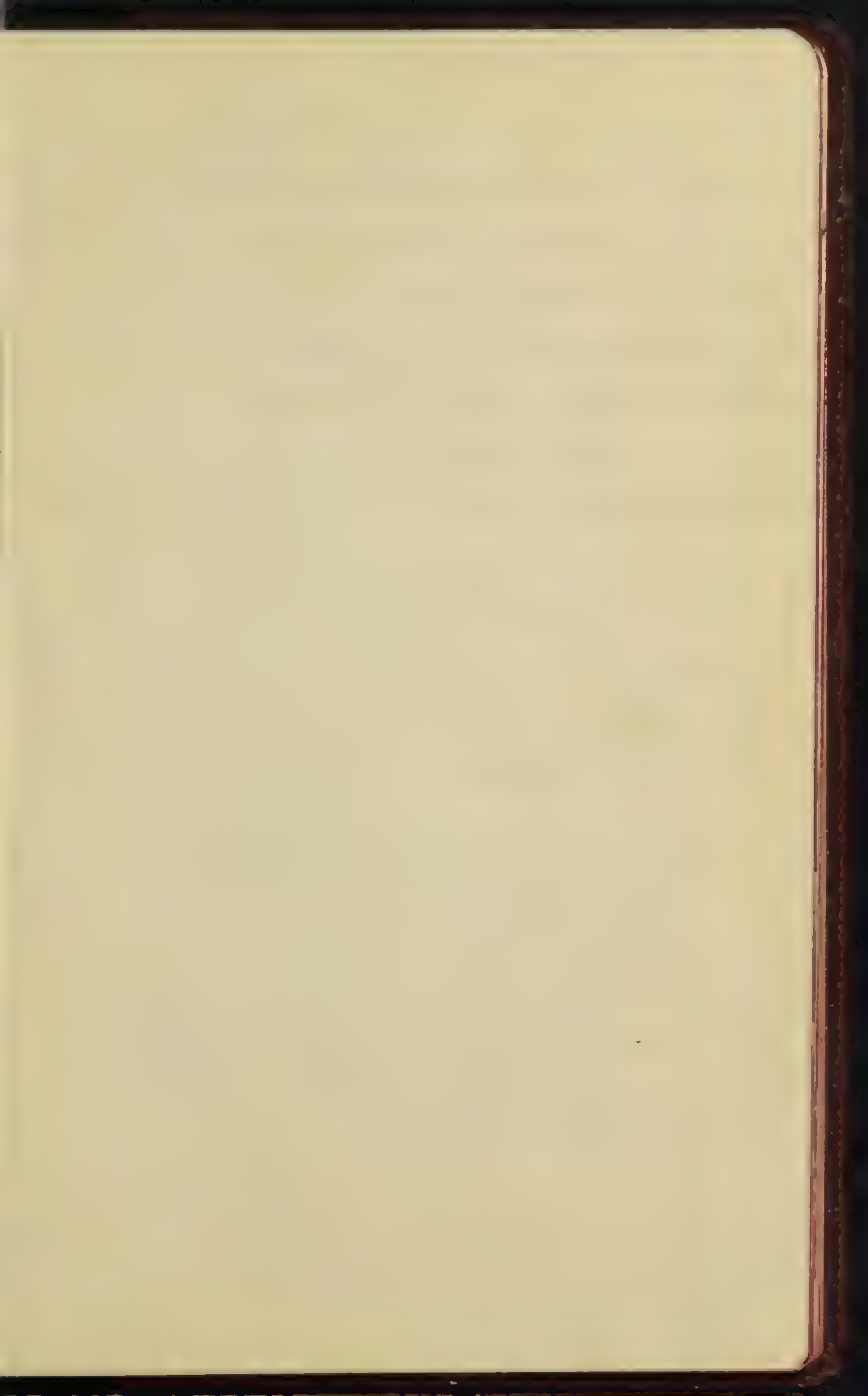
امیچ : نه‌یه افندم ...

هاریت : یوقسه موسیو هلورك چالدیغی پارچه‌لری بگنمه‌دیکزمی ؟

امیلی : بگنمك قابلمی ؟... سز بیله اوراده بولونیدیکز آغز یکزك صویی آقاردی .. چالدیغی پارچه‌لری اوقدر بگندم که بن بگندیکم قدر بولنوب قوولوجیلر بیله بگنه‌جکلر .

ژوژ : نه گوزل دیلك عقلکز صدی . هایدی هاریت . صباحدن بری بوراده اوطورمه قالدك . شمدی دانس صالونه گیده‌جکز . بوتون دعوتلیلر گیتدی . سن حالا حاضرلانمیورسك . هایدی حاضرلان‌ جکم . بن حاضرم ایشته . سنی بولوب شرفکه ترتیب ایدیلن بو سواره‌ده فوق‌العاده گوزل قاماشدیریجی گورمك ایسترم .

هاریت : گلیه ژوژ گلیه . ایشته گلیورم . (چیقارکن قاپی‌یی قورله گوره) آه قاپی‌یی قورمشلر . هرزوار . پیشیك . (بابلر)

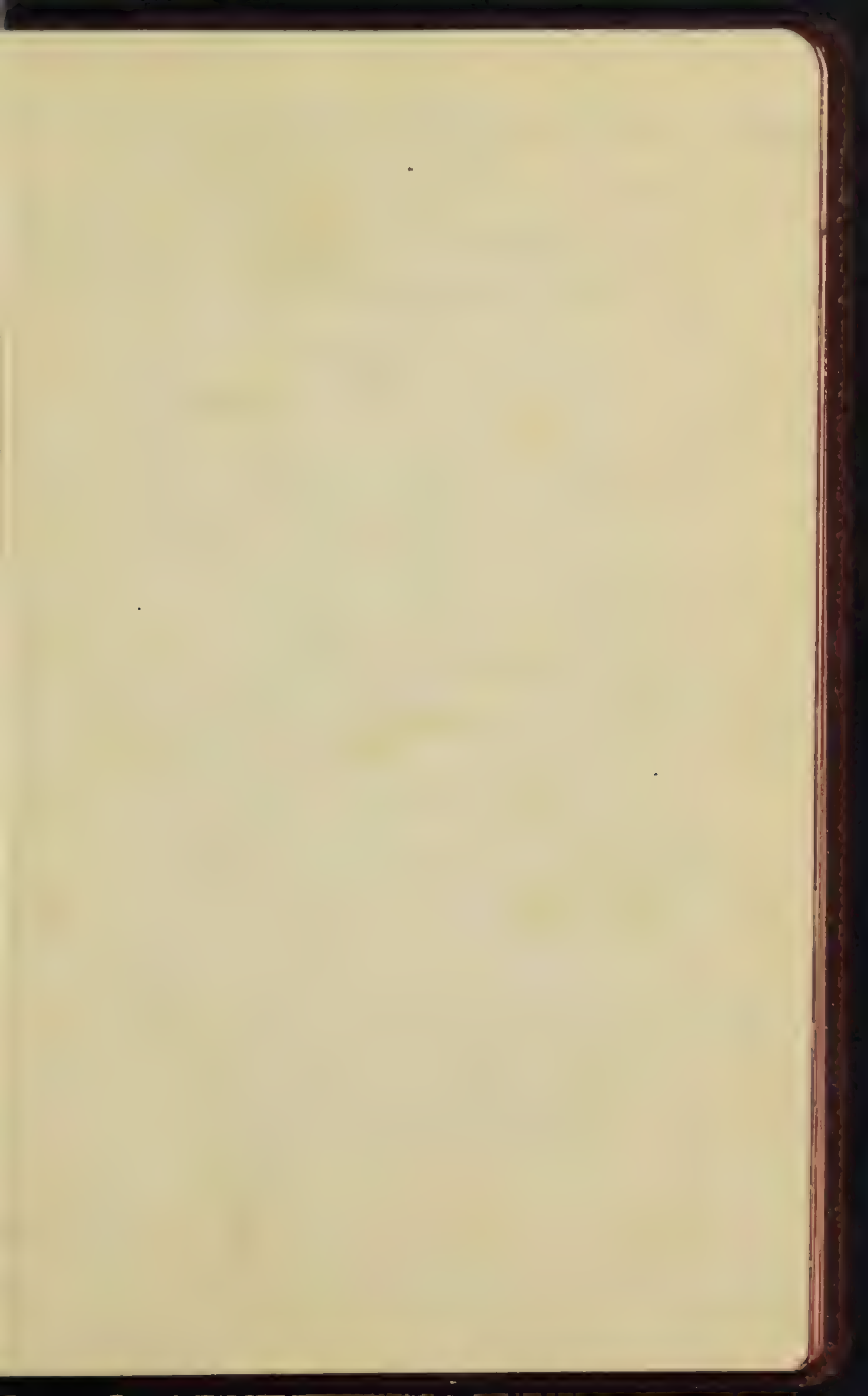


روزه	:	آمان یارب! رجا ایدرم ماریانک اُمیلی بر آز فعالیت کوستریکز.
قونت	:	فقط بو دنیاده کیم یاپابیلر.
اُمیلی	:	شمدی خاطره‌ده جیقار. ترادبه ایتمه بیلم.

"بشنجی مجلس"

. اوکلیسلر . ژیقومیا .

ژیقومیار	:	نه وار. نه اولدیکز؟...
روزه	:	هانزیتـه. رجا ایدرم بر آز اثر حیات کوستریکز
اُمیلی	:	سایه اولوکز سایه ژوزه. تلاشه لزوم یوقدر. جونکه سارجه الده‌در. سز شکالیکزی تداوی ایله مشغول اولوکز.
ژیقومیار	:	تلاشی موجب اولاجق برشی اولدی.
اُمیلی	:	اوت. برشی وقوع بولدی موسیقی معلمی افندی.
ژیقومیار	:	غالبا شیشه‌یه دیرشوردک.. فقط مسئله ندن عبارت..
اُمیلی	:	مسئله شوندن عبارت که مادماز لك قاچه اوداسی سارجه کیرمسه. قاچه قیرلسه ومحتو یاتی ده سرقت ایدلسه. شمدی آکلادیکزمی؟ موسیقی معلمی افندی.
ژیقومیار	:	فقط سز نیه اشتهایی خفیفلاشدیردیکز..
اُمیلی	:	نه یاپایم. جبیتمده. موسیقی معلمی افندی....



ژیغوار : *آغلار* نه چاره، محو ایتمه .

هانریت : فقط الله عشقنه مادمازل بطا آجیگز . بن محو اولدم . بو سرقتی بو وفاتی میدانه چیقاریگز بوتون سزدن رجا ایدرم

امیلی : یکی مادمازل یکی . مادام که بیلک عجوه ایدیورسگز شمدی .. ژوب !...

ژوب : *کندی قباحتیله کلیر* امرایته اوسته ...

امیلی : سنده بکا اماناتلری بوراده کتیر ..

ژوب : باشه اوستنه اوسته ... *چیقار*

امیلی : متأثر اولمایگز مادمازل !..

ژوب : *مجوهراتله کلیر* بیوریگز ..

ژیغوار : فقط سرقت ایتدیکلری اوقدر مجوهرات بوراده بولندقلری الده . فقط بو ناچل اولور .

امیل : البته مادمازل اماناتلریگزی سزه تسلیم ایدیورم .. و سزه ده قاتلی ؛ اومشهور سارقی تسلیم ایدیورم ...

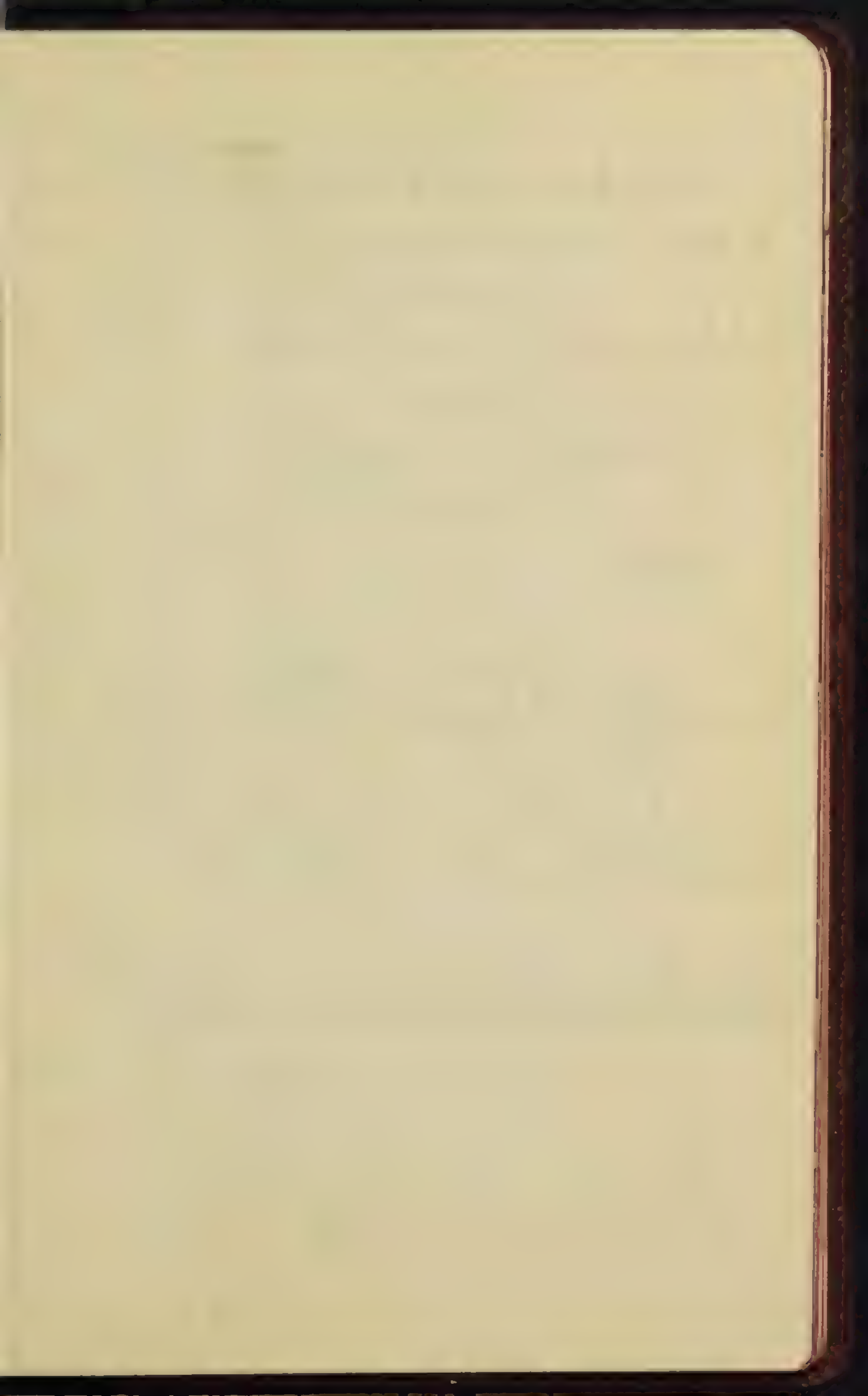
ژیغومارك ماسكه و ماكیاژینی چیقارر . ژوب ده چیقار .

هانریت : عجبا رؤیاده‌مم !

ژورژ : ژیغومار ...

امیل : اولا شو جیبنده بولونان و چیغاره‌لری آلالم ... ای ژیغومار ! شمدی یالگزجه قونوشمه ایسترم .

قونت : آمان یاربی بسه سزده . سوالیو هلتون دیر ایدیلیم



موسیقی معلمی دیر . خانمزه احترام ایتدیکم برقاچ ، بر
سایحه‌ها ...

امیلی : ژوب ! شونلری بحریه گوتور . یالکز قالمغه ایستیورم.

ژوب : پکی اوسته !... __باغلی اولدیغی حالده قامه اوداسنه گوتورر__

امیلی : ژوب ! بو اوطومبیللی حاضرلاسینلر . بنده قیوده
یکعد . ای موسیو قونت ! شمدی سوزلریمک معنا
اولمادیغنی آکلادیگزمی ؟ و سزده موسیو ژورژ و
مادموازل هازیت موسیقی معلمی موسیو هلوتک
پیانوده چالدیغی پارچه‌لردن متأثر اولدیگزمی ؟

ژورژ : آه مادموازل ! بز ایکیمزده عمریمزک چوق قدر
سزه مدیون شکرانز ...

قونت : دوغریسی شایان تبریکسگز مادموازل امیلی ..

امیلی : شمدی ویلس چالونده بکا انتظار ایدیگز .

قونت : فقط سکز مادموازل امیلی .

امیلی : بر آز دها آکلارسگز .

هازیت : هرحالده بکه قالمایگز ...

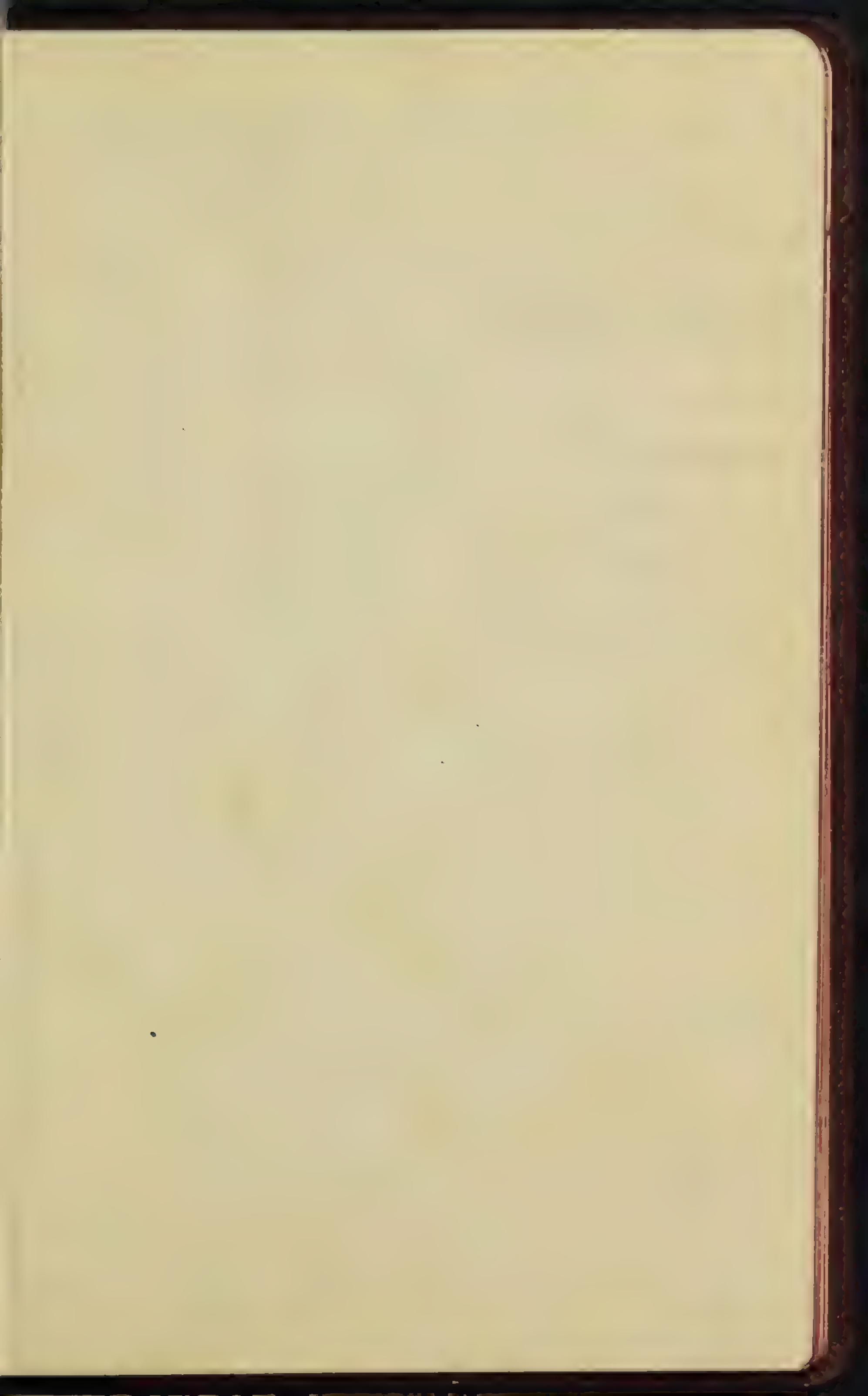
امیلی : قاتل ماسولره تودیع ایتدکدن بش دقیقه صوکره
چالونده بولونمغی وعد ایدرم .

__چیقارلر__

... آلتنجی مجلس ...

امیلی

امیلی : بیلیرم بیلیرم . بو قاتل قاریشی یوزلرجه نجیبه بر محبت



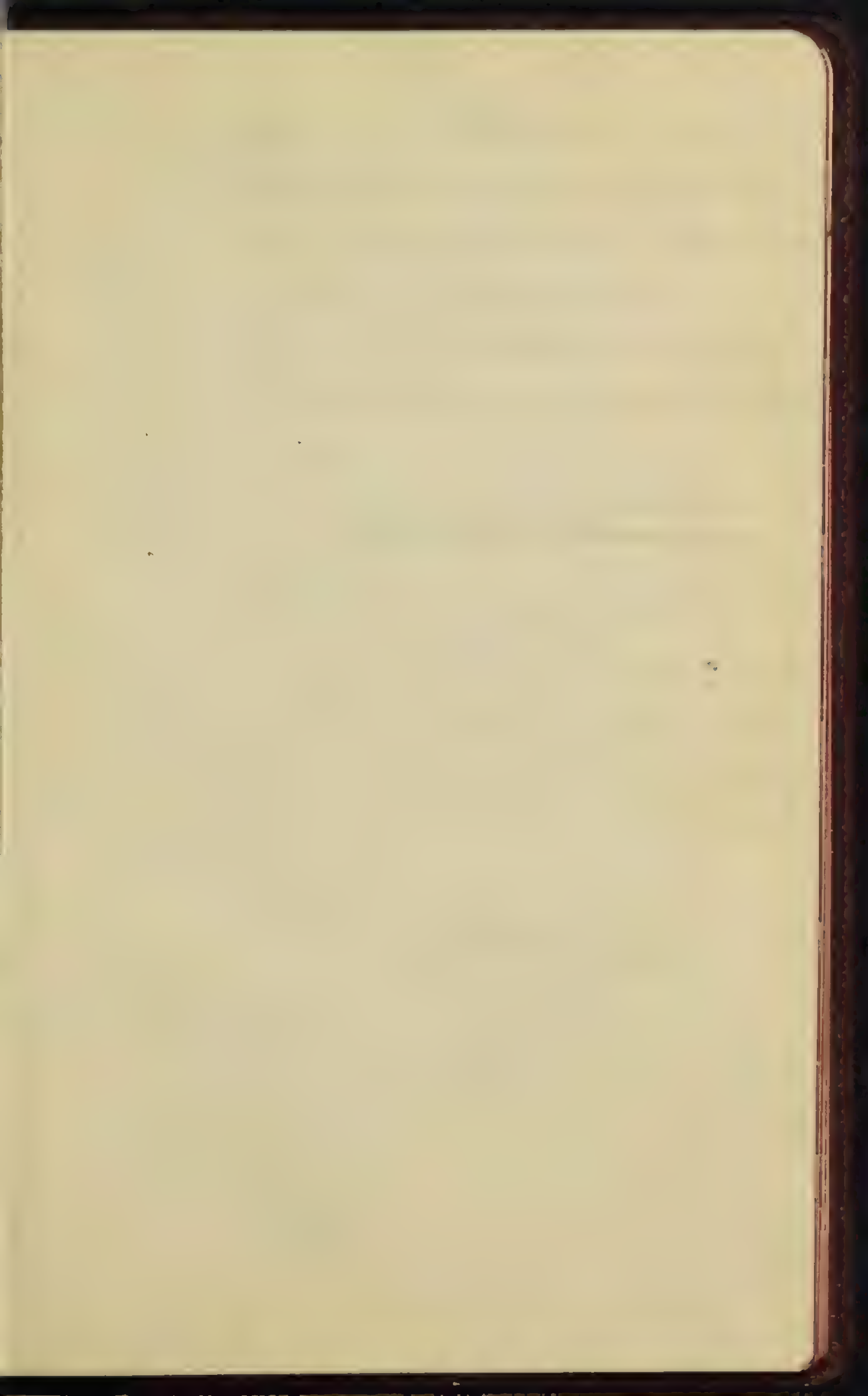
بیلیورم .. اوت . اولدیغی وقتده ویردیکی بر
بوجوقلری سویورم . شمدیه قدر بطالیک جوجوقه
احمد وزیکه کبی اعلاقه محبت ایتدکلری حالده
بر قبول ایتمه دیم . چونکه سوه ورشدم . بیلیم
بوحا قارشی بو وقت قلبمه نه دن ایلری کلیور .
اکر حالده بیلی ایتمک کلمز . شوننکه بر آز کورشمک
ایسترم .

ایچری کیرر . ژیغوار بابالری جذلنه قویار .

ژیغوار : ای دیمایل ایپلی ! شیمدی سنکله صاحبی کوردم . فقط
شمدی بوراده حقیقتده محافظه وار . اولیلیا
بو جنایتی ناچل چیقاتملی . کیدوب ایکی کشی
بولمالی . چونکه ده قبوبک اوکنده کی اوطوموبیل
اورادن ده ایشنرلر تجاوزلر ؛ خرسزلر قلوبه !..

ماسکلی چیقار . ژوبه کیرر .

ژوبیا : چوجوقلی . اوسته بی بکله دیدیکی حالده حالا
میدانده یوقمه . اوطوموبیل حاضر . فقط کندیسی
نره ده . بوراده یوقمه . عجبا اوتاکی اوداده
ایچری کیرر . آ ... بز جرسزی بوراده باغلی —
براقدقدی اوده میدانده یوقمه .. خرقه ایقلی
اوز .. خرقدن بر سس کلیور . آچار .



ایواه اونتدم .. چیقار

امیلی : آفرین ژوب ! سن گلمسه ایدك بن شمدی
حرسزلری یقالار سنده بولونیورم . شمدی گیت
اوطه تحرنده باغلاسه اولدیغمز زیغومارك آدامی
قوجنك قیافته گیر ... فقط چابوجه ...

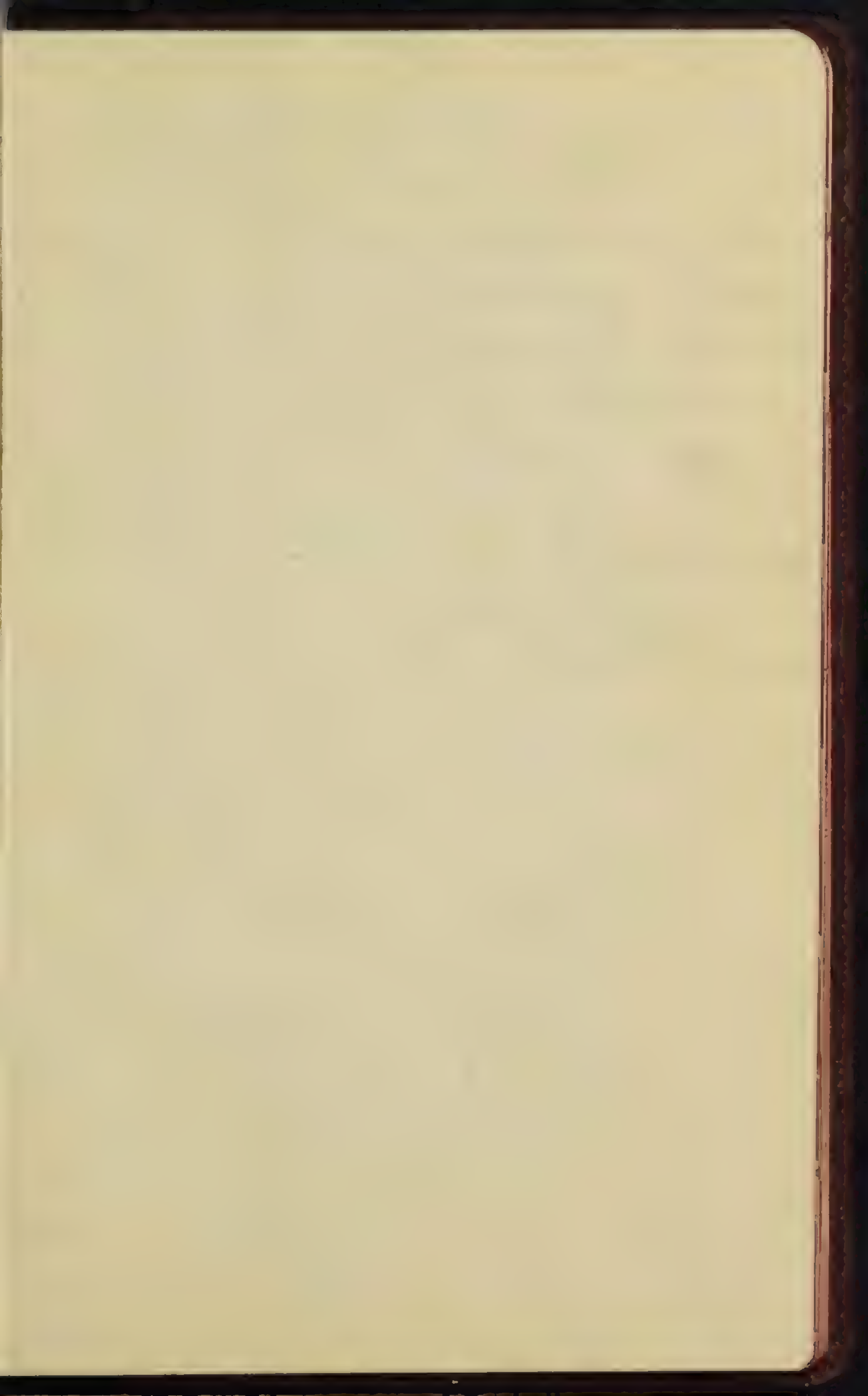
ژوب : مراعه ایتز اوسته شمدی .. چیقار

امیلی : ای زیغومار ! بن ده سنی بر اولیوق اویناییمده
گور . سنك یقاگه یه قوشویورم . خبر
یوجه . فقط نه بن الیمدن قورتولامیه‌جغه ده
امین اول ...

« یکی مجلس »

امیلی .. ژوب «قوجه قیافتنده»

ژوب : گلدم اوسته !..
امیلی : شو حنفیه‌لك ایچه گیر . قپاغی قپات ..
ژوب : فقط زیغومار ...
امیلی : بوقده سربست قالسین ..
ژوب : لاکن اوسته ....
امیلی : بن اویله ایستیورم . اونك اسرارینه با ملعنت



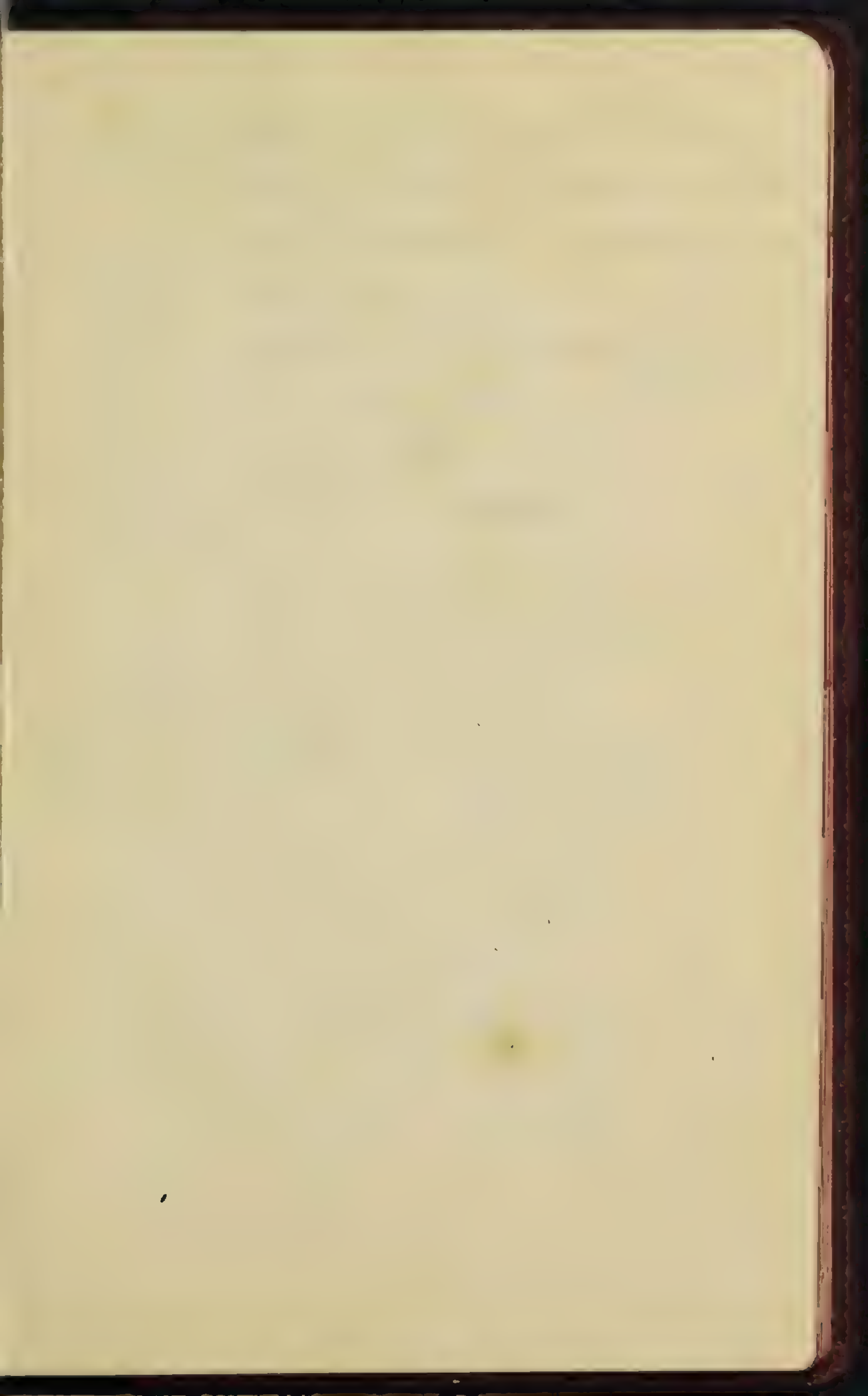
یلانلره سنک وصفه گد واقف اولمه ایستیورم .
بوکا مقابل ده قازاناجغم غالبیتک یاری شرفی
ده سنک اولاجقدر .. هایدی وظیفه نک
باشنه !...

زوراب : باشنه اوتوره جغم .. صندیغی قاپار چیقار

« سلرنجی مجلس »
.. ژیفوما .. ایکی حمال ..

ژیفوما : حلبیکز .. گلیورلر شو صندیغی قپوده بکلیه
اوطوموبیله گوتوریکز !....
برلی : اوراده نره یه ؟..
ژیفوما : حریترلرقلوبنه .... ایشنزلرمخانه سنه ....

اوچنجی پرده نك صوكی



" دردنجی پرده "

صحنه : میخانه .. سرخوشلر .. قادینلر .. آپاشلر ..

آدم : پولونیک ترتیباتنک نه‌دن عبارت اولدیغنی پك مختصر آکلاتمشدك . نیچه‌دی سویله‌ده مراقدن قورتولالم .

ژیفوما : سزه پولیس بر منظره سیر ایتدیره‌جکم که شاشوب قالاجقسکز ..

آدم : نصل منظره ...

ژیفوما : پولیس حفیه‌سی ماریانك ایلك بر حفیه ایچوسنده اولدیغی حالده سزه کوستره‌جکم .

آدم : آما یاپدك ها ...

ژیفوما : بن دون کیجه ها نه‌ینك سوواره‌سنه کیتدیکمی بیلورسکز دکلمی .

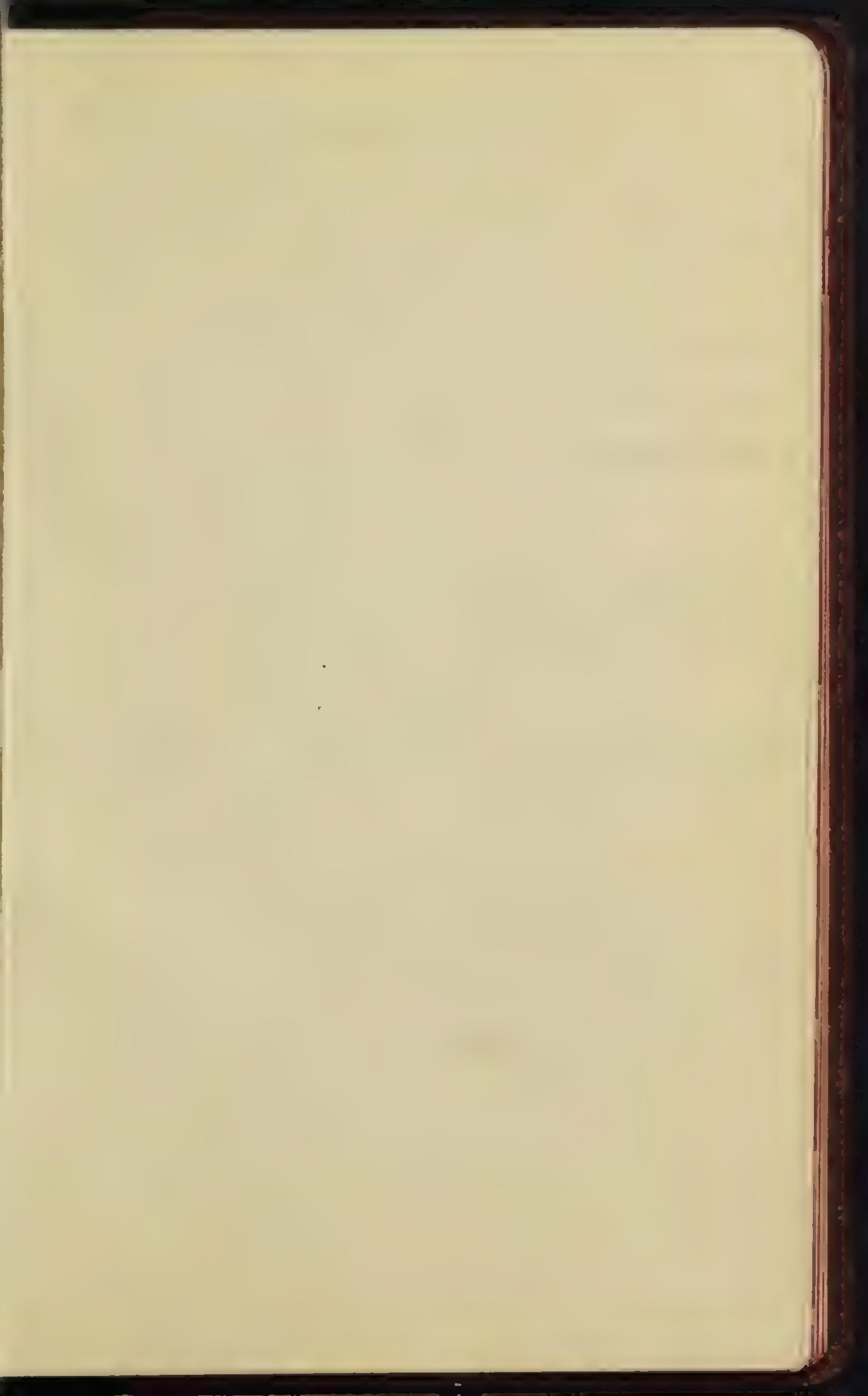
آدم : اوت ..

ژیفوما : بر بالوره تبدیل قیافت ایدرك کیتدم . فقط بو قورماز قیز بنی پك کوزل طانیدی . الا که بن خافر باجیدرایم دیرکن کندیسی قیافته کیردی .

آدم : مسئله‌یی ایضاح ایت ...

ژیفوما : شمدی شو حفیه‌نك ایچنده نه اولدیغنی حکم ایدرسکز ..

آدم : اوحالده دون آقشامکی بالو اثناسنده اوراده‌ن



اجرتر سبابه ایدیککز ذی قیمت اشیادن باشقه
نه اولا بیلیر ...

ژیقومار : اونک ذی قیمت اشیادن هیچ زیاده جائز اهمیت
برشی اولدیغنی سویلیه جک اولورسه‌م عجبا خوششکزه
گیدرمی ؟..

زاهد : الیتی بیلم . حال لورده وقت نه سویلیه‌لم ..

ژیقومار : صندیغک ایچنده اشیایه عائد برشی وکلدر ..

زاهد : یکی نه در .

ژیقومار : برشخص ..

زاهد : برشخص ؟....

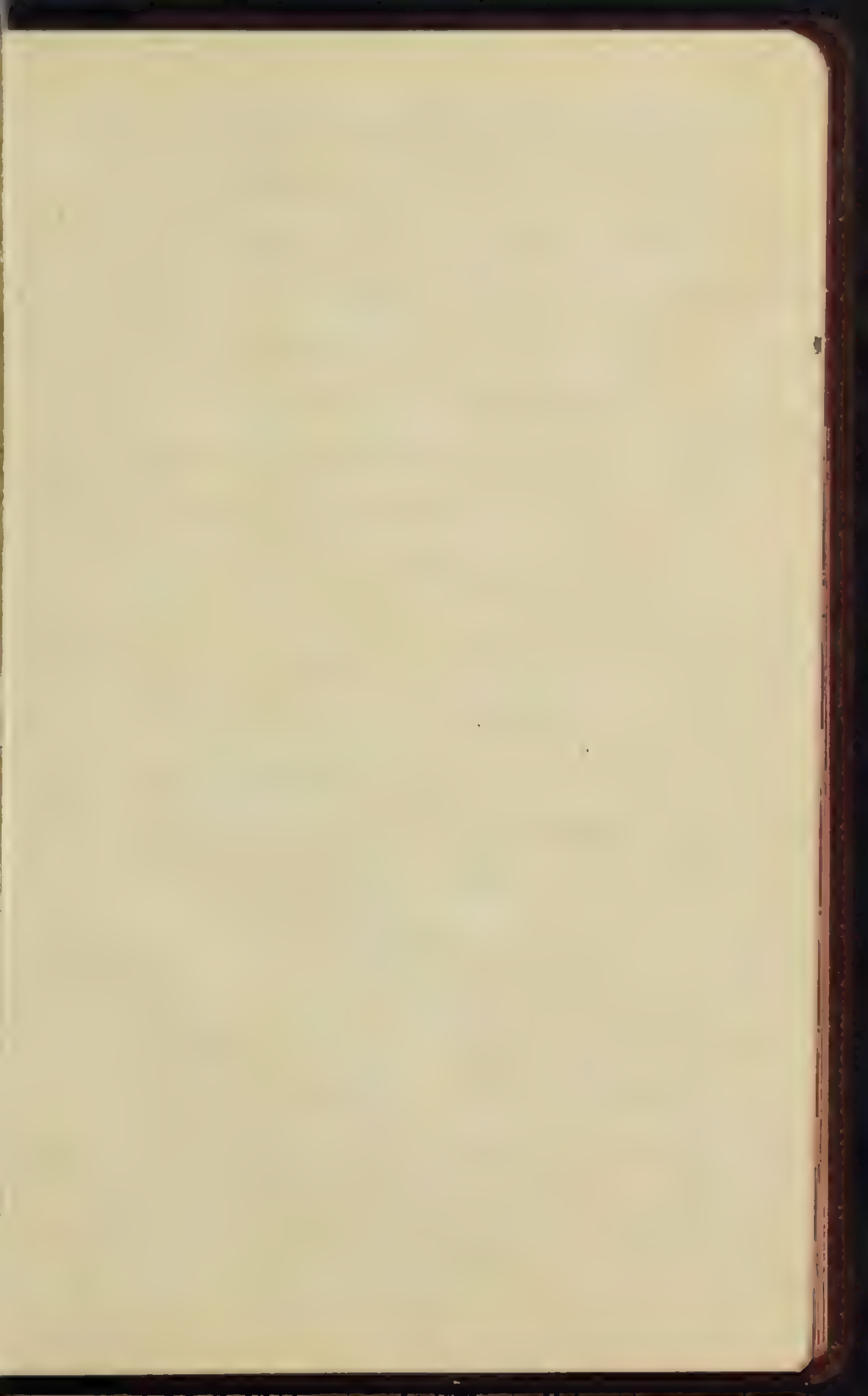
ژیقومار : اوت . بلکه اویله برشخص که بولونه جق ویره جککز بر
قرار اونده نه تلف ایدیله جکدر ..

زاهد : عجبا بوشخص کیمدر ..

ژیقومار : پولیسی حفیه‌سی ماو بازل ایله دوکتر ...

زاهد : نه سویلیورسک ژیقومار .. یوقسه رؤیامی
کوریورسک .

ژیقومار : خایر .. هیچ برزمان رؤیا کوریورم . شمدی
کوره جکسک .. آرقداشلر طوبلانسینلر ...
یتشکز اوطه حقیقه‌ده طویه جقم ...
اکثر نه ماقاجقم . شاید اولدور وطمسی ایجیه
التوندیه خمک اولورسه برم محزون . اکو اتلاف
ایجیه آکثریت حال اولورسه دریغ بوراده
اولدوره جکم ...



آمه : ایچوز بوقری خانیمم . گوره‌رکم . بوقدر ایچیه
هم گوزلد هم ده چبور ویسورلر . دوغریسیدر

ژیقومار : دوغریسی ایسترسه‌ك آمه بوقدر هم گوزل هم ده
چبور ولیولوله برفاکسیار منسوب ویسورلر ...

آمه : یکی آمك بر فاکسیار منسوب اولیورده بجیه بوسکده
بولونیور ...

ژیقومار : بوقدر بوسکو بر مقابله مقابل تقضیب ایتیور .
حرف برهوسدن عبارت ..

آمه : هوس ؟... دوغریسه هوسی ایدیلد حبك بر مسئله ..

ژیقومار : هم ده حیاتنده ذره قدر قورقماز ..

آمه : اشته بونك ایچیه چبور ویسورلریا ..

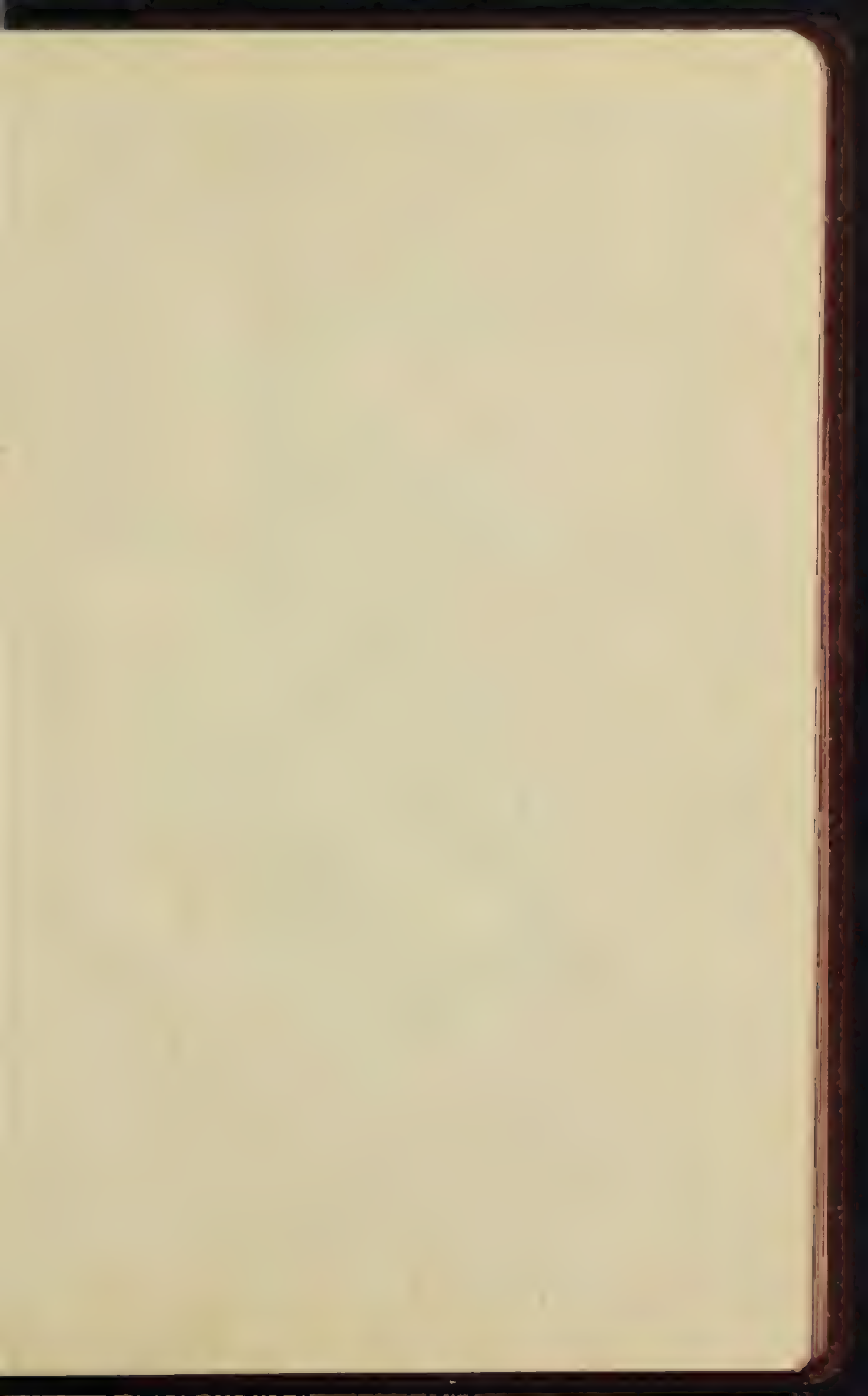
ژیقومار : ای آیقه شو حندیلی آچمانك حمره‌سی گلدی ..
ای پیانتریزی ایچینده سرکه مشدر . برآز لطا
یاردم ایت شو قایاغی آچالم .. ای یاپانزل
امیلی دوکمز !.. یاهو سنك قورنازلغك یار!
ایسیوری ؟... قاپاغی آچار
آماق یار بـ .. بونه ؟...

آمه : غالبا سه سرخوشلقله مارسانلك یرینه بزم
ژوزه‌ه فی قویمشك ....

ژوب : برآز تقسی آلالم ده قوقحاله آگلانیم ..

ژیقومار : شو حا برآز شراب دریلك ... ایچیر
ای آگلاته باقالم ..

ژوبه : افندم . سز بی قوجیلمه وظیفه سیله برهفتادان



مادمازل هانریتك خانه‌سنه کوندردیلر . بنده
وظیفه‌می ایفا ایتدم ... حتی سزه بالکوندن ....
..... ویره‌جکمی به خبر ویردم ... فقط روف
کیجه سز کلمه‌دن اول امیلی ایله ژوب کلدیلر .
نه اولا شراب مخزنه باغلادیغم البه‌لری
ژوب کیدیریدیلر ...

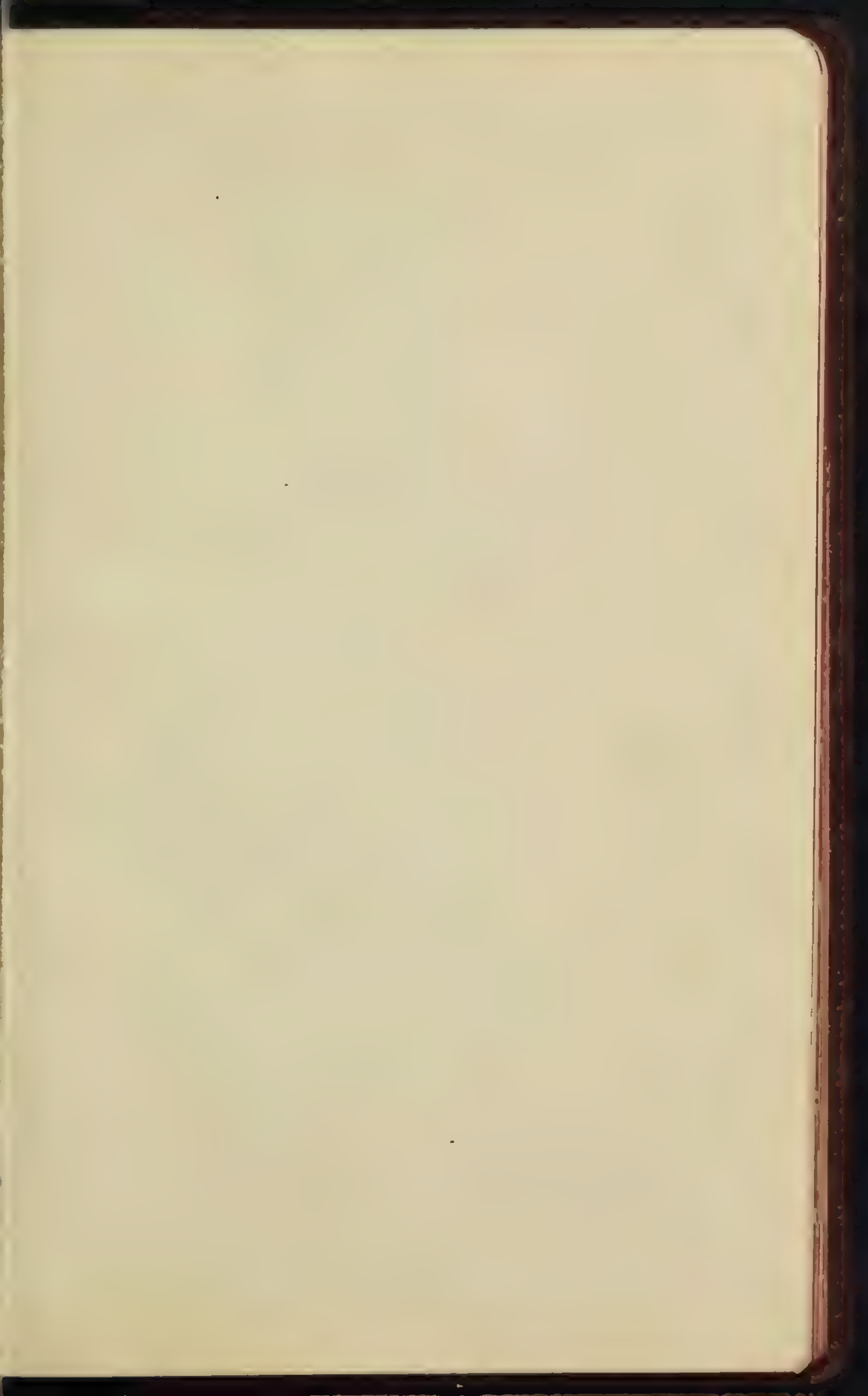
زیغومار : دیمک نه قاچیردیلر سنده قاچیری قیردیلم
زمان آلدیغم ذی‌قیمت مجوهراتی به ژوبه تسلیم
ایتمشم ... __ژوبه دقتله باقار__ .. لاکه توپسی

خایر بوده‌ده فکلسی دکل ...

__دقتله باقار، قدحوقولور__

[آمیلی] نه بر خوارقه .. نه بر حیله ... [ژوبه] ای
مادمازل امیلینك معاونی اوسته‌ملك بو نه لوسیفر
لنك روزاغه چوقولدیك ... زیغومارك انتقامینك
نه درجه وحشتلی اولاجغنی شمدی کورورسك .. ای -
آرقداشلر هانیدی چوك ساعتلری یاشامقده
اولان شو زواللینك شرفنه بر آز ذوق ایده‌لم ...
__آیاسه دانس__ شو قاده برآز شرابه ویریکز ...
__دانس وحشتدن چوکره__

هانیدی باقالم . انتقام ومجازاته ساعتری یاقلاشده.



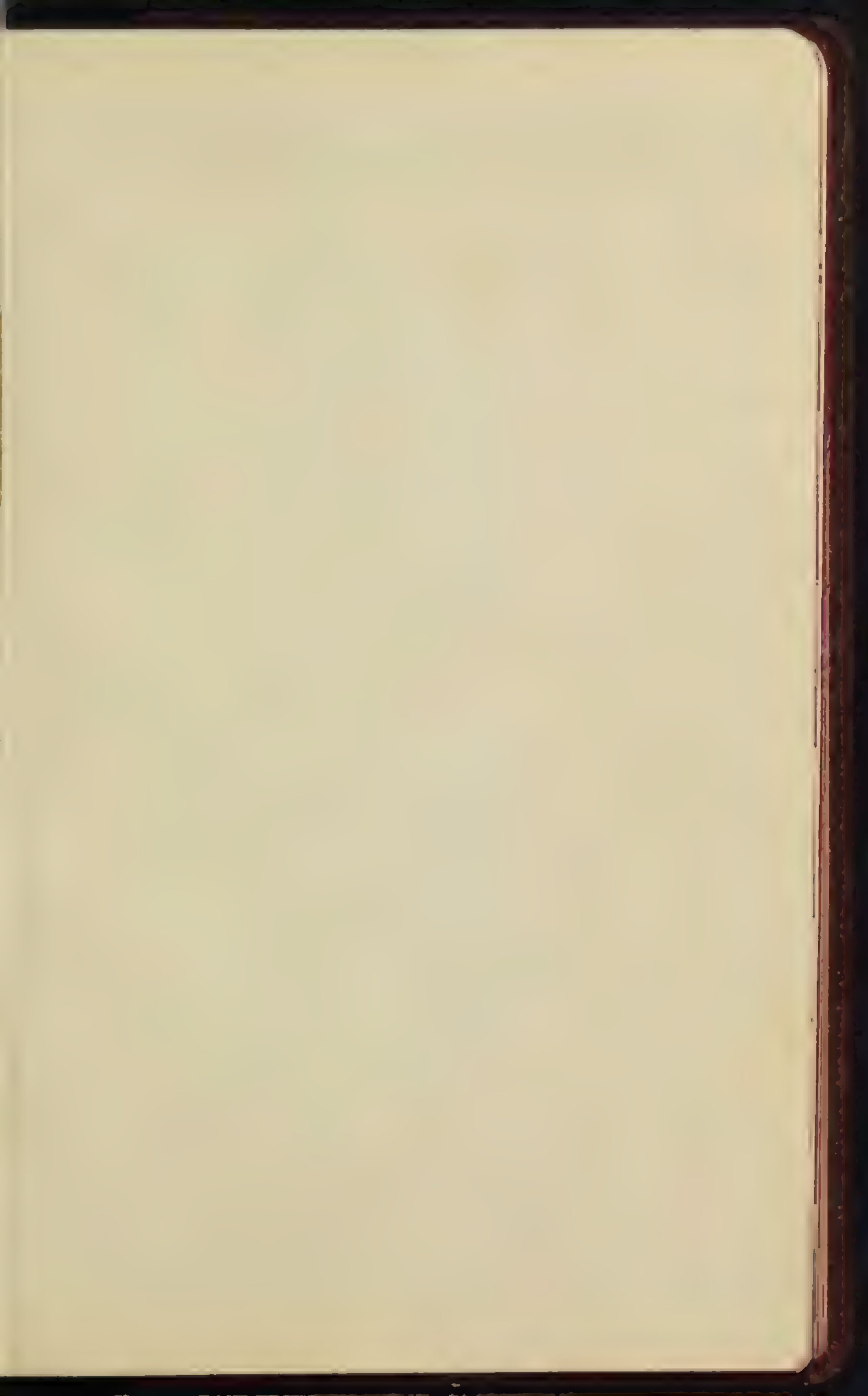
زیغومار : نه مغلوبیت ... دیمک که بن اوقیزی جنونیله
پلیسه یوکلدیک چوکره آرقالرینه چیره ویرمک ایچین
باغیره چیقدیغم زمان ژوب اونی قورتاریسه..
بن بوقیزدن انتقام آلمازسه‌م ملعون اولایم..

ژاقه : بوقیز چوق دها قورقاقدر والسلام.

زیغومار : ایی . عجبا بوقیزلر نم یاقامی نیچیه سویلیت براقدیلر
خایر .. بوقیزده بر سر وار . بن الینده بولوندیغم
حالده نی حبس ایتدیرمه‌سه . بن بوقیزه عداوتمه
بسلیه‌مدیکدن باشقه مفتون اولیورم . اوت ..
بوقیز نقدره سزادر . آه آه بن نیچیه بوطیشده
برآدام اولدم . بن ده اجل بر قاتلیه منسوب
اولدیغم حالده نیچیه بویله ادنا بر موقعده بولونیورم
خایر بن بوقیزدن مطلقا انتقام آلمالیم .
مادمازل امیلی نم انتقامیمدن قورتولمه . شاید بلک
الیمه کچرسه سنک یاپدیغک نه سربست براقیرم جانم
بنی اولدوره‌جک قسمی اولاجغم ...

ژاقه : شمدی نه یاپمه فکرنده سک ..

زیغومار : نمی ؟... برقاچ گون قدر هازنیته ایله ژورژک
قطاع قاولرینی یاپیلاجقدر . یارندن اعتبارا
ایشه باشلایهم . اولا هازنیتدن چوکره امیلیدن
انتقام آلمالی . ژاقه سن شمدی هازنیتک



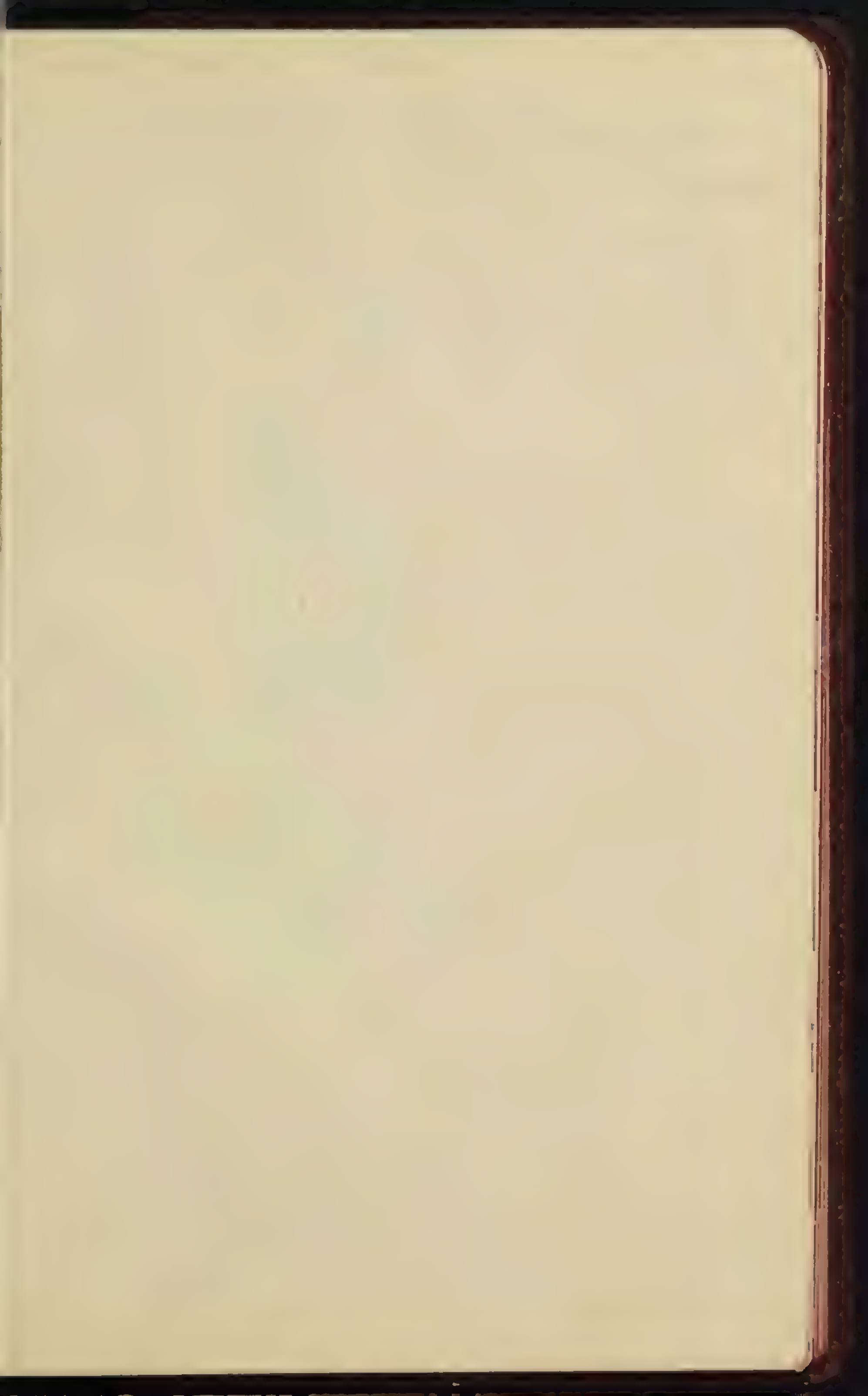
حانه یه کیدوب هرقاچ لیرایه اولورسه اولسون
اوشاقلردن برینی اقناع ایت . قاندیردیغك
آدامی صوکره بکا کوره یم . لازم کلن تعلیماتی
بن سکا سویلرم .. سنده ژوزف آغامکی
دورمه برپوتر قیافته کیر . نجله برابر کلجکسك

ژوزف : نره یه ؟
ژیغوبار : انتقام آلمغه ..
ژاقه : نه وقت ؟
ژیغوبار : برساعت صوکره
ژاقه : نره ده بولوشه جغز .
ژیغوبار : باویه‌ر خرابه‌لرنده ...
هپسی : برساعت صوکره باویه‌ر خرابه‌لرنده

٣م

دردنجی پرده نك صوکی

[illegible]



" بشنجی پرده "

صحنه : هانریتك خانه سنده ایکی قپولی مزینه بر قماره .

" برنجی مجلس "

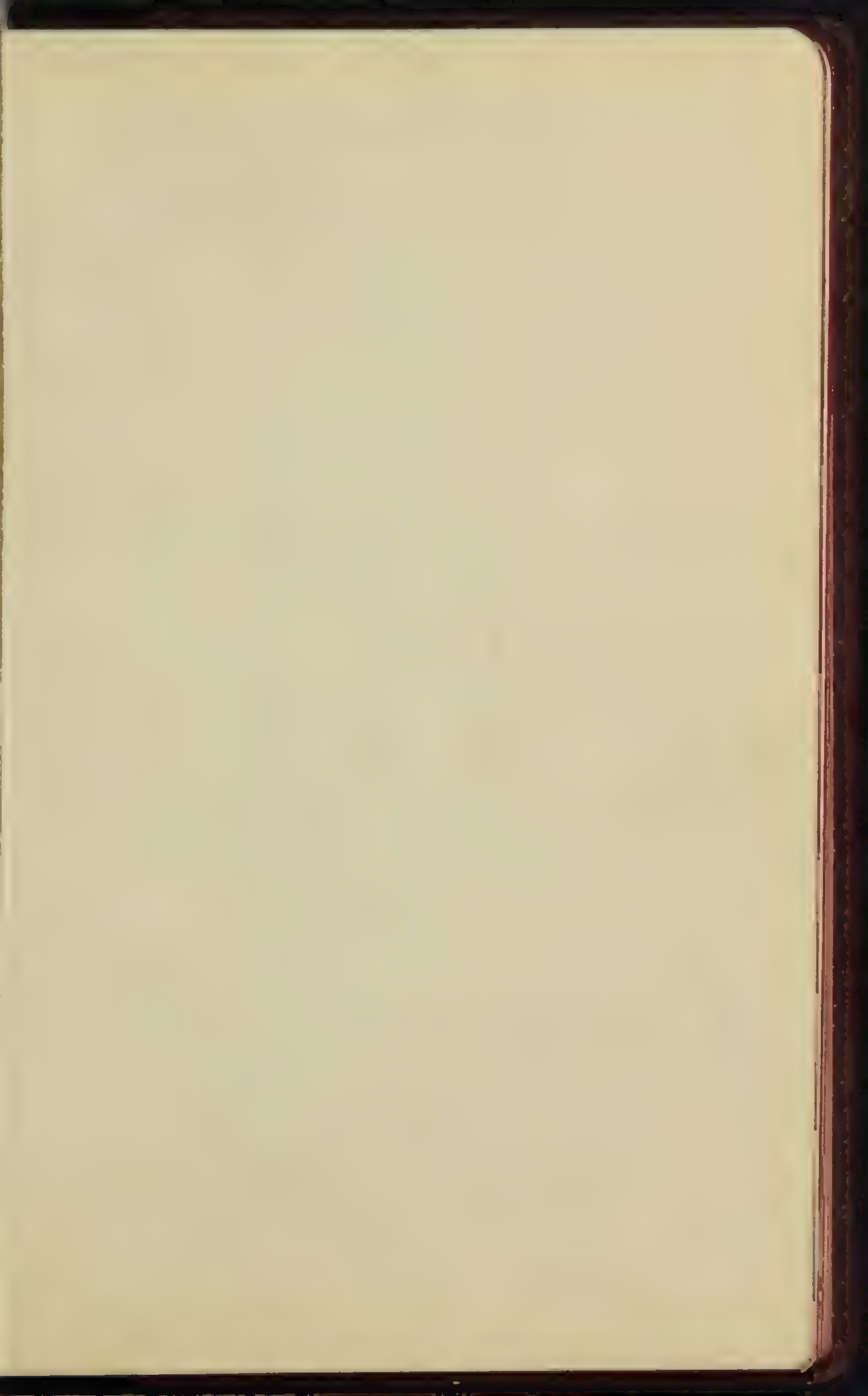
.. قونتس .. ژورژ ..

قونتس : دوکلونلرك بولونی آنی اوله رق اجرا ایدلمسندهکی اسبابی بردورلو آکلایامادم .

ژورژ : افندم . پغومبارك قورشونیله قتل ایدیلمه نوتر فرانسوانك یرینه ایکی کون اول بیلی تعبیه ایدلمسه چالبولر آدمجغز ایشه باشلامدن نا بولیده بولونان عاملری طرفندن کلن ایجیه برتلغراف آلمسه مأذوناً یاریه حرکت ایده جکمسه . معذرتی بولون بزه تلغرافله بیلدیردی .

قونتس : غریب مسئله ..

ژورژ : بزده هانریت ایله دوشوندك خاطیشنده بولونان دوکلونی قرار ویردك . حتی یارم ساعت قدر کلیدوب نوتر ایله برابر عودت ایده جکم . آرایرم ـ حاضرلانسیه دیه بکلیورم ..



« ایکنجی مجلس »

. اوکسیلد ـ هانریت .

هانریت : نه او ژورژ . نره یه گیدیورسك ؟..

ژورژ : اوت . نوتری آلمغه گیده جکدم آرابه نك حاضر اولمسنی سویله مشدم .

هانریت : وای موسیو قونت . عفو ایدرسکز بر درلو گوره مشدم

قونت : باسی یوقه . گنج گلینلرك قباحتلری چابوجه عفو ایدیلیر ..

هانریت : او حالده چایی برابر ایچرز .. ژورژ اوندن صوکره گیدرسك اولماز می ؟... __چیقارکن حالده__ چایمزی بورایه گتیر ...

اوشاق : باش اوستنه ...

قونت : نوتره قدر یولده سزه رفاقت ایده بیلورمیم ..

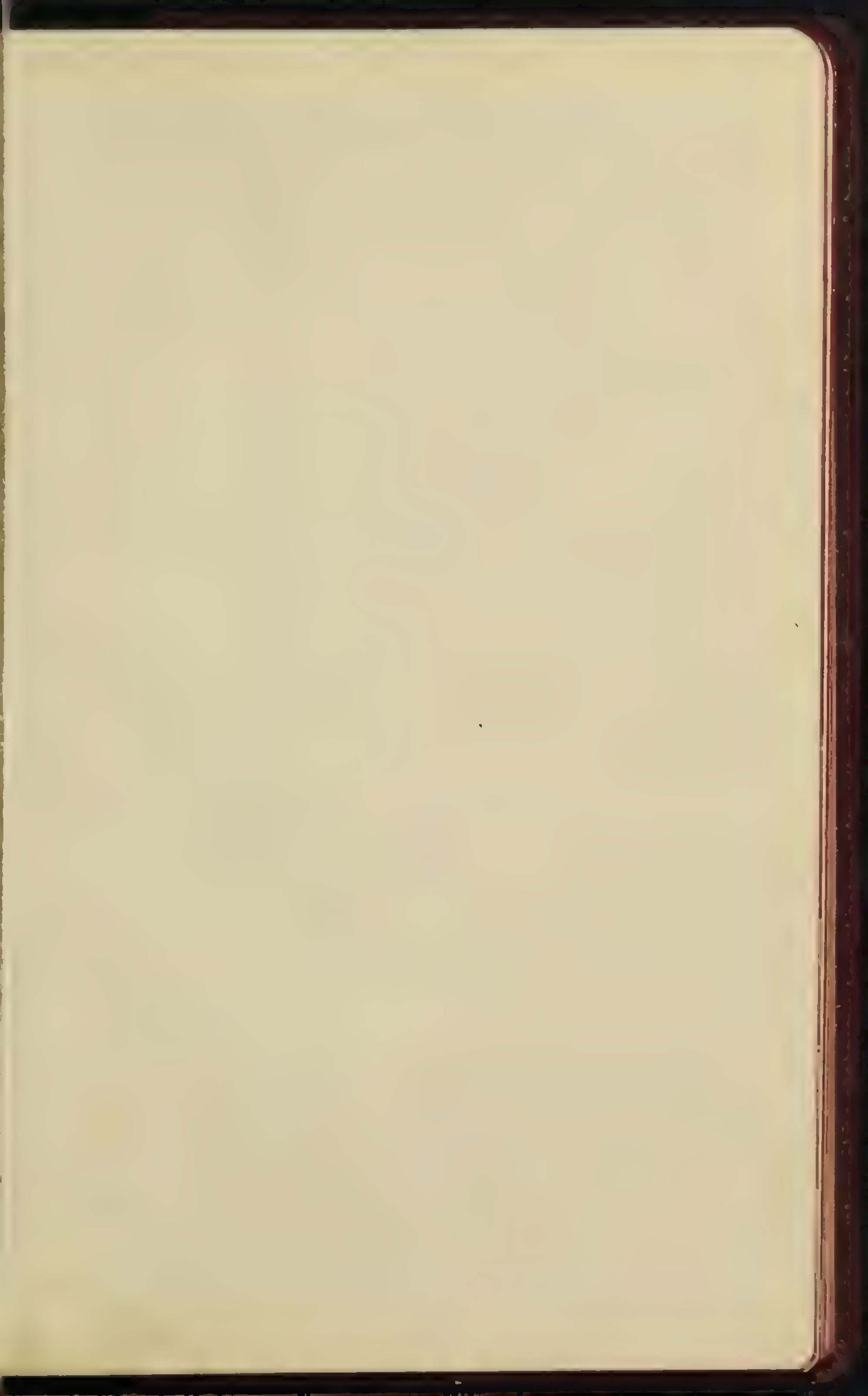
ژورژ : های های .. منتدار اولورسکز ..

هانریت : ژورژ ممکن مرتبه استعجال ایت ..

__اوشاق گیدر . هانریتك چاینه علاج داملاتیر__

ژورژ : مراق ایتمه هانریت . شمدی گلیرم . حتی قونت ده بکا رفاقت ایده جك ..

هانریت : بیلیرم ژورژ . ایچمده بر حسیت وار ..



ژورژ : بوقدر نه ذهنکی مشغول ایدن نیفوماری ؟ یاخود
بلمزلک جهاری دی . بیچاره قورقیورسک .

هانریت : بوششوم اسم تلفظ اولوتنجه اعصابم تزییور ..
منقلب اولیورم .

ژورژ : آه او آجیاغی اوبالو آقشامی بیچاره اولدوریوردم .
او جهانداراک بو جوارده دولاشدیغنی وهمی -
اوشاقلردن بریله قونوشدیغنی ایشتدم .

قونت : چقکزه دار . بو جوارده چیقمالیسکز سیاحت
ایتمه‌لیسکز .

هانریت : نه قدر قورقیورسکز . بو آدام نی قورقیتیور .
قوردیغی دهشه خونزاقلری جانواره کتی دکجه
تویلرم اوریپور ..

ژورژ : قورقمه هانریت دولوتورندن جولره برابر
سیاحت چیقارسه اولمازمی ؟.. نی سویورسک
دیکلی هانریت ..

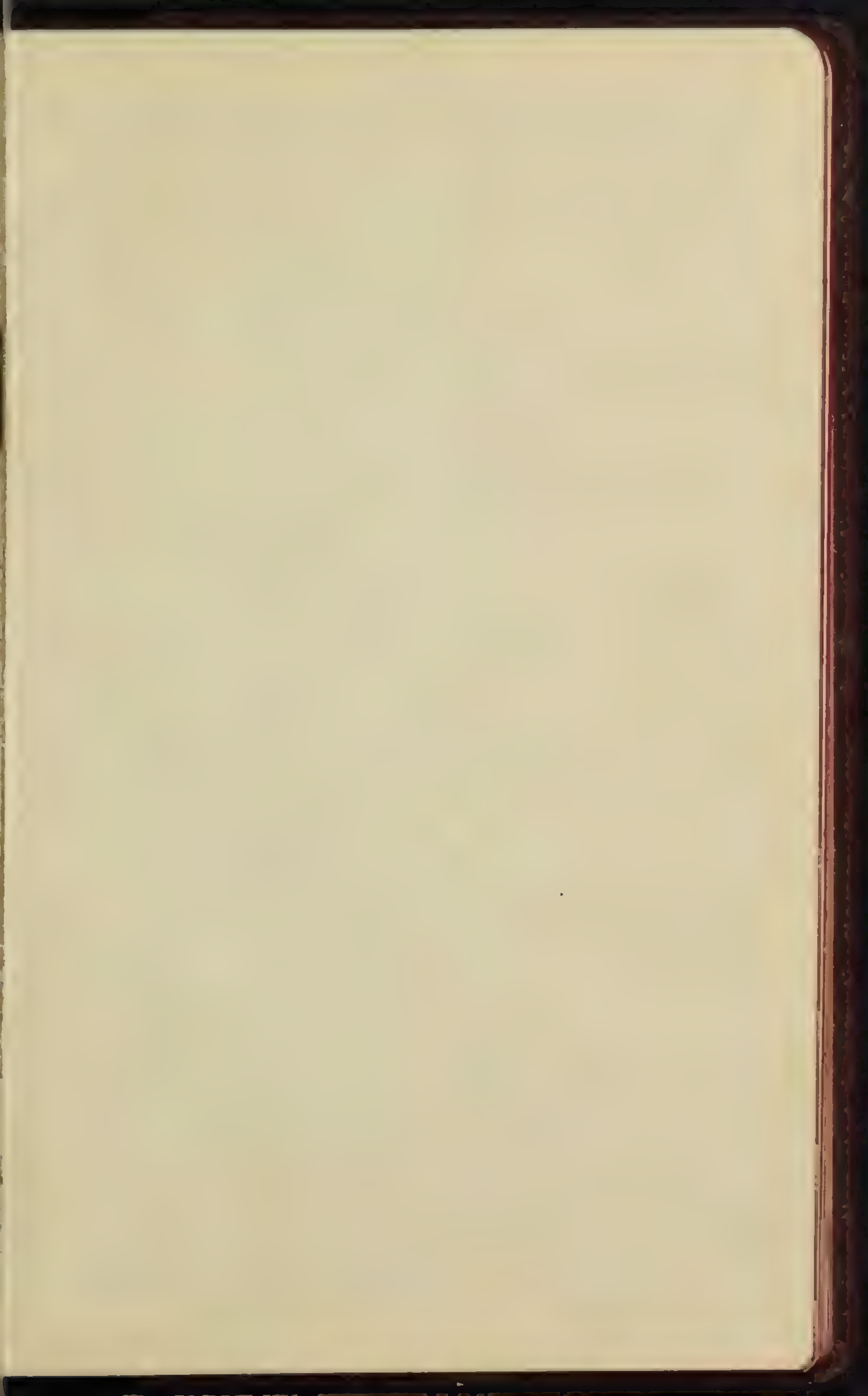
هانریت : ظن ایدییورم تقدیر ایدرسکز . اوشاحد کلیر

اوشاحد : عربه‌لر حاضر موسیو .

هانریت : بکه قالم ژورژ تکلرم .

ژورژ : مراقه ایتمه سویلی نشانلم مراقه ایتمه . بولیوریکز
قونت الاحمالیله دهه .

هانریت : اوغورلر اولسون .. چیقارلر زوالی ژورژیجیم
کندیمی سودیکم قدر اوده نی سودر . آه بو ظالم
بو قاتل نی قورقوتیور . نیفوماریکور



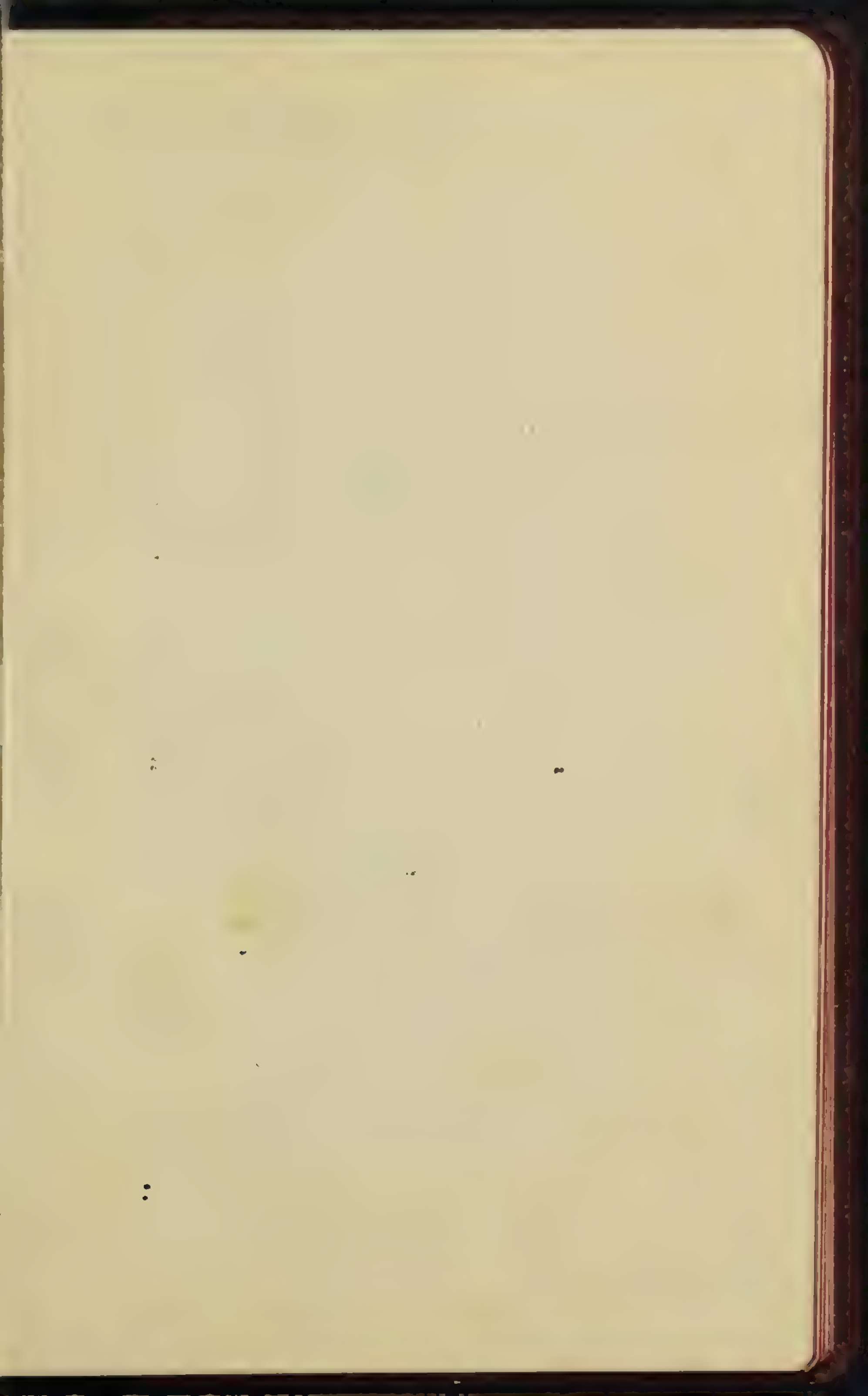
„اوچنجی مجلس"

هازیت .. یغوما

یغوما : صباحلر خیرلر اولسون مادمازل هازیت ..
هازیت : آه سز او .. کیم صانیوردم ده ..
یغوما : برادیم آقاجه ویسکلری چیقارمقجه اولورسەڭز بیلمه اولوڭز که ایشکز بیتدی .
هازیت : تورتر .. قوتیت ...

عربیسی

یغوما : عربه جیلر ایدی . کیتدیلر ..
هازیت : کیتدیلرمی ؟
یغوما : اوت .. هم کیتدکلری لندن ایچیده ده خیرلی اولدی . چونکه بعضا ودسبه قوللاندیقم حالده او بطا مرده دوکرش بیله چای سویلیوردی ..
هازیت : آطیه خانم . سنه جانسزده بریکی دکلیوردك .
یغوما : دکیلدم بیله نه اولدیغه احتمال وار . نم ایچیه کلدکلری سوزلری قبول ایده‌ز . شو عصرده موجود دکلدر . بکیه دنیادن دنیایی بر کیفیه چیقارم .
هازیت : چاماوار . سطابشورادن چیقه دیبورم . یوقسه شمدی آدم چاغیریرم .
یغوما : چاغیریکز . مادمازلك چاغیریکز . بونلره تجربه ایدیکز . باقیکز آرامزیکز دن کیمسه امداده



کله‌جکلمی؟

هانریت : دیمک آرمور یک جدینی یه انحصاریه آلدی اویله‌می؟..

ژیغومار : مادمازل سالمه اولدیغکز .. هیا اوین دقیقه دار.
مادمازل حالکزدن وطرز تبسمکزدن آکلاشیلیورکه
هانات نعاج مقاوله نامه‌سی تنظیم قلنه‌جق. حتی نشانلیکز
موسیو ژورژ نوتری آلمغه کیتدی . فقط هیچ مادمازل
تأسف ایدیورم که موضوع اولامایه‌جقسکز .

هانریت : بوکا مانع اولمغه کیم جسارت ایده‌جک .

ژیغومار : بن!..

هانریت : اللهم بو ... دعا بو...

ژیغومار : اوت مادمازل اعتراف ایدیورم که بن! دعا به..

هانریت : سنی بنده تانیورسک .

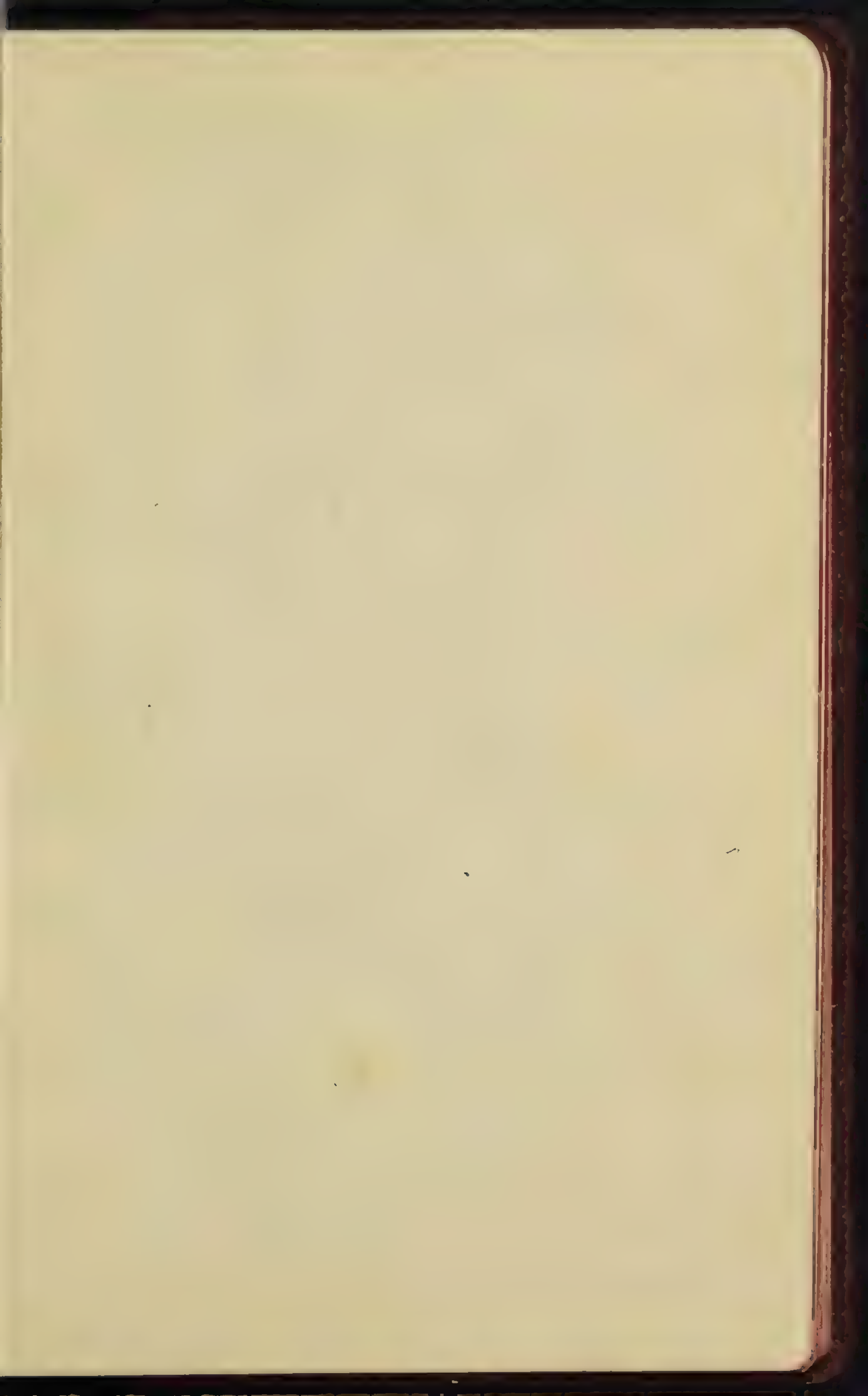
ژیغومار : سن .. سیاملک اولمقی ...

هانریت : چوق آلچق .. بن برقاتل ایله ازدواج ایده‌یم .
اللهم بو نحوکلمی؟...

ژیغومار : هانریت بکا مانع اولماغه هیچ برشی یوقدر . هایدی
قاچالم . بو دلیقانلی‌یی براقه . بو اوی اوزاقده
کیده‌لم . سنکله مسعود ایز برحیات کچیره‌لم .

هانریت : چوق ملعون چوق .. شمدی آوازم یتیشدیکی
قدر باغیره‌جغم .

ژیغومار : اوزمان ده بویوک مصیبته سبب اولاجقسک
چونکه چاره‌جوت بری سزی بوراده تنها بولنکز
کوره‌جک اولورسه ناموسکز نه حال کلورمی؟...



ساعته باقار — تمام بش دقیقه وار . شمدی سزك
ایچین اك عاقلانه حركت بطا بر خارج دقیقه
ساعده ایچه گز ... مادمازل یانگز ده
آدامارلرك اك رعایتلیسی كبی سزه مطیع اولاجغمی
وعد ایدییورم . بش دقیقه صوكره اگر بطا كیته
ویررسگز چیقارم . بیلیورسگز . ایشته ساعتم ده
بوراده دوریور ..

هاریت : دیمك وعد ایدییورسگز . بش دقیقه صوكره
گیده جكسگز .

ژیومار : اوت . بش دقیقه صوكره ایریگز اوزرینه چیقیب
گیده جكم .

هاریت : سویله یگز . سزی دیگلیورم .

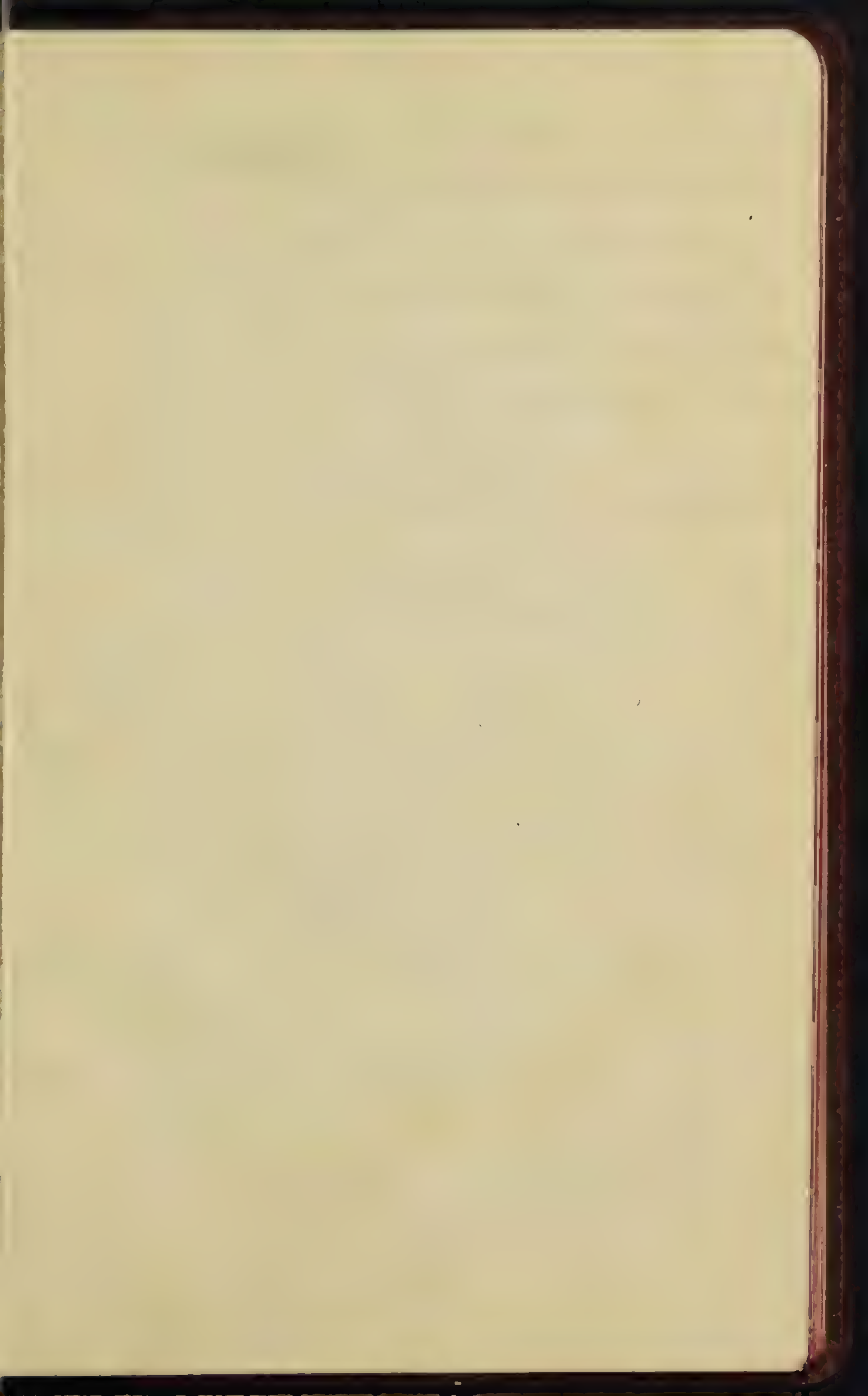
ژیومار : بوراده یالكز كلدیكمدن باشلایایم . صوكره الته
مرحمت ایدرسگز . مادمازل خدمتكارلریگز
بیلك ونه آدامدر .. پاره ایله بونلری آلداتمق
پك قولای ....

هاریت : اوشاقلرمدن برینی پاره ایله اغفال ایتدم دیمك
دگلمی ؟...

ژیومار : اوت .. آلتمش آلتونه ایشی بیتیردم .

هاریت ساعته باقار

ساعته باقیورسگز . هاریت ایكی دقیقه‌گز وار . شمدی
نیم بوراده كلیشمك نیچون سویلیه‌یم . بن سزی الآن
سویكده‌یم ..



هانریت : اللهم ...

نیقوما : ای تریبوریسگز . دیزلریگز کسیلیور . اوجوریگز
مادمازل . سوزیمی اینانمازلغه ایچه بیلگز بسوز
ویرورم لی جکم .

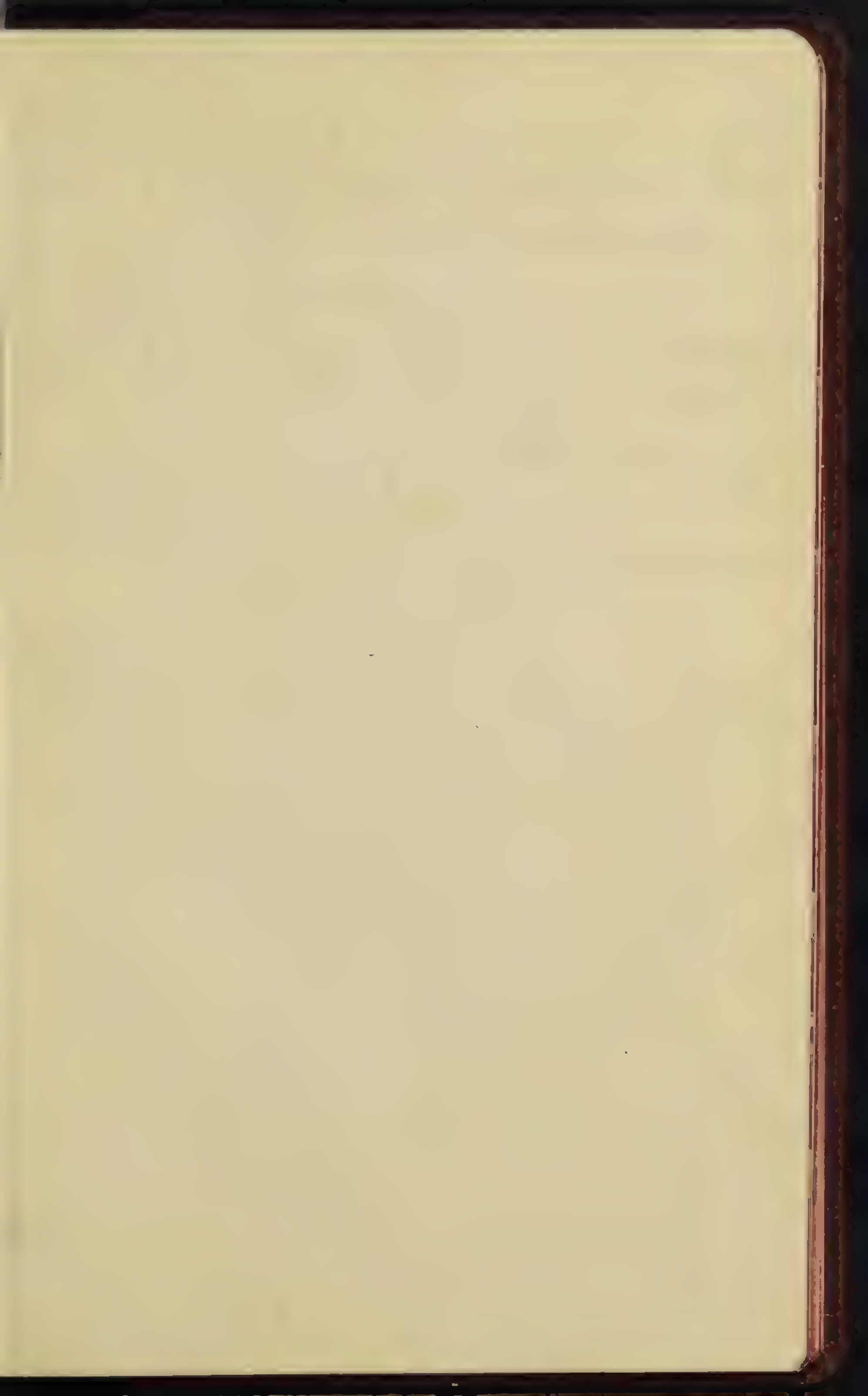
هانریت : اوت سوز ویر ویگز . لاکن ز اولسورم بیلم ..

نیقوما : ز اولدیغگزی ماتحی ایتدیگز . هپا برتجیه دقیقه‌یز
وار . دورلك ز اولدیغگزی سویلیم . مادمازل!
هیچ سگزده اولمیان ارشاعگز دیه ویرسه اولدیغم
مادا! مقابل بن امرم اوزرینه شوقدر جك ایجرینه
اویوشدیریجی بر روح قویدی .

هانریت : لاکن سوز ویرمشدیگز .

نیقوما : لیکن ایجه دگلمی ؟.. به دقیقه چوکره بطالترمی
اترایدریسه گز کیجکم . حالبوکه سز نبه دقیقه
چوکره بابیلا چیقه‌گز ... ایشته او زمان به ده
سزه مالك اولاجغم .. و بر آن چوکره نوترله
برابر گلجك اولان قتلیگزی کوریجکلی
کیرتجکم . بیچاره جکلرینه چوقدیغم زمان
هانریت سن اولدورجکلی بطال امرایتدی ..
چونکه اوی سوسوردی ویم اولدی دیرجکم .
هیچ امکانی اولتورکه سطا لعنت ایتدیره ایتدیره
گیرتجکم ..

هانریت : چوجه جاناوار .. آه ... شرشه . امداد امداد
اللهم کوزلرم قراریور . جایر مقاومت ایده جکم ..



زیفوما : بیهوده غیرت ایدییورسك . سزی بایلاجغك دیشیورم ...

هانریت : خایر خایر آللهم . (دوشر)

زیفوما : هاه هاه هاه ... ایشته حالی کوردك . زواللی روژ کیم بیلیر آرابه نك ایچریسنده نه حالیاوده اولوییور ... یارم ساعت صوکره ده سنك حالك چوق کوزده ... ایشته آز زمان صوکره بر قیم قیلورکر ایدیور . ایسه کوره جکه نیان ای هانریت شو دقیقه ده سزی ملك اولمه ایچیه بقاکیم مانع اولاجق .

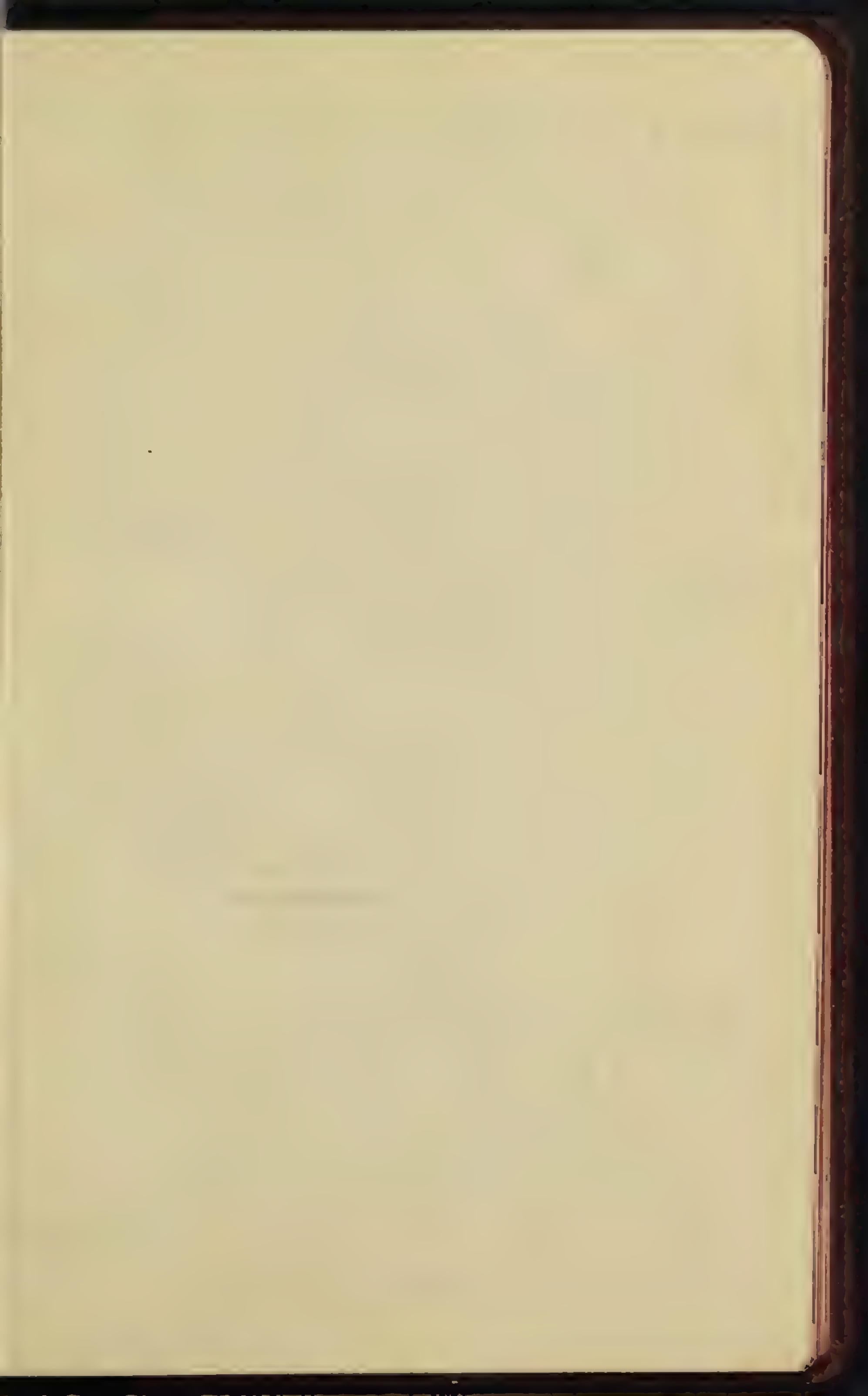
" دردنجی مجلس "

امیلی : (رودر ورکر) . به !

زیفوما : آل سنده ..

امیلی : الی اشاغی آل حقن . اولاد سحاتی بقادیر .. قاپیا سنکده بر آز کوروشلم .
(کوچیک قاپاله . هانری آیلیر)

هانریت : آه مادمازل ! امدادیمه یتیشه سز می کلدیکز ؟ آمان بارب لوچاماداره نیورده ؟...



أميلی : قورقمايگز مادمازل ! آز قالدی سوکولسه یدکزی
سوزولمشدر . قيلدير جمعه حالده ده کلدر . بيدن
بولدیغی بیلانلرکی شاحه قالقار . قاپلانلر يجه‌سنی
دوشدیکی قوزوکی مطیعدر .

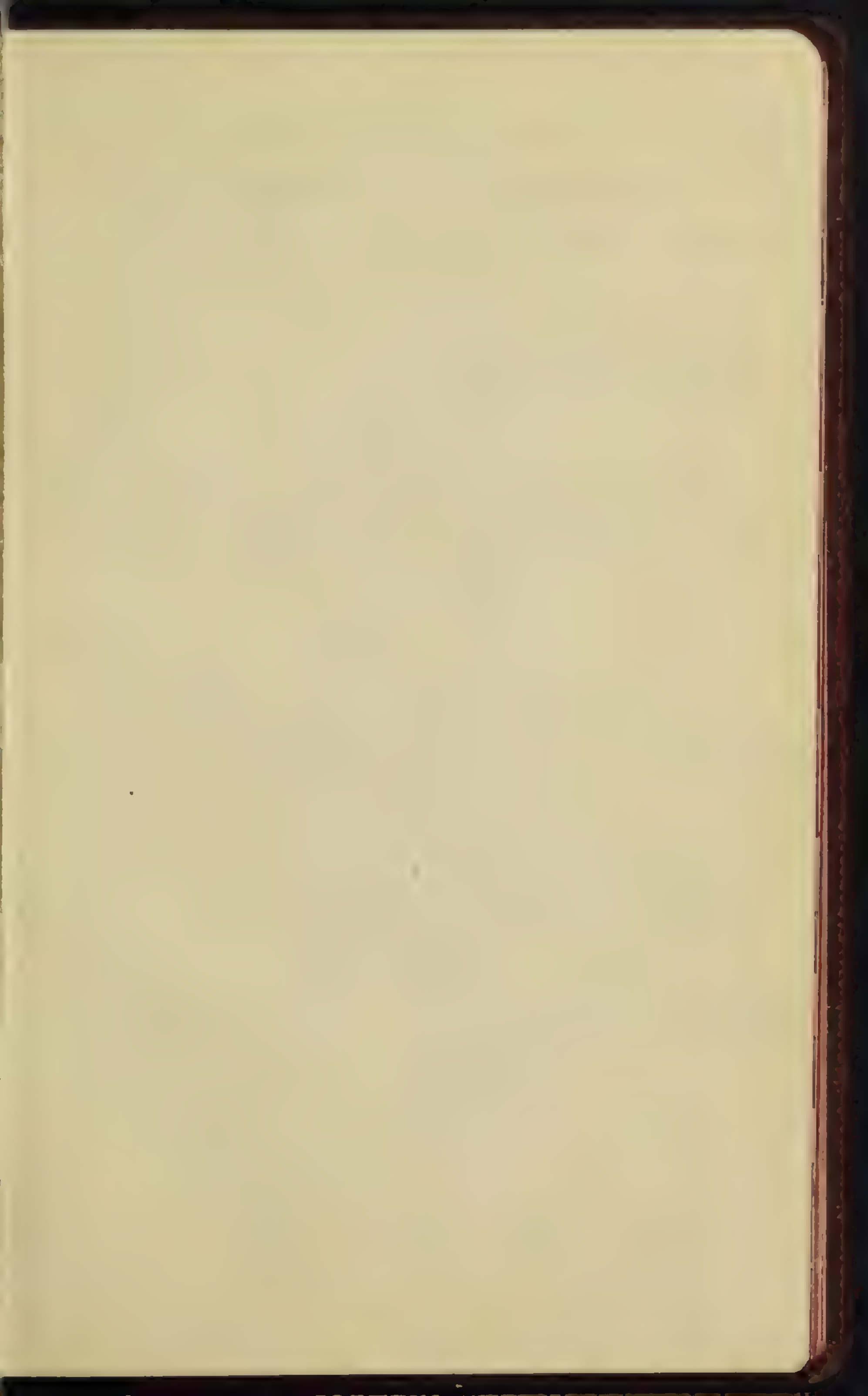
آرابه‌سی دوریلور هانریته پنجره‌دن باقار

هانریته : آه ژورژ کلدی ..
أميلی : سن شورایه کل باجیم . صاقین پنجره‌دن آتیلایم دیمه
بیك پارچه اولورسیك ..

« بشنجی مجلس »

اوکیلر . قونت . نوتر . ژورژ .

ژورژ : وای مادمازل أميلی . سزی بورا ده آنسزین کورنجه
دولایی نه قدر بختیارم .
قونت : محترم مادمازل . نه قدر تقدیرده بولنسم آزدر .
أميلی : پك مبالغه ایدیورسکز . هانیچه بر واحد اولمادقجه ..
قونت : نوتر افندی ! ایشکزه مباشرت ایده بیلیرسکز .
نوتر : موسيو ژورژ دوریه ، مادمازل هانریت دولاسو دی
زوجه لکه قبول ایدیورسکز .
ژورژ : اوت نوتر افندی .
نوتر : امضا ایدیکز ..
أميلی : نوتر افندی امضالرك كاغدی لطفا ایدر میسکز ..
نوتر : فقط افندم ..



أميل : سزه بو ايديورم

لوتر : بويوريكز ....

أميل : شو تفاح مقاوله‌لرى لطفاً اوقويكز .

ژورژ : آمان يارب . بو تفاح مقاوله فانى بر اسعد دكل . امضاسنده هانزى قرليستيان يازيلى .

هانزيت : هانزى قرليستيانمى ؟ عمو جم زاده‌ملك اكى اسمى . زيفوميار جوكره‌دن قاچيلمه ساحته بر اسمدر . ديمك بر حيله اوزاغنه دوشوردم ..

ژورژ : فقط مادمازلك امضاسنك يانده بنم امضام ده وار . بو باطل اولور .

أميل : اوزرنده بولونان جوكره يابيشمه كاغدى قوپاراجق اولورسه‌كز نه‌لر يازيلديغنى آكلارسكز .

ژورژ : ~~قوپار~~ آمان يارب . ايشته زيفوميارك اصل اسمى يازيلى هانزى قرليستيان .

أميل : اى سويله باقالم ساحته لوتر افندى بساوه حاليلك جزاسى نه اولديغنى بيلورميسك ..

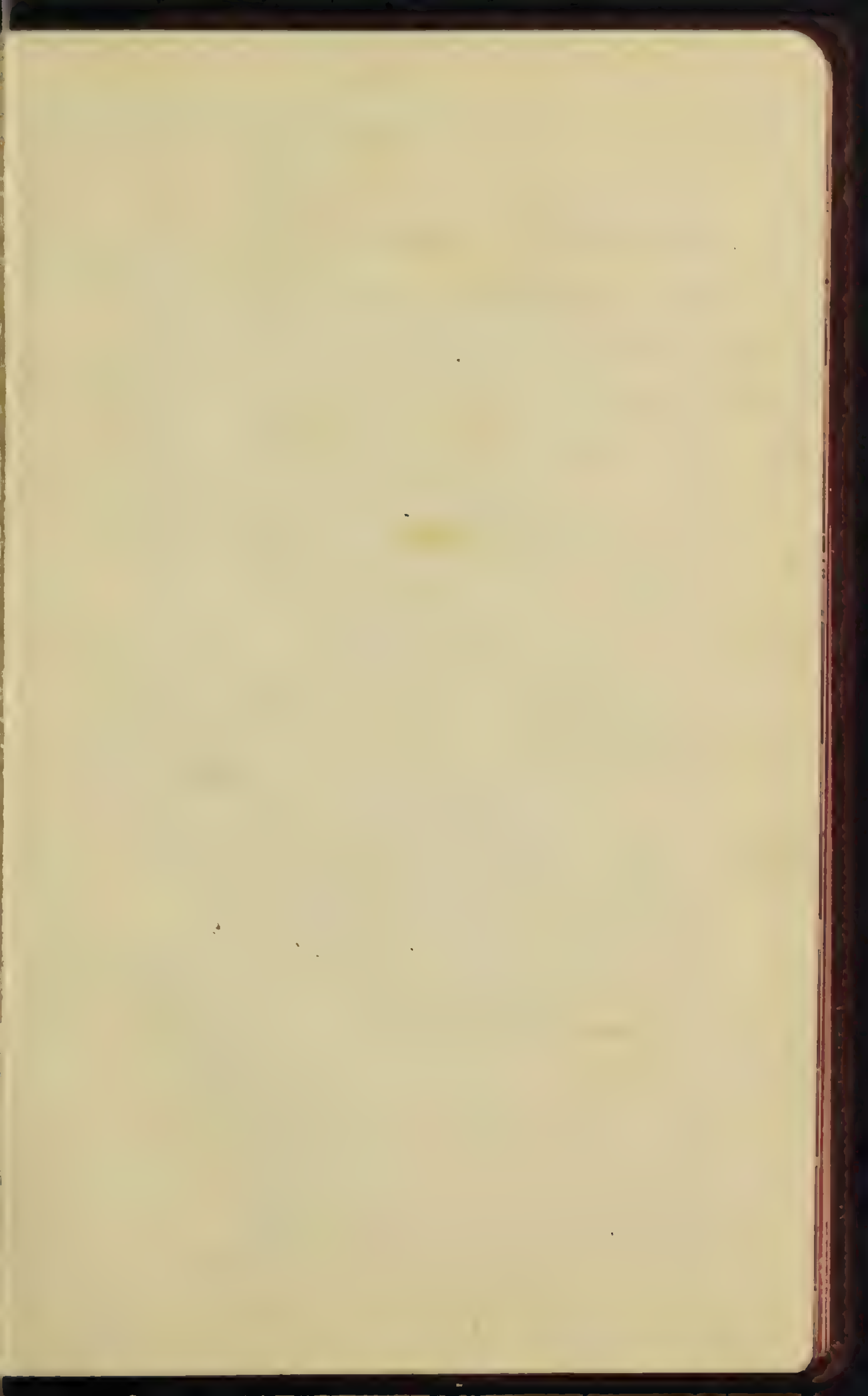
لوتر : آمان افندم . مرحمت ايدك .

قونتس : دوغريسى مادمازل ذكالرى وتعقيباتكز شايان حيرتدر .

أميل : اويله‌مى ظن ايديورسكز قونتس .

قونتس : اعتراف ايدرم .

ژورژ : مادمازل . زيفوميار طرفندن قتل ايديلن لوترك يرينه كلن كمسه لوتر بو دكلمى ؟...



أمیل : خیار . سزك نوتریگز بولوق شمندوفردن اینجکدر.
قاپیشلامه ایچیه معاونم ژوری گوندردم . بره ده
ایی شمدی کلیر . بو نوتر افندی ایسه سزك ژیغوسار
جنابلری طرفندن ترتیب ایدیلن جدیدی امضا ایتمك
اوزره بورایه حضرتکزه ده گوندرلمشدر . کیم
اولدیغی خاطرمه ایتدیرکز بیلیورلك . ماکیناژی چیقارر

حسبی : آمان یارب !....

أمیل : الده دوردور . ژیغوسارك بولوندیغی اودهنك قاپوسنی آچار .

مدام أمیل : موسیو ژیغوسار ! تشریف ایدیگز .

ژورژ قونته : بوراده ایسه ...

ژوب : دیشاریدن اوسته ! اوسته ! نره ده سیك ؟..

"آلتنجی مجلس"

اوکلیلر . ژوب . نوتر

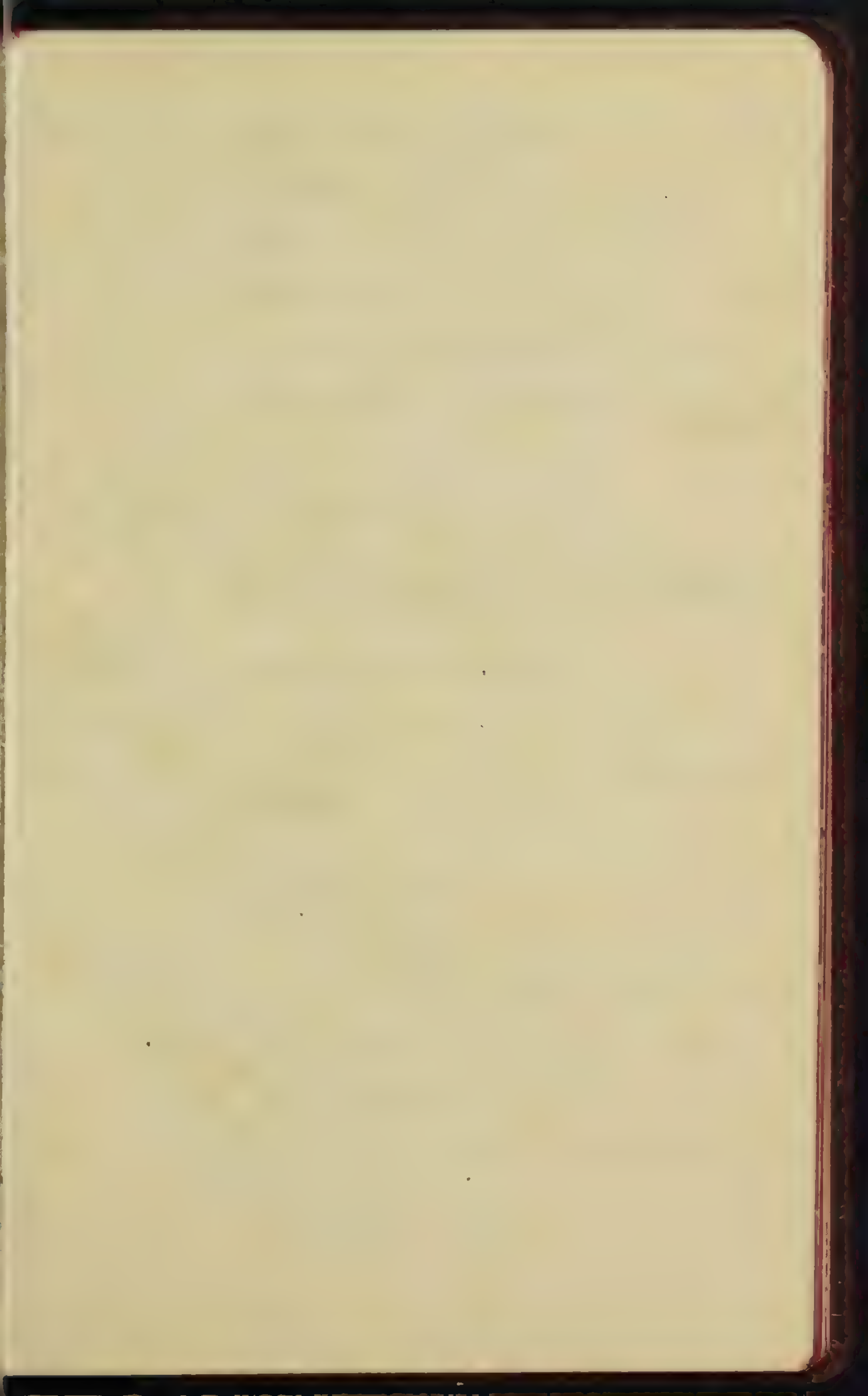
أمیل : ایشته نوتریگز فرانسوانك یرینه تعیین ایدیلن نوتر
موسیو بیشونی سزه تقدیم ایدرم .

نوتر : تشرف ایتدیکمدن دولایی ممنونیتمی بیان ایدرم .

أمیل : ژوب ! بشو ساعت نوتری دیشاریده بکلیه ن
مأمورلره تسلیم ایت .

ژوب : پکی اوسته ! کل باقالم .

نوتر : نره یه ؟...



ژوب ! نه یه اولاجق . لوقطه یه ..

أمیلی : نوتر افندی ! شمدی ایسه مقاوله‌نامه‌یه تثبیتیم ایده‌بیلیرسکز

نوتر : امضا بیوریوریکز .

أمیلی : تبریك ایدرم و تبریكلرم . ایکیکزده مسعود و بختیار اولورکز.

قونت : سعادتکزی تمنی ایدرم . مادمازل أمیلی ! سزك
ده موفقیتکزی تبریك ایدرم .

روژه هازتینك غرفه‌سنده دیز چوکرلر

هازت : بو ایلیکلرك مکافاتنه بك ایکیمزده سزه چوقجه
بورجلی یز مادمازل امیلی ..

أمیلی : خایر . بن وظیفه‌می ایفا ایتدم . قالقیکز چوجقلر.
ایشته شمدی سزی کندی الیمله بربریکزه ویروب سعادتکزی
حیات حقیقیه تمنی ایدرم .

روژه : تشکر ایدرم مادمازل أمیلی .

أمیلی : سزه قارشی اولدیغم بو قدر انسانیته مقابل سزدن
بر شی رجا ایده‌جکم .

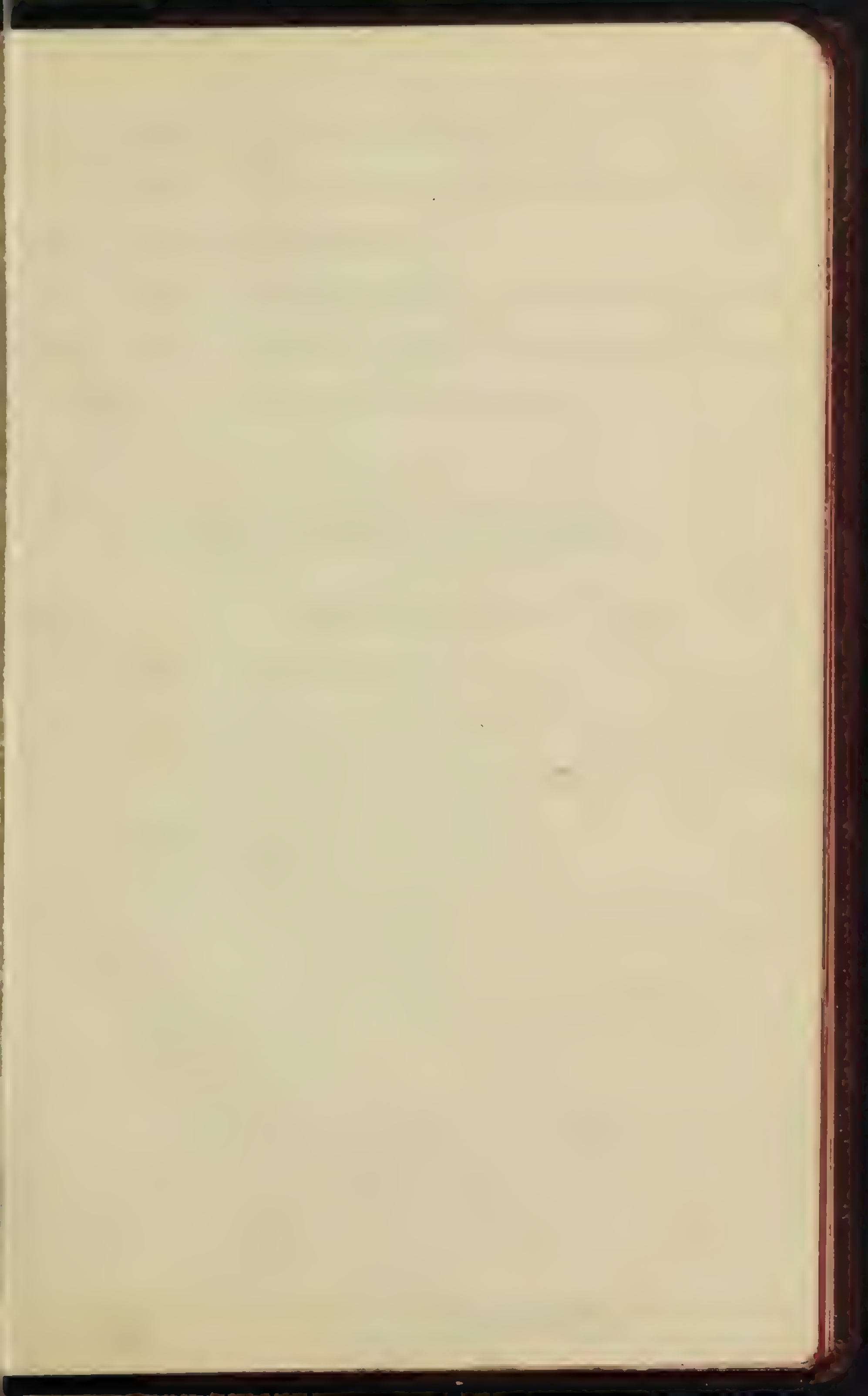
هازت : امر ایدیکز مادمازل . حیاتمی ایسته‌رسه‌کز فدا ایده‌جکمده
امین اولوکوز ..

أمیلی : اوقدر فداکارلغه لزوم یوق . شو زواللی بیچاره‌یی عفو ایتمکزی رجا ایدرم

هازت : اونی عفو ایتمکمی ?

روژه : فقط بو طبیعی .

أمیلی : بن اویله آرزو ایدیورم .



هاریت : مادام اویله‌ده عفو ایتدم .

أمیلی : ای موسیو ژیغومار ! فقط نه مسلکدن بیقدیرده چیقارابیلدی؟
یوقسه کندینزه التجامی ایتدیردك . هپکیمی یاپدك ؟..

ژیغومار : اوت مادماذل . نه سویلرسه‌گز حقکز وار . چونکه الیکزده
بولونیورم .

أمیلی : چیلدیری سوکر . ایشته بر لیسانك . شو حاضردی آل . ایکی ساعت
صوکره یکیدن امریقایه گیده جك بر واپوره
بینه‌ر بورادن چیقه . ایشته بنده سنی اعدامدن قورتاریورم

ژیغومار : تشکر ایدرم مادماذل .. دیه چیقوب گیدر

ژوشر : فقط مادماذل امیلی بو قدر حالیله سیزه ..

— : هیچ آنجلامادیگزمی .. چونکه اونی سویورم ...

۳۲

نومرو
۱۰۸

بشنجی پرده‌نك صوکی

کیجه فرقه‌سی مأمورلرینه اشبو پیس بالدفعه ملاحظه اولنمش محذوری کورولمامشدر .

۲۰ / مایس ۹۲۶





